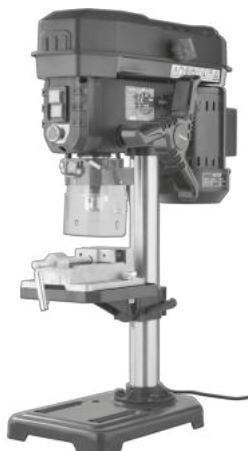




**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)



## **Tischbohrmaschine / Bench Pillar Drill / Perceuse à colonne PTBM 450 A1**

(DE) (AT) (CH) (BE)

### **Tischbohrmaschine**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (CH) (BE)

### **Perceuse à colonne**

Traduction de la notice originale

(ES)

### **Taladro de columna**

Traducción del manual original

(CZ)

### **Stolní vrtačka**

Překlad původního návodu k používání

(HU)

### **Asztali fúrógép**

Eredeti használati utasítás fordítása

(DK)

### **Bænkboremaskine**

Oversættelse af den originale brugsanvisning

(GB) (MT)

### **Bench Pillar Drill**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### **Kolomboormachine**

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

### **Trapano a colonna**

Traduzione delle istruzioni originali

(SK)

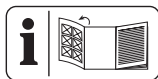
### **Stolová vrtačka**

Překlad pôvodného návodu na použitie

(PL)

### **Wiertarka stołowa**

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



DE AT CH BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR CH BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

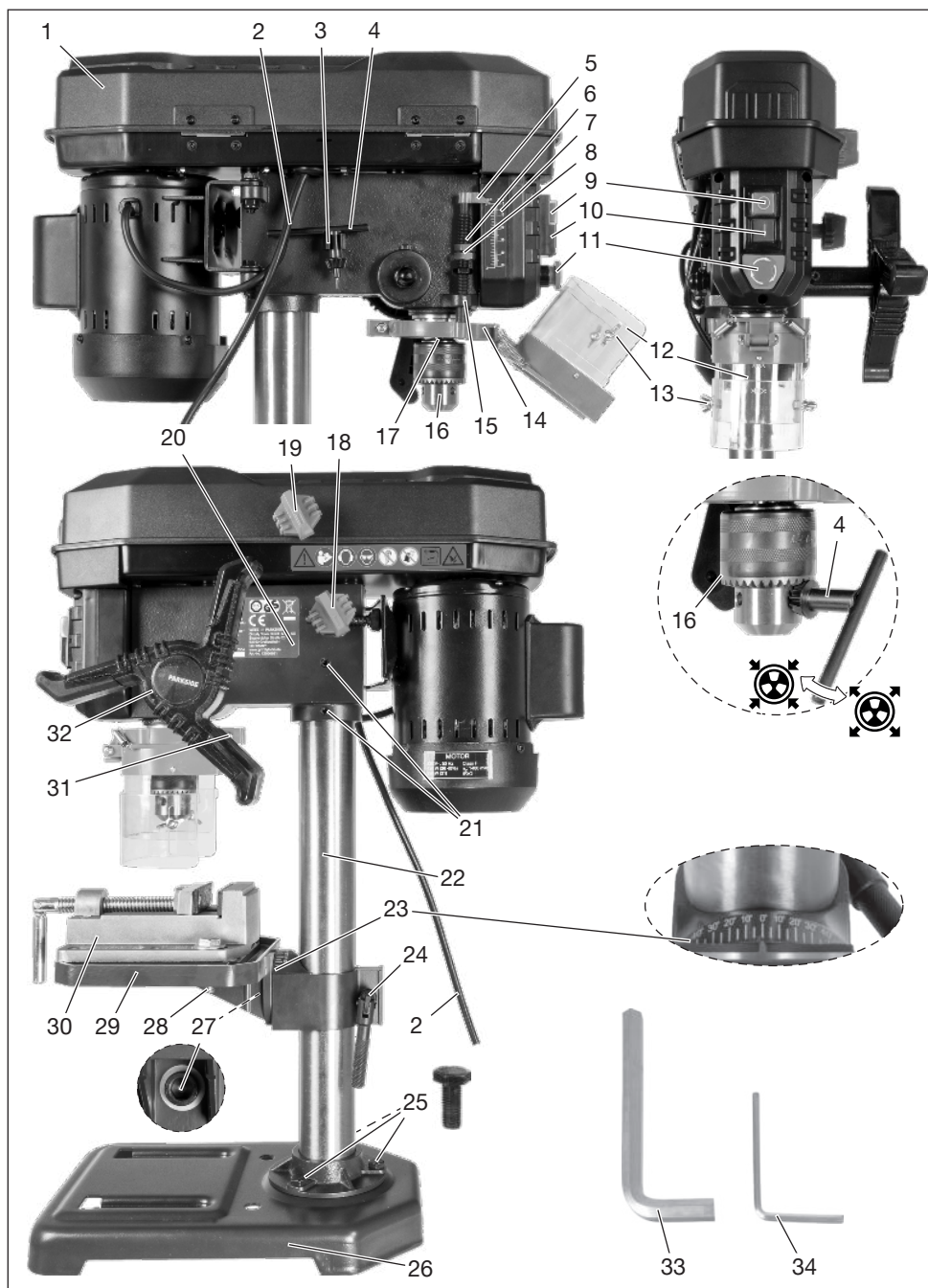
PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

|             |                                                     |        |     |
|-------------|-----------------------------------------------------|--------|-----|
| DE/AT/CH/BE | Originalbetriebsanleitung                           | Seite  | 4   |
| GB/MT       | Translation of the original instructions            | Page   | 18  |
| FR/CH/BE    | Traduction de la notice originale                   | Page   | 31  |
| NL/BE       | Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | Pagina | 47  |
| ES          | Traducción del manual original                      | Página | 61  |
| IT/CH/MT    | Traduzione delle istruzioni originali               | Pagina | 75  |
| CZ          | Překlad původního návodu k používání                | Strana | 89  |
| SK          | Preklad pôvodného návodu na použitie                | Strana | 102 |
| HU          | Eredeti használati utasítás fordítása               | Oldal  | 115 |
| PL          | Tłumaczenie instrukcji oryginalnej                  | Strona | 129 |
| DK          | Oversættelse af den originale brugsanvisning        | Side   | 143 |



# Inhaltsverzeichnis

|                                                     |            |
|-----------------------------------------------------|------------|
| <b>Einleitung</b>                                   | <b>4</b>   |
| Bestimmungsgemäße Verwendung                        | 4          |
| Lieferumfang/Zubehör                                | 4          |
| Übersicht                                           | 5          |
| Funktionsbeschreibung                               | 5          |
| Technische Daten                                    | 5          |
| <b>Sicherheitshinweise</b>                          | <b>6</b>   |
| Bedeutung der Sicherheitshinweise                   | 6          |
| Bildzeichen auf dem Gerät                           | 6          |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge | 7          |
| Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen               | 9          |
| Weiterführende Sicherheitshinweise                  | 9          |
| Restrisiken                                         | 9          |
| <b>Vorbereitung</b>                                 | <b>10</b>  |
| Montage                                             | 10         |
| Schutzvorrichtungen                                 | 11         |
| Gerät aufstellen                                    | 11         |
| <b>Betrieb</b>                                      | <b>11</b>  |
| Arbeitshinweise                                     | 11         |
| Einsatzwerkzeug tauschen                            | 12         |
| Drehzahl vorwählen                                  | 12         |
| Bohr Tisch einstellen                               | 12         |
| Bohrtiefe vorwählen                                 | 12         |
| Einschalten und Bohren                              | 13         |
| Betrieb beenden                                     | 13         |
| <b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b>              | <b>13</b>  |
| Reinigung                                           | 13         |
| Lagerung                                            | 13         |
| <b>Transport</b>                                    | <b>13</b>  |
| <b>Fehlersuche</b>                                  | <b>14</b>  |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b>                      | <b>14</b>  |
| <b>Service</b>                                      | <b>15</b>  |
| Garantie                                            | 15         |
| Reparatur-Service                                   | 16         |
| Service-Center                                      | 16         |
| Importeur                                           | 16         |
| <b>Ersatzteile und Zubehör</b>                      | <b>17</b>  |
| <b>Original-EU-Konformitätserklärung</b>            | <b>17</b>  |
| <b>Explosionszeichnung</b>                          | <b>159</b> |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Tischbohrmaschine (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Bohren in Metall, Holz und Kunststoff
- Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Lieferumfang/Zubehör

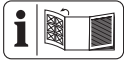
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Tischbohrmaschine, zerlegt
- Gerätefuß
- Bohrsäule, 3x Sechskantschraube M8x20
- Bohrtisch
- Drehrad
- Bohrfutter
- Bohrtiefenanzeiger
- Schraubstock, Befestigungsmaterial

- Bohrfutterschlüssel
- 2× Innensechskantschlüssel: 4 mm; 10 mm
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Abdeckung (Getriebe)
- 2 Netzanschlussleitung
- 3 Halter (Bohrfutterschlüssel)
- 4 Bohrfutterschlüssel
- 5 Zeiger
- 6 Gewindestange
- 7 Skala
- 8 Mutter M10
- 9 Ausschalter ○
- 10 Einschalter I
- 11 Not-Halt-Taster
- 12 Schutzhaube
- 13 Flügelmutter (Schutzhaube)
- 14 Halter (Schutzhaube)
- 15 Bohrtiefenanschlag
- 16 Bohrfutter
- 17 Bohrspindel
- 18 Griffschraube (Riemenspanner)
- 19 Griffschraube (Abdeckung)
- 20 Gerätekopf
- 21 Madenschraube
- 22 Säule
- 23 Winkelskala
- 24 Knebelschraube
- 25 Sechskantschraube M8x20
- 26 Gerätefuß
- 27 Feststellschraube
- 28 Befestigungsmaterial (Schraubstock)
- 29 Bohrtisch
- 30 Schraubstock
- 31 Klemmschraube (Schutzhaube)
- 32 Drehrad
- 33 Innensechskantschlüssel, 10 mm
- 34 Innensechskantschlüssel, 4 mm

## A

- 35 Antriebsscheibe (Bohrspindel)
- 36 Drehzahltablelle
- 37 Antriebsriemen
- 38 Schaltstift
- 39 Sicherheitsschalter
- 40 Antriebsscheibe (Motor)
- 41 Griff (Motor)

## B

- 42 Sechskantschraube M10x40
- 43 Unterlegscheibe
- 44 Federring
- 45 Mutter M10

## C

- 46 Zylinderschraube M5x30
- 47 Mutter M5

## D

- 48 Mutter M6

## Funktionsbeschreibung

Die Tischbohrmaschine besteht aus einem stabilen Gestell mit einem Bohrtisch, einem senkrechten Bohrstander und einem Bohrkopf mit Motor und Bohrspindel. Das Werkstück wird auf dem Bohrtisch fixiert, während der Bohrer senkrecht von oben in das Material geführt wird. Bohrtiefe und -geschwindigkeit lassen sich einstellen. Durch die feste Führung des Bohrers sind präzise und wiederholbare Bohrungen möglich.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

|                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| <b>Tischbohrmaschine</b>            | <b>PTBM 450 A1</b>         |
| Bemessungsspannung $U$              | 230 V~, 50 Hz              |
| Bemessungsleistung $P$              | 450 W (S6 40%)*            |
| Bemessungsleistung $P_0$ (Leerlauf) | 350 W (S1)*                |
| Schutzklasse                        | I                          |
| Länge Netzanschlussleitung          | 1,8 m                      |
| Gewicht                             | 13,4 kg                    |
| Leerlaufdrehzahl $n_0$              |                            |
| — Motor                             | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Bohrspindel                       | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Bohrfutter                          | B16; 1,5–13 mm             |
| Bohrhub                             | 50 mm                      |

Werkstückgröße .....≤75 mm  
Schalldruckpegel  $L_{pA}$  .....71 dB;  $K_{pA}$ =3 dB  
Schalleistungspegel  $L_{WA}$  ..84 dB;  $K_{WA}$ =3 dB

### \*Betriebsarten

Betriebsart S6 40%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung.

Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 4 min unter Last muss das Gerät anschließend 6 min im Leerlauf abkühlen, da ansonsten eine Überhitzung auftreten würde.

Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung

### Hinweise zu Lärm- und Vibrationswerten

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

**⚠ VORSICHT!** Gehörschäden! Tragen Sie Gehörschutz.

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**⚠ WARNUNG!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

### Bedeutung der Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

### Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Betriebsanleitung lesen



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.



Benutzen Sie keine Handschuhe!



Ziehen Sie den Netzstecker vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten.



Schnittgefahr



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bildierungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug er-

höht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ### 3. Sicherheit von Personen
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben



oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
  - a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerk-**

**zeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5. **Service**
  - a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.



## Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies zu Verletzungen führen.
- **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen sind.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es in das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.

- **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

## Weiterführende Sicherheitshinweise

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Schnittverletzungen
- Verletzungen durch bewegliche Teile oder heiße Oberflächen.

**⚠ WARNUNG!** Gefahr durch elektromagnetisches Feld, das, während das Gerät im Betrieb ist, erzeugt wird. Das Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## Vorbereitung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

## Montage

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

- Trockenes Tuch
- Innensechskantschlüssel, 4 mm (34)
- 2 × Schraubenschlüssel  13 mm (nicht mitgeliefert)
- 2 × Schraubenschlüssel  17 mm (nicht mitgeliefert)

### Vorbereitung

Reinigen Sie folgende Teile mit einem trockenen Tuch:

- Säule (22)
- Bohrtisch (29)
- Bohrfutter (16)
- Schraubstock (30)

### Säule montieren

1. Setzen Sie die Säule (22) so auf den Gerätefuß (26), dass die Löcher in Säulenhalterung und Gerätefuß übereinstimmen.
2. Befestigen Sie die Säule (22) am Gerätefuß (26) mit den drei Sechskantschrauben M8 (Sechskantschraube). Ziehen Sie die Sechskantschrauben mäßig fest, damit die Gewinde in der Bodenplatte nicht ausreißen.

### Bohrtisch montieren

1. Schieben Sie den Halter des Bohrtisches (29) über die Säule (22).
2. Ziehen Sie die Knebelschraube (24) fest, wenn der Bohrtisch (29) in der gewünschten Höhe ist.

### Gerätekopf montieren

1. Setzen Sie den Gerätekopf (20) auf die Säule (22).
2. Sichern Sie den Gerätekopf (20) mit den Madenschrauben  4 mm (21).
  - Ziehen Sie zuerst die obere Madenschraube fest. Lässt sich die Madenschraube weiter als die Oberfläche eindrehen, dann sitzt der Gerätekopf nicht richtig.
  - Kontrollieren Sie die parallele Ausrichtung von Säule und Spindel.

### Schutzhaube montieren

1. Setzen Sie den Halter (14) der Schutzhaube (12) auf das Gehäuse an der Bohrspindel (17).
2. Sichern Sie den Halter (14) mit der Klemmschraube  PH2

### Bohrtiefenanzeiger montieren (Abb. D)

1. Entfernen Sie den Zeiger (5) und die Mutter M6 (48) von der Gewindestange (6).
2. Stecken Sie die Gewindestange (6) durch den Bohrtiefenanschlag (15) in die Aufnahme am Halter (14) der Schutzhaube (12).
3. Führen Sie die Mutter M6 (48) von unten in die sechseckige Aussparung im Halter (14).
4. Drehen Sie die Gewindestange an der Mutter M6 (48) fest.
5. Setzen Sie den Zeiger (5) so auf die Gewindestange (6), dass die Spitze am Nullpunkt der Skala (7) steht.

### Drehrad montieren

Details: Abb. C

1. Setzen Sie das Drehrad (32) so auf die Aufnahme, dass die Löcher in Drehrad und Aufnahme fluchten.
2. Setzen Sie die Mutter M5 (47) in die Aussparung.
3. Sichern Sie das Drehrad (32) mit der Zylinderschraube  (46) und der Mutter.

## Bohrfutter montieren

Das Bohrfutter hat einen B16-Innenkonus und hält allein durch Passung.

1. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungsflächen von Bohrfutter (16) und Bohrspindel (17) sauber und fettfrei sind.
2. Drücken Sie das Bohrfutter (16) fest in die Bohrspindel (17). Nehmen Sie evtl. einen Gummihammer zu Hilfe.

## Schraubstock montieren

Details: Abb. B

1. Legen Sie den Schraubstock (30) auf den Bohrtisch (29).
2. Befestigen Sie den Schraubstock an zwei Stellen auf dem Bohrtisch in folgender Reihenfolge:
  - Sechskantschraube M10x40 (42)
  - Unterlegscheibe (43)
  - Schraubstock (30)
  - Bohrtisch (29)
  - Unterlegscheibe (43)
  - Federring (44)
  - Mutter M10 (45)

## Schutzvorrichtungen

**⚠️ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch beschädigte Schutzvorrichtungen! Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch unser Service-Center repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

### Not-Halt-Taster (11)

- An der Vorderseite des Gerätekopfs (20).
- Hält die Bohrspindel (17) sofort an.
- Ausgelöster Not-Halt-Taster verhindert Wiedereinschalten.
- Zurücksetzen: In Pfeilrichtung drehen.

### Schutzhaube (12)

- Vor dem Bohrfutter (16)
- Verhindert, dass Späne in Richtung des Bedieners geschleudert werden.
- Sollte beim Bohren nach unten zwischen Einsatzwerkzeug und Bediener geklappt sein.
- Kann für optimalen Schutz mithilfe der Flügelmuttern (13) in der Länge angepasst werden.

## Sicherheitsverschluss

- Besteht aus Schaltstift (38) an der Abdeckung (1) des Getriebes und Sicherheits-schalter (39).
- Verhindert, dass Körperteile oder Gegenstände von den Antriebsscheiben (35/40) oder dem Antriebsriemen (37) eingezogen werden.
- Schaltet das Gerät sofort ab, wenn die Abdeckung geöffnet wird.
- Verhindert das Einschalten, wenn die Abdeckung offen steht.

## Gerät aufstellen

- Stellen Sie die Tischbohrmaschine auf einen festen Untergrund.
- Betreiben Sie das Gerät nur dann, wenn es sicher mit dem Untergrund verbunden ist. Nutzen Sie dafür die Bohrlöcher im Gerätefuß (26).

## Betrieb

### Arbeitshinweise

**⚠️ WARNUNG!** Personen- und Sachschäden! Halten Sie sich beim Sägen an die folgenden Hinweise:

### Grundsätzliche Hinweise

Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Halten Sie das Werkstück niemals mit der Hand. Spannen Sie das Werkstück immer mit einem Schraubstock oder einem anderen geeigneten Spannmittel fest ein.
- Tragen Sie zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz. Bei langem Kopfhaar ein Haarnetz

tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.

- Üben Sie nicht zu viel Druck auf den Bohrer aus.

## Einsatzwerkzeug tauschen

### Hinweise

- Es ist kein Einsatzwerkzeug mitgeliefert.
- Schaftdurchmesser des Einsatzwerkzeugs:
- Montieren Sie ausschließlich Einsatzwerkzeuge, die für das zu bearbeitende Material geeignet sind.

### Gerät öffnen

1. Klappen Sie die Schutzhaube (12) hoch.
2. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (16) mit dem Bohrfutterschlüssel (4) aus dem Halter (3).
3. Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.
4. Setzen Sie ein neues Einsatzwerkzeug ein.
5. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (16) mit dem Bohrfutterschlüssel (4).
6. Stellen Sie sicher, dass das Einsatzwerkzeug zentriert ist.
7. Befestigen Sie den Bohrfutterschlüssel (4) am Halter (3).
8. Klappen Sie die Schutzhaube (12) nach unten.
9. Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug auf Rundlauf zu prüfen.

## Drehzahl vorwählen

### Hinweise

- Spannen und entspannen des Riemens geht leichter, wenn das Gerät sicher mit dem Untergrund verbunden ist.
- Orientieren Sie sich an der in der Abdeckung aufgeklebten Tabelle (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                         | < 4                                                                                         | 2600     |
| 3 - 4                                                                                       | 5 - 6                                                                                       | 2000     |
| 5                                                                                           | 7 - 8                                                                                       | 1450     |
| 6 - 8                                                                                       | 9 - 10                                                                                      | 930      |
| > 8                                                                                         | > 10                                                                                        | 500      |

### Vorgehen

1. Lösen Sie die Griffschrauben (18, 19) von Abdeckung und Riemenspanner.
2. Öffnen Sie die Abdeckung (1).

3. Entspannen Sie den Antriebsriemen (37): Ziehen Sie den Griff (41) am Motor nach vorne.
4. Legen Sie den Antriebsriemen (37) auf die gewünschte Höhe um die Antriebs-scheiben (35, 40), um die angegebene Drehzahl zu erreichen.  
Der Antriebsriemen muss waagrecht verlaufen.
5. Spannen Sie den Antriebsriemen (37): Drücken und halten Sie den Griff (41) am Motor nach hinten.
6. Drehen Sie die Griffschraube (18) des Riemenspanners fest.
7. Prüfen Sie, ob der Antriebsriemen (37) richtig gespannt ist. Er soll sich ca. 1 cm eindrücken lassen.
8. Schließen Sie die Abdeckung (1). Drehen Sie die Griffschraube (19) der Abdeckung fest.

## Bohrtisch einstellen

### Höhe und Lage des Bohrtischs einstellen

1. Lösen Sie die Knebelschraube (24).
2. Schieben Sie den Bohrtisch (29) auf die gewünschte Höhe.
3. Schwenken Sie den Bohrtisch (29) auf die gewünschte Position.

### Neigung des Bohrtischs einstellen

Notwendige Werkzeuge: Innensechskantschlüssel, 10 mm (33)

1. Lösen Sie die Feststellschraube  10 mm (27) unter dem Bohrtisch (29).
2. Neigen Sie den Bohrtisch (29) bis max. 45° nach rechts oder links. Lesen Sie den eingestellten Winkel an der Winkelskala ab (23).
3. Ziehen Sie die Feststellschraube (27) wieder fest.

## Bohrtiefe vorwählen

### Hinweise

- Berücksichtigen Sie gegebenenfalls die Länge der Bohrspitze.

### Vorgehen

1. Drehen Sie die Muttern (8) nach oben.
2. Setzen Sie einen Bohrer ein und legen Sie das Werkstück auf.
3. Senken Sie mithilfe des Drehrads (32) die Spitze des Bohrers auf die Oberfläche des Werkstücks. Lesen Sie den angezeigten Wert von der Skala (7) ab.
4. Entfernen Sie das Werkstück.

5. Addieren Sie die gewünschte Bohrtiefe zum abgelesenen Wert. Senken Sie Bohrer mithilfe des Drehrads (Drehrad) so weit nach unten, bis der errechnete Wert an der Skala (7) angezeigt wird.
6. Drehen Sie die untere Mutter (8) bis zum Tiefenanschlag (15) nach unten.
7. Sichern Sie die untere Mutter (8) durch Kontern mit der oberen Mutter.

## Einschalten und Bohren

### Vor dem Einschalten

1. Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.
2. Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

### Einschalten und Bohren

1. Drücken Sie den Einschalter I (10).
2. Warten Sie, bis das Einsatzwerkzeug die volle Geschwindigkeit erreicht hat.
3. Drehen Sie das Drehrad (32) gegen den Uhrzeigersinn.  
Das Bohrfutter (16) mit dem Einsatzwerkzeug senkt sich.
4. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub bis zur gewünschten Tiefe in das Werkstück.
5. Beachten Sie ein eventuell notwendiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
6. Heben Sie das Einsatzwerkzeug langsam aus dem Werkstück.

## Betrieb beenden

1. Drücken Sie den Ausschalter O (9).
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Reinigen Sie das Gerät.

### Not-Halt

In gefährlichen Situationen können Sie das Gerät stoppen und in einen sicheren Zustand bringen.

1. Drücken Sie den Not-Halt-Taster (11).  
Das Gerät ist verriegelt.
2. Entriegeln Sie den Not-Aus-Taster (11):  
Drehen Sie den Not-Aus-Taster in Pfeilrichtung.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠️ WARNUNG!** Stromschlag! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

**⚠️ VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

**⚠️ WARNUNG!** Stromschlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit Druckluft oder einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhülse gelangen.

### Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

## Transport

### Hinweise

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.

- Tragen Sie das Gerät mit zwei Händen.

Greifen Sie das Gerät hierzu am Gerätefuß und am Motorgehäuse.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

| Problem                              | Mögliche Ursache                                              | Maßnahme                                                                                                   |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät arbeitet mit Unterbrechungen   | Interner Wackelkontakt                                        | Wenden Sie sich an das Service-Center.                                                                     |
|                                      | Ein-/Ausschalter (9; 10) defekt                               | Wenden Sie sich an das Service-Center.                                                                     |
| Gerät startet nicht                  | Netzspannung fehlt                                            | Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. |
|                                      | Ein-/Ausschalter (9; 10) defekt                               | Wenden Sie sich an das Service-Center.                                                                     |
|                                      | Motor defekt                                                  | Wenden Sie sich an das Service-Center.                                                                     |
| Lautes Quietschgeräusch              | Antriebsriemen (37) zu stark gespannt                         | <i>Drehzahl vorwählen, S. 12</i>                                                                           |
|                                      | Antriebsriemen (37) oder Antriebsscheibe (35; 40) beschädigt. | Beschädigtes Teil ersetzen.                                                                                |
| Starke Vibrationen, starke Geräusche | Gerätekopf (20) nicht richtig befestigt.                      | <i>Gerätekopf montieren, S. 10</i>                                                                         |
|                                      | Einsatzwerkzeug nicht im Bohrfutter zentriert.                | <i>Einsatzwerkzeug tauschen, S. 12</i>                                                                     |

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehöriteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

## **Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland**

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## **Service**

### **Garantie**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder

Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494638\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.



- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494638\_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

- DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**
- AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**
- CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**
- BE Service Belgien**  
Tel.: 0800 12614  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: Service-Center, S. 16

| Pos.-Nr.   | 1     | Bezeichnung                          | Best.-Nr. |
|------------|-------|--------------------------------------|-----------|
| 5          | 99    | Zeiger                               | 91120410  |
| 12–14      | 50    | Schutzhaube (Set)                    | 91120407  |
| 16, 4      | 49    | Bohrfutter, Bohrfutterschlüssel      | 91120406  |
| 18         | 13    | Griffschraube (Riemenspanner)        | 91120400  |
| 22, 25     | 40–42 | Säule, 3× Sechskantschraube M8x20    | 91120404  |
| 26         | 43    | Gerätefuß                            | 91120405  |
| 30         | 103   | Schraubstock                         | 91120411  |
| 32, 46, 47 | 16–18 | Drehrad, Zylinderschraube, Mutter M5 | 91120401  |
| 37         | 1     | Antriebsriemen                       | 91120399  |

<sup>1</sup> Explosionszeichnung , S. 159

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Tischbohrmaschine**

Modell: **PTBM 450 A1**

Seriennummer: 000001–036000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

C

E

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
02.10.2025

  
Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

## Table of Contents

|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introduction.....</b>                                             | <b>18</b>  |
| Proper use.....                                                      | 18         |
| Scope of delivery/accessories.....                                   | 18         |
| Overview.....                                                        | 19         |
| Description of functions.....                                        | 19         |
| Technical data.....                                                  | 19         |
| <b>Safety information.....</b>                                       | <b>20</b>  |
| Meaning of the safety information.....                               | 20         |
| Symbols on the device.....                                           | 20         |
| General Power Tool Safety                                            |            |
| Warnings.....                                                        | 20         |
| Drill safety warnings.....                                           | 22         |
| Additional safety instructions.....                                  | 22         |
| Residual risks.....                                                  | 23         |
| <b>Preparation.....</b>                                              | <b>23</b>  |
| Assembly.....                                                        | 23         |
| Safety devices.....                                                  | 24         |
| Setting up the machine.....                                          | 24         |
| <b>Operation.....</b>                                                | <b>24</b>  |
| Working instructions.....                                            | 24         |
| Replacing the attachment tool.....                                   | 25         |
| Preselecting the speed.....                                          | 25         |
| Adjusting the drilling bench.....                                    | 25         |
| Preselecting the drilling depth.....                                 | 25         |
| Switching on and drilling.....                                       | 26         |
| Ending operation.....                                                | 26         |
| <b>Cleaning, maintenance and storage.....</b>                        | <b>26</b>  |
| Cleaning.....                                                        | 26         |
| Storage.....                                                         | 26         |
| <b>Transport.....</b>                                                | <b>26</b>  |
| <b>Troubleshooting.....</b>                                          | <b>27</b>  |
| <b>Disposal/environmental protection.....</b>                        | <b>27</b>  |
| <b>Service.....</b>                                                  | <b>27</b>  |
| Guarantee.....                                                       | 27         |
| Repair service.....                                                  | 29         |
| Service Centre.....                                                  | 29         |
| Importer.....                                                        | 29         |
| <b>Spare parts and accessories.....</b>                              | <b>29</b>  |
| <b>Translation of the original EU declaration of conformity.....</b> | <b>30</b>  |
| <b>Exploded view.....</b>                                            | <b>159</b> |

## Introduction

Congratulations on purchasing your new bench drill (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

### Proper use

This device is only intended for the following use:

- Drilling in metal, wood and plastic
- Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

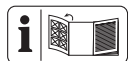
### Scope of delivery/accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Bench Pillar Drill, disassembled
  - Machine base
  - Drill column, 3x Hexagon screw M8x20
- Drilling bench
- Rotary wheel
- Drill chuck
- Drilling depth indicator
- Vice, Fastening material
- Drill chuck key
- 2x Hex key: 4 mm; 10 mm
- Translation of the original instructions

## Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

- 1 Cover (Getriebe)
- 2 Power cord
- 3 Holder (Drill chuck key)
- 4 Drill chuck key
- 5 Indicator
- 6 Threaded rod
- 7 Scale
- 8 Nut M10
- 9 Off switch ○
- 10 On switch I
- 11 Emergency stop button
- 12 Guard cover
- 13 Wing nut (Guard cover)
- 14 Holder (Guard cover)
- 15 Drilling depth stop
- 16 Drill chuck
- 17 Drill spindle
- 18 Grip screw (Belt tensioner)
- 19 Grip screw (Cover)
- 20 Machine head
- 21 Grub screw
- 22 Column
- 23 Angle scale
- 24 Tommy screw
- 25 Hexagon screw M8x20
- 26 Machine base
- 27 Locking screw
- 28 Fastening material (Vice)
- 29 Drilling bench
- 30 Vice
- 31 Clamping screw (Guard cover)
- 32 Rotary wheel
- 33 Hex key, 10 mm
- 34 Hex key, 4 mm
- A**
- 35 Drive pulley (Drill spindle)
- 36 Speed table
- 37 Driving belt

- 38 Switch pin
- 39 Safety switch
- 40 Drive pulley (Motor)
- 41 Grip (Motor)

### B

- 42 Hexagon screw M10x40
- 43 Washer
- 44 Spring washer
- 45 Nut M10

### C

- 46 Cylinder screw M5x30
- 47 Nut M5

### D

- 48 Nut M6

## Description of functions

The bench drill consists of a sturdy frame with a drilling bench, a vertical drill stand and a drill head with motor and drill spindle. The workpiece is fixed on the drilling bench while the drill is guided vertically into the material from above. The drilling depth and speed can be adjusted. The drill bit is guided securely, enabling precise and repeatable drilling.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| <b>Bench Pillar Drill</b>         | <b>PTBM 450 A1</b>         |
| Rated voltage $U$                 | 230 V~, 50 Hz              |
| Rated output $P$                  | 450 W (S6 40%)*            |
| Rated output $P_0$ (Idle)         | 350 W (S1)*                |
| Protection class                  | I                          |
| Length Power cord                 | 1.8 m                      |
| Weight                            | 13.4 kg                    |
| No-load rotation speed $n_0$      |                            |
| —Motor                            | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| —Drill spindle                    | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Drill chuck                       | B16; 1.5–13 mm             |
| Drilling stroke                   | 50 mm                      |
| Workpiece size                    | ≤75 mm                     |
| Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) | 71 dB; $K_{pA}$ =3 dB      |
| Sound power level ( $L_{WA}$ )    | 84 dB; $K_{WA}$ =3 dB      |

## \*Operating modes

Operating mode S6 40 %: Continuous operation with intermittent load.

After an uninterrupted operating time of 4 minute under load, the tool must then cool down for 6 minutes in idle mode, otherwise overheating would occur.

Operating mode S1: Continuous operation with constant load

## Notes on noise and vibration values

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

**CAUTION!** Hearing damage! Wear ear protection.

The specified total vibration values and the stated noise emission values have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration values and the stated specified noise emission values can also be used for a provisional assessment of the load.

**WARNING!** The vibration and noise emissions may deviate from the specified value during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on. Safety measures for protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the vibration load under the real operating conditions. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so – for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load.

## Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

## Meaning of the safety information

**DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Symbols on the device



Attention!



Read the instruction manual



Use hearing protection



Use eye protection



Do not wear long hair uncovered.  
Use a hair net.



Do not use gloves!



Disconnect the mains plug before cleaning and maintenance work.



Danger of cuts



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

## General Power Tool Safety Warnings

**WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1. WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or**

**dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.
- 2. **ELECTRICAL SAFETY**
  - a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
  - b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
  - c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
  - d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
  - e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
  - f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3. **PERSONAL SAFETY**
  - a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
  - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 4. **POWER TOOL USE AND CARE**
  - a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 5. **SERVICE**
  - a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Drill safety warnings

- **The drill must be secured.** A drill that is not properly secured may move or tip over and may result in personal injury.
- **The workpiece must be clamped or secured to the workpiece support. Do not drill pieces that are too small to be clamped securely.** Holding the workpiece by hand during operation may result in personal injury.
- **Do not wear gloves.** Gloves may be entangled by the rotating parts or chips leading to personal injury.
- **Keep your hands out of the drilling area while the tool is running.** Contact

with rotating parts or chips may result in personal injury.

- **Make sure the accessory is rotating before feeding into the workpiece.** Otherwise the accessory may become jammed in the workpiece causing unexpected movement of the workpiece and personal injury.
- **When the accessory is jammed, stop applying downward pressure and switch off the tool. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of the jam.** Jamming can cause unexpected movement of the workpiece and personal injury.
- **Avoid generating long chips by regularly interrupting downward pressure.** Sharp metal chips may cause entanglement and personal injuries.
- **Never remove chips from the drilling area while the tool is running. To remove chips, move the accessory away from the workpiece, switch off the tool and wait for the accessory to stop moving. Use tools such as a brush or hook to remove chips.** Contact with rotating parts or chips may result in personal injury.
- **Accessories with speed ratings must be rated at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.

## Additional safety instructions

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current device (RCD) of rated residual current no more than 30 mA.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.



- **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable accessories may cause electric shock or fire.

## Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this device according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this device:

- Eye damage if no suitable eye protection is worn.
- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- Health injuries resulting from the effect of hand/arm vibration in the event that the tool is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.
- Cutting injuries
- Injuries caused by moving parts or hot surfaces.

**⚠ WARNING!** Danger due to electromagnetic field generated while the tool is in operation. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the tool.

## Preparation

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

## Assembly

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the socket until the device is fully prepared for use.

### Tools and aids required

- Dry cloth
- Hex key, 4 mm (34)
- 2 × Spanner  13 mm (not included)
- 2 × Spanner  17 mm (not included)

### Preparation

Clean the following parts with a dry cloth:

- Column (22)
- Drilling bench (29)

- Drill chuck (16)
- Vice (30)

### Assembling the column

1. Place the column (22) on the machine base (26) so that the holes in the column holder and machine base line up.
2. Secure the column (22) to the machine base (26) using the three M8 hexagon screws (Hexagon bolt). Tighten the hexagon screws moderately so that the threads in the base plate do not tear out.

### Assembling the drilling bench

1. Slide the holder for the drilling bench (29) over the column (22).
2. Tighten the tommy screw (24) when the drilling bench (29) is at the desired height.

### Assembling the machine head

1. Place the machine head (20) on the column (22).
2. Secure the machine head (20) with the grub screws  4 mm (21).
  - First tighten the upper grub screw. If the grub screw can be screwed in further than the surface, the machine head is not seated correctly.
  - Check that the column and spindle are parallel.

### Fitting the guard cover

1. Place the holder (14) of the guard cover (12) on the housing at the drill spindle (17).
2. Secure the holder (14) with the clamping screw  PH2

### Assembling the drilling depth indicator (Fig. D)

1. Remove the indicator (5) and nut M6 (48) from the threaded rod (6).
2. Insert the threaded rod (6) through the drilling depth stop (15) into the holder (14) of the guard cover (12).
3. Insert the nut M6 (48) from below into the hexagonal recess in the holder (14).
4. Tighten the threaded rod on the nut M6 (48).
5. Place the indicator (5) on the threaded rod (6) so that the tip is at the zero point on the scale (7).

## Assembling the rotary wheel

Details: Fig. C

1. Place the rotary wheel (32) on the mount so that the holes in the rotary wheel and mount are aligned.
2. Insert the M5 nut (47) into the recess.
3. Secure the rotary wheel (32) with the cylinder screw  (46) and the nut.

## Assembling the drill chuck

The drill chuck has a B16 internal cone and holds in place by fit alone.

1. Ensure that the contact surfaces of the drill chuck (16) and drill spindle (17) are clean and free of grease.
2. Press the drill chuck (16) firmly into the drill spindle (17). Use a rubber mallet if necessary.

## Assembling the vice

Details: Fig. B

1. Place the vice (30) on the drilling bench (29).
2. Secure the vice to the drilling bench in two places in the following order:
  - Hexagon screw M10x40 (42)
  - Washer (43)
  - Vice (30)
  - Drilling bench (29)
  - Washer (43)
  - Spring washer (44)
  - Nut M10 (45)

## Safety devices

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to damaged safety devices! Damaged safety equipment and parts must be repaired or replaced professionally by our service centre, unless otherwise indicated in the instruction manual.

### Emergency stop button (11)

- On the front of the machine head (20).
- Stops the drill spindle (17) immediately.
- Triggered emergency stop button prevents restarting.
- Reset: Turn in the direction of the arrow.

### Guard cover (12)

- In front of the drill chuck (16)
- Prevents chips from being thrown towards the operator.
- Should be folded down between the attachment tool and the operator when drilling downwards.

- Can be adjusted in length for optimum protection using the wing nuts (13).

## Safety lock

- Consists of a switch pin (38) on the cover (1) of the gears and a safety switch (39).
- Prevents body parts or objects from being drawn in by the drive pulleys (35/40) or the drive belt (37).
- Immediately switches off the machine when the cover is opened.
- Prevents the machine from switching on when the cover is open.

## Setting up the machine

- Place the bench drill on a firm surface.
- Only operate the machine when it is securely connected to the surface. Use the drill holes in the base of the machine (26) for this purpose.

## Operation

### Working instructions

**⚠ WARNING!** Risk of injury and damage to property! Follow these instructions when sawing:

#### General instructions

The following safe working practices are considered to contribute to safety, but may not be appropriate, complete or fully applicable to every application. They cannot cover every possible danger and must be carefully interpreted.

- Check the machine for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, and ensure that screws and other parts are correctly fitted before each use. Replace damaged parts.
- Before starting work, all protective and safety devices must be securely mounted on the machine.
- Never hold the workpiece with your hand. Always clamp the workpiece securely in a vice or other suitable clamping device.
- For your personal safety, wear safety goggles and ear protection when working. Wear a hair net if you have long hair. Roll up loose sleeves to above the elbows.
- Do not apply too much pressure to the drill.

## Replacing the attachment tool

### Notes

- No attachment tool is included.
- Shaft diameter of the attachment tool:
- Only fit attachment tools that are suitable for the material to be processed.

### Opening the machine

1. Fold up the guard cover (12).
2. Loosen the retaining jaws of the drill chuck (16) from the holder (4) using the drill chuck key (3).
3. Remove the attachment tool.
4. Insert a new attachment tool.
5. Tighten the retaining jaws of the drill chuck (16) with the drill chuck key (4).
6. Ensure that the attachment tool is centred.
7. Attach the drill chuck key (4) to the holder (3).
8. Fold down the guard cover (12).
9. Carry out a brief trial run in order to check the attachment tool for true running.

## Preselecting the speed

### Notes

- Tensioning and relaxing the belt is easier when the machine is securely connected to the ground.
- Refer to the table (36) affixed to the cover:

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                       | < 4                                                                                       | 2600     |
| 3 - 4                                                                                     | 5 - 6                                                                                     | 2000     |
| 5                                                                                         | 7 - 8                                                                                     | 1450     |
| 6 - 8                                                                                     | 9 - 10                                                                                    | 930      |
| > 8                                                                                       | > 10                                                                                      | 560      |

### Procedure

1. Loosen the grip screws (18, 19) on the cover and belt tensioner.
2. Open the cover (1).
3. Loosen the drive belt (37): Pull the grip (41) on the motor forward.
4. Move the drive belt (37) to the desired height around the drive pulleys (35, 40) to achieve the specified speed.  
The drive belt must run horizontally.
5. Tension the drive belt (37): Press and hold the grip (41) on the motor towards the rear.

6. Tighten the grip screw (18) on the belt tensioner.
7. Check that the drive belt (37) is correctly tensioned. It should be possible to press it in approx. 1 cm.
8. Close the cover (1). Tighten the grip screw (19) on the cover.

## Adjusting the drilling bench

### Adjusting the height and position of drilling bench

1. Loosen the tommy screw (24).
2. Move the drilling bench (29) to the desired height.
3. Swivel the drilling bench (29) to the desired position.

### Adjusting the angle of the drilling bench

Tools required: Hex key, 10 mm (33)

1. Loosen the locking screw ● 10 mm (27) under the drilling bench (29).
2. Tilt the drilling bench (29) to a maximum of 45° to the right or left. Read the set angle on the angle scale (23).
3. Tighten the locking screw (27) again.

## Preselecting the drilling depth

### Notes

- If necessary, take the length of the drill bit into account.

### Procedure

1. Turn the nuts (8) upwards.
2. Insert a drill bit and place the workpiece on top.
3. Using the rotary wheel (32), lower the tip of the drill bit onto the surface of the workpiece. Read the value displayed on the scale (7).
4. Remove the workpiece.
5. Add the desired drilling depth to the value read. Lower the drill bit using the rotary wheel (Rotary wheel) until the calculated value is displayed on the scale (7).
6. Turn the lower nut (8) downwards until it stops (15).
7. Secure the lower nut (8) by locking it with the upper nut.

## Switching on and drilling

### Before switching on

1. Make sure that the net voltage matches the voltage rating indicated on the tool's type plate.
2. Insert the machine plug into a wall socket.

### Switching on and drilling

1. Press the on switch I (10).
2. Wait until the attachment tool has reached full speed.
3. Turn the rotary wheel (32) anticlockwise. The drill chuck (16) lowers with the attachment tool.
4. Drill into the workpiece to the desired depth at an appropriate feed rate.
5. Be aware of any necessary chip breaking on the way to the desired depth.
6. Slowly lift the attachment tool out of the workpiece.

### Ending operation

1. Press the off switch O (9).
2. Pull out the mains plug.
3. Clean the machine.

### Emergency stop

In dangerous situations, you can stop the machine and bring it to a safe state.

1. Press the emergency stop button (11). The machine is locked.
2. Unlock the emergency stop button (11): Turn the emergency stop button in the direction of the arrow.

## Cleaning, maintenance and storage

**⚠ WARNING!** Electric shock! Remove the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

**⚠ CAUTION!** Risk of burn injury! Allow the machine to cool off before any maintenance or cleaning is undertaken.

Have any work that is not described in this instruction manual performed by our service centre. Only use original replacement parts.

### Cleaning

**⚠ WARNING!** Electric shock! Never spray down the machine with water.

**NOTICE!** Risk of damage. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Thoroughly clean the machine after every use.
- Keep the ventilation slits, motor housing and grips of the machine clean. Use a damp cloth or brush to do this.
- Remove chips, dust and dirt with compressed air or a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate moving parts regularly.
- Do not allow lubricants to come into contact with switches, V-belts, pulleys and drill lifting arms.

### Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

## Transport

### Notes

- Turn off the device.
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
- Pull out the mains plug.
- Remove the attachment tool.
- Carry the machine with two hands. To do this, grip the tool by the tool base and motor housing.

# Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

| Problem                         | Possible Cause                                      | Remedy                                                                                                                  |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Device does not start           | No mains power supply                               | Check the socket, mains connection cable, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary. |
|                                 | On/Off switch (9; 10) defective                     | Contact the service centre.                                                                                             |
|                                 | Defective motor                                     | Contact the service centre.                                                                                             |
| Device works with interruptions | Internal loose contact                              | Contact the service centre.                                                                                             |
|                                 | On/Off switch (9; 10) defective                     | Contact the service centre.                                                                                             |
| Loud squealing noise            | Driving belt (37) too tight.                        | <i>Preselecting the speed, p. 25</i>                                                                                    |
|                                 | Driving belt (37) or drive pulley (35; 40) damaged. | Replace damaged part.                                                                                                   |
| Strong vibrations, loud noises  | Machine head (20) not properly secured.             | <i>Assembling the machine head, p. 23</i>                                                                               |
|                                 | Accessory not centred in the chuck.                 | <i>Replacing the attachment tool, p. 25</i>                                                                             |

## Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

### Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

## Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

## Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

## Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

## Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 494638\_2504) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

You can view and download these and many other manuals on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 494638\_2504.

## Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

## Service Centre

GB

**Service Great Britain**  
Tel.: 0800 051 8970  
Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

MT

**Service Malta**  
Tel.: 800 65168  
Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

## Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Spare parts and accessories

**You can get spare parts and accessories from [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 29*

| Pos. nr.   | 1     | Name                                 | Order No. |
|------------|-------|--------------------------------------|-----------|
| 5          | 99    | Indicator                            | 91120410  |
| 12–14      | 50    | Guard cover (Set)                    | 91120407  |
| 16, 4      | 49    | Drill chuck, Drill chuck key         | 91120406  |
| 18         | 13    | Grip screw (Belt tensioner)          | 91120400  |
| 22, 25     | 40–42 | Column, 3× Hexagon screw M8x20       | 91120404  |
| 26         | 43    | Machine base                         | 91120405  |
| 30         | 103   | Vice                                 | 91120411  |
| 32, 46, 47 | 16–18 | Rotary wheel, Cylinder screw, Nut M5 | 91120401  |
| 37         | 1     | Driving belt                         | 91120399  |

<sup>1</sup> Exploded view , p. 159



## Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Bench Pillar Drill**

Model: **PTBM 450 A1**

Serial number: 000001-036000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
02.10.2025

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

## Sommaire

|                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introduction.....</b>                                            | <b>31</b>  |
| Utilisation conforme.....                                           | 31         |
| Matériel livré/Accessoires.....                                     | 31         |
| Aperçu.....                                                         | 32         |
| Description fonctionnelle.....                                      | 32         |
| Caractéristiques techniques.....                                    | 32         |
| <b>Consignes de sécurité.....</b>                                   | <b>33</b>  |
| Signification des consignes de sécurité.....                        | 33         |
| Pictogrammes sur l'appareil.....                                    | 33         |
| Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique.....    | 34         |
| Avertissements de sécurité pour perceuses.....                      | 35         |
| Autres consignes de sécurité.....                                   | 36         |
| Risques résiduels.....                                              | 36         |
| <b>Préparation.....</b>                                             | <b>37</b>  |
| Montage.....                                                        | 37         |
| Dispositifs de protection.....                                      | 38         |
| Installer l'appareil.....                                           | 38         |
| <b>Fonctionnement.....</b>                                          | <b>38</b>  |
| Consignes de travail.....                                           | 38         |
| Remplacer l'outil d'intervention.....                               | 38         |
| Sélectionner la vitesse de rotation.....                            | 39         |
| Régler la table de perçage.....                                     | 39         |
| Sélectionner la profondeur de perçage.....                          | 39         |
| Mettre en marche et percer.....                                     | 40         |
| Arrêter le fonctionnement.....                                      | 40         |
| <b>Nettoyage, entretien et stockage.....</b>                        | <b>40</b>  |
| Nettoyage.....                                                      | 40         |
| Stockage.....                                                       | 40         |
| <b>Transport.....</b>                                               | <b>40</b>  |
| <b>Dépannage.....</b>                                               | <b>41</b>  |
| <b>Recyclage/protection de l'environnement.....</b>                 | <b>41</b>  |
| <b>Service.....</b>                                                 | <b>42</b>  |
| Garantie.....                                                       | 42         |
| Garantie (France).....                                              | 43         |
| Service de réparation.....                                          | 45         |
| Service-Center.....                                                 | 45         |
| Importateur.....                                                    | 45         |
| <b>Pièces de rechange et accessoires.....</b>                       | <b>45</b>  |
| <b>Traduction de la déclaration UE de conformité originale.....</b> | <b>46</b>  |
| <b>Vue éclatée.....</b>                                             | <b>159</b> |

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle perceuse à colonne (ci-après dénommé appareil ou outil électrique). Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

### Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Perçage dans le métal, le bois et le plastique

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

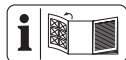
### Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré. Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Perceuse à colonne, démonté
- Pied d'appareil

- Colonne de perçage, 3× Vis à tête hexagonale M8x20
- Table de perçage
- Roue
- Mandrin
- Indicateur de profondeur de perçage
- Étau, Matériel de fixation
- Clé pour mandrin
- 2×Clé six pans : 4 mm ; 10 mm
- Traduction de la notice originale

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

- 1 Cache (Getriebe)
- 2 Câble d'alimentation
- 3 Support (Clé pour mandrin)
- 4 Clé pour mandrin
- 5 Indicateur
- 6 Tige filetée
- 7 Échelle
- 8 Écrou M10
- 9 Interrupteur Arrêt ○
- 10 Interrupteur Marche I
- 11 Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence
- 12 Capot de protection
- 13 Écrou papillon (Capot de protection)
- 14 Support (Capot de protection)
- 15 Butée de profondeur de perçage
- 16 Mandrin
- 17 Broche de perçage
- 18 Vis à poignée (Tendeur de courroie)
- 19 Vis à poignée (Cache)
- 20 Tête de l'appareil
- 21 Vis sans tête
- 22 Colonne
- 23 Graduation d'angle
- 24 Vis poignée
- 25 Vis à tête hexagonale M8x20
- 26 Pied d'appareil
- 27 Vis de blocage
- 28 Matériel de fixation (Étau)
- 29 Table de perçage
- 30 Étau
- 31 Vis de bridage (Capot de protection)
- 32 Roue
- 33 Clé six pans, 10 mm
- 34 Clé six pans, 4 mm

### A

- 35 Poulie d'entraînement (Broche de perçage)
- 36 Tableau des vitesses de rotation
- 37 Courroie de transmission
- 38 Broche de manœuvre
- 39 Interrupteur de sécurité
- 40 Poulie d'entraînement (Moteur)
- 41 Poignée (Moteur)

### B

- 42 Vis à tête hexagonale M10x40
- 43 Rondelle
- 44 Bague élastique
- 45 Écrou M10

### C

- 46 Vis à tête cylindrique M5x30
- 47 Écrou M5

### D

- 48 Écrou M6

## Description fonctionnelle

Cette perceuse à colonne se compose d'un robuste châssis avec table de perçage, d'une colonne perçage et d'une tête de perçage avec moteur et broche de perçage. La pièce à usiner est immobilisée sur la table de perçage et le foret est guidé verticalement depuis le haut pour pénétrer dans le matériau. La profondeur et la vitesse de perçage sont réglables. Du fait du guidage forcé du foret, des perçages précis et reproductibles sont possibles.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

**Perceuse à colonne ..... PTBM 450 A1**  
 Tension assignée  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Puissance assignée  $P$  ..... 450 W (S6 40%)\*  
 Puissance assignée  $P_0$  (Régime à vide)  
 ..... 350 W (S1)\*

|                                             |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------|
| Classe de protection .....                  | I                          |
| Longueur Câble d'alimentation .....         | 1,8 m                      |
| Poids .....                                 | 13,4 kg                    |
| Vitesse à vide $n_0$                        |                            |
| — Moteur .....                              | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Broche de perçage .....                   | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Mandrin .....                               | B16; 1,5–13 mm             |
| Course de perçage .....                     | 50 mm                      |
| Taille des pièces à usiner .....            | ≤75 mm                     |
| Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ )  |                            |
| .....                                       | 71 dB; $K_{pA}=3$ dB       |
| Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ ) |                            |
| .....                                       | 84 dB; $K_{WA}=3$ dB       |

### \*Modes de fonctionnement

Mode de fonctionnement S6 40 % : fonctionnement continu avec charge.  
Après une durée d'utilisation ininterrompue de 4 minute sous charge, l'appareil doit refroidir pendant 6 minutes à vide. Une surchauffe pourrait sinon apparaître.  
Mode de fonctionnement S1 : fonctionnement en continu avec charge constante

### Remarques concernant les valeurs sonores et vibratoires

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

**▲ PRUDENCE !** Troubles auditifs ! Portez une protection auditive.

Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre. Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.

**▲ AVERTISSEMENT !** Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer de la valeur indiquée, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner. Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition aux vibrations estimée au cours

de l'utilisation réelle de l'appareil. Il faut à cet égard tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électrique est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

## Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

### Signification des consignes de sécurité

**▲ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**▲ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**▲ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

### Pictogrammes sur l'appareil



Attention !



Lire le mode d'emploi



Utiliser une protection auditive



Utiliser une protection oculaire



Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utilisez une résille.



N'utilisez pas de gants !



Débranchez la fiche d'alimentation avant les travaux de nettoyage et d'entretien.



Risque de coupure



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

**⚠ AVERTISSEMENT !** Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse. **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1. SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2. SECURITE ELECTRIQUE

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les**

**tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
  - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
  - e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
  - f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- ### 3. SECURITE DES PERSONNES
- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
  - b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
  - c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils électriques en ayant le doigt sur

l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

#### 4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ELECTRIQUE

- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.

- d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
  - e) **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique.** En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
  - f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
  - g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
  - h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.
- #### 5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

#### Avertissements de sécurité pour perceuses

- **La perceuse doit être sécurisée.** Une perceuse incorrectement sécurisée risque de se déplacer ou de basculer et de provoquer des dommages corporels.

- **La pièce à usiner doit être bridée ou sécurisée contre le support de pièce à usiner. Ne percez pas de pièces trop petites pour être bridées de manière sûre.** Retenir la pièce à usiner avec la main peut provoquer des dommages corporels.
- **N'enfilez pas de gants.** Les gants risquent de se prendre dans les pièces en rotation ou dans des copeaux et provoquer des dommages corporels.
- **Éloignez vos mains de la zone de perçage pendant que l'outil tourne.** Tout contact avec des pièces en rotation ou des copeaux peut provoquer des dommages corporels.
- **Assurez-vous que l'accessoire tourne avant de le faire pénétrer dans la pièce.** L'accessoire risque sinon de se coincer dans la pièce, donc de la faire entrer inopinément en mouvement et de provoquer des dommages corporels.
- **Si l'accessoire se coince, cessez d'appliquer une pression descendante et éteignez l'outil. Déterminez la cause du coincement et prenez des mesures correctives pour la supprimer.** Le coincement peut provoquer un déplacement inopiné de la pièce à usiner et des dommages corporels.
- **Évitez de produire des copeaux longs en cessant régulièrement d'imprimer une pression descendante.** Les copeaux métalliques tranchants peuvent s'entortiller et occasionner des dommages corporels.
- **Ne retirez jamais les copeaux de la zone de perçage tant que l'outil tourne. Pour retirer les copeaux, éloignez l'accessoire de la pièce à usiner, éteignez l'outil et attendez que l'accessoire se soit immobilisé. Pour retirer les copeaux, servez-vous d'une brosse ou d'un crochet.** Tout contact avec des pièces en rotation ou des copeaux peut provoquer des dommages corporels.
- **La vitesse nominale des accessoires doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique.** Les accessoires fonctionnant à une vitesse supérieure à leur vitesse nominale peuvent se briser et voler en éclats.

## Autres consignes de sécurité

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfasen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Avant de poser l'outil électrique, attendez que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil risque de se coincer, ce qui entraînerait une perte de contrôle de l'outil électrique.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) avec un courant de résiduel nominal inférieur à 30 mA.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne aux qualifications similaires pour éviter des risques. Adressez-vous au Centre de SAV.
- **Utiliser uniquement les accessoires recommandés par PARKSIDE.** Des accessoires inadaptés peuvent provoquer un choc électrique ou un incendie.

## Risques résiduels

Même si cet appareil est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil :

- Blessures aux yeux, si aucune protection oculaire appropriée n'est portée.
- Dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- Dommages à la santé, résultants des oscillations main-bras, lorsque l'appareil est utilisé trop longtemps ou qu'il n'est pas utilisé ou entretenu correctement.
- Blessures par coupure
- des blessures causées par les pièces amovibles ou des surfaces chaudes.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque lié au champ électromagnétique généré pendant le fonctionnement de l'appareil. Le champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser l'appareil.



## Préparation

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

### Montage

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

#### Outils et moyens auxiliaires nécessaires

- Chiffon sec
- Clé six pans, 4 mm (34)
- 2 x Clé  13 mm (non fourni)
- 2 x Clé  17 mm (non fourni)

#### Préparation

Nettoyez les pièces suivantes avec un chiffon sec :

- Colonne (22)
- Table de perçage (29)
- Mandrin (16)
- Étau (30)

#### Monter la colonne

1. Posez la colonne (22) sur le pied de l'appareil (26) de sorte que les trous dans le support de la colonne et ceux dans le pied de l'appareil coïncident.
2. Fixez la colonne (22) sur le pied de l'appareil (26) avec les trois vis hexagonales M8 (Vis à tête hexagonale). Serrez les vis hexagonales modérément afin de ne pas abîmer les filetages dans la plaque de base.

#### Monter la table de perçage

1. Enfilez le support de la table de perçage (29) sur la colonne (22).
2. Serrez la vis poignée (24) fermement une fois que la table de perçage (29) a atteint la hauteur souhaitée.

#### Monter la tête de l'appareil

1. Posez la tête de l'appareil (20) sur la colonne (22).
2. Sécurisez la tête de l'appareil (20) avec les vis sans tête  4 mm (21).
  - Commencez par visser fermement la vis sans tête du haut. Si la vis sans

tête se laisse visser plus profondément que la surface, cela signifie que la tête de l'appareil n'est pas correctement en assise.

- Contrôlez le parallélisme de la colonne et de la broche.

#### Monter le capot de protection

1. Posez le support (14) du capot de protection (12) sur le boîtier contre la broche de perçage (17).
2. Sécurisez le support (14) avec la vis de bridage  PH2

#### Monter l'indicateur de profondeur de perçage (Fig. D)

1. Retirez l'indicateur (5) et l'écrou M6 (48) de la tige filetée (6).
2. Introduisez la tige filetée (6) dans la butée de profondeur (15) pour qu'elle pénètre dans le logement contre le support (14) du capot de protection (12).
3. Par le bas, introduisez l'écrou M6 (48) dans l'évidement hexagonal ménagé dans le support (14).
4. Vissez fermement la tige filetée contre l'écrou M6 (48).
5. Posez l'indicateur (5) sur la tige filetée (6) de sorte que la pointe se trouve sur le point zéro sur la graduation (7).

#### Monter la roue

Détails : Fig. C

1. Posez la roue (32) sur le logement de sorte que les trous dans la roue et le logement coïncident.
2. Posez l'écrou M5 (47) dans l'évidement.
3. Sécurisez la roue (32) avec la vis à tête cylindrique  (46) et l'écrou.

#### Monter le mandrin

Le mandrin comporte un cône interne B16 et il tient uniquement par ajustement.

1. Assurez-vous que les surfaces de jonction du mandrin (16) et de la broche de perçage (17) sont propres et sans graisse.
2. Appuyez fermement le mandrin (16) dans la broche de perçage (17). Servez-vous le cas échéant d'un maillet en caoutchouc.

#### Monter l'étau

Détails : Fig. B

1. Posez l'étau (30) sur la table de perçage (29).



2. Fixez l'étau à deux endroits sur la table de perçage, dans l'ordre suivant :

- Vis à tête hexagonale M10x40 (42)
- Rondelle (43)
- Étau (30)
- Table de perçage (29)
- Rondelle (43)
- Bague élastique (44)
- Écrou M10 (45)

## Dispositifs de protection

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de blessure dû à des dispositifs de protection endommagés ! Des dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés correctement par notre centre de SAV, sauf mention contraire dans la notice d'utilisation.

### Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (11)

- Sur le côté avant de la tête de l'appareil (20).
- La broche de perçage (17) stoppe immédiatement.
- Le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence actionné empêche une réactivation.
- Réinitialiser : tourner dans le sens de la flèche.

### Capot de protection (12)

- Devant le mandrin (16)
- Il empêche que des copeaux soient projetés en direction de l'opérateur.
- Il doit se trouver rabattu vers le bas, pendant le perçage, entre l'outil d'intervention et l'opérateur.
- Pour une protection optimale, il peut être adapté en longueur à l'aide des écrous papillons (13).

### Fermeture de sécurité

- Elle se compose d'une broche de manœuvre (38) sur le couvercle (1) de la transmission, et d'un interrupteur de sécurité (39).
- Elle empêche que des parties du corps ou des objets soient happés par les poulies d'entraînement (35/40) ou par la courroie d'entraînement (37).
- Elle désactive immédiatement l'appareil lors de l'ouverture du couvercle.
- Elle empêche l'activation lorsque le couvercle est ouvert.

## Installer l'appareil

- Posez la perceuse à colonne sur table sur une surface support solide.
- N'utilisez l'appareil qu'après l'avoir solidement relié à la surface support. Utilisez pour cela les trous ménagés dans le pied de l'appareil (26).

## Fonctionnement

### Consignes de travail

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de dommages corporels et matériels ! Respectez les remarques suivantes pendant le perçage :

#### Remarques fondamentales

Les méthodes de travail sûres présentées ci-dessous sont considérées comme une contribution à la sécurité, mais peuvent ne pas être appropriées, complètes ou suffisantes pour chaque utilisation. Elles ne peuvent pas traiter de toutes les situations de danger potentielles et doivent être interprétées avec le plus grand soin.

- Avant chaque utilisation, vérifiez la présence de défauts visibles sur l'appareil, tels que des pièces détachées, usées ou endommagées, et contrôlez la bonne fixation des vis ou des autres pièces. Remplacez les pièces défectueuses.
- Avant de commencer le travail, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés de manière fiable sur la machine.
- Ne retenez jamais la pièce à usiner avec la main. Serrez toujours la pièce à usiner dans un étau ou un autre moyen de serrage approprié.
- Pour votre protection personnelle, portez des lunettes de protection et une protection auditive pendant le travail. Portez une résille si vos cheveux sont longs. Retroussez les manches jusqu'au-delà des coudes si elles sont amples.
- N'exercez pas une pression trop forte sur le foret.

## Remplacer l'outil d'intervention

### Remarques

- Aucun outil d'intervention n'est livré d'origine.
- Diamètre de queue de l'outil d'intervention :

- Montez exclusivement des outils d'intervention adaptés au matériau à usiner.

### Ouvrir l'appareil

- Rabattez le capot de protection (12) vers le haut.
- Desserrez les mâchoires de retenue du mandrin (16) avec la clé (4) pour mandrin provenant du support (3).
- Retirez l'outil d'intervention.
- Mettez un nouvel outil d'intervention en place.
- Serrez les mâchoires de retenue du mandrin (16) avec la clé pour mandrin (4).
- Assurez-vous que l'outil d'intervention est bien centré.
- Fixez la clé pour mandrin (4) contre le support (3).
- Rabattez le capot de protection (12) vers le bas.
- Effectuez un bref essai de fonctionnement pour contrôler si l'outil tourne bien rond.

### Sélectionner la vitesse de rotation

#### Remarques

- Tendre et détendre la courroie sont des opérations plus faciles lorsque l'appareil est relié de manière sûre à la surface support.
- Orientez-vous sur le tableau collé dans le couvercle (36) :

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                       | < 4                                                                                       | 2600     |
| 3 - 4                                                                                     | 5 - 6                                                                                     | 2000     |
| 5                                                                                         | 7 - 8                                                                                     | 1450     |
| 6 - 8                                                                                     | 9 - 10                                                                                    | 930      |
| > 8                                                                                       | > 10                                                                                      | 550      |

#### Procédure

- Desserrez les vis à poignée (18, 19) du couvercle et du tendeur de courroie.
- Ouvrez le couvercle (1).
- Détendez la courroie d'entraînement (37) : tirez en avant la poignée (41) située au niveau du moteur.
- Insérez la courroie d'entraînement (37) à la hauteur voulue autour des poulies d'entraînement (35, 40) afin d'atteindre la vitesse indiquée.

La courroie d'entraînement doit circuler à l'horizontale.

- Tendez la courroie d'entraînement (37) : poussez et maintenez en arrière la poignée (41) située contre le moteur.
- Vissez fermement la vis à poignée (18) du tendeur de courroie.
- Vérifiez que la courroie d'entraînement (37) est correctement tendue. Il faut pouvoir l'enfoncer d'env. 1 cm.
- Refermez le couvercle (1). Vissez fermement la vis à poignée (19) du couvercle.

### Régler la table de perçage

#### Régler la hauteur et la position de la table de perçage

- Desserrez la vis poignée (24).
- Positionnez la table de perçage (29) sur la hauteur souhaitée.
- Faites pivoter la table de perçage (29) jusque sur la position souhaitée.

#### Régler l'inclinaison de la table de perçage

Outils nécessaires : Clé six pans, 10 mm (33)

- Desserrez la vis de blocage (27) sous la table de perçage (29).
- Inclinez la table de perçage (29) jusqu'à 45° max. vers la droite ou la gauche. Lisez l'angle réglé sur la graduation d'angle (23).
- Resserrez fermement la vis de blocage (27).

### Sélectionner la profondeur de perçage

#### Remarques

- Tenez compte le cas échéant de la longueur de la pointe du foret.

#### Procédure

- Tournez les écrous (8) vers le haut.
- Introduisez un foret et posez la pièce à usiner.
- À l'aide de la roue (32) faites descendre la pointe du foret jusque sur la surface de la pièce à usiner. Lisez la valeur affichée sur la graduation (7).
- Retirez la pièce à usiner.
- Ajoutez la profondeur de perçage souhaitée à la valeur lue. Faites descendre le foret à l'aide de la roue (Molette) jusqu'à ce que la valeur calculée s'affiche sur l'échelle (7).

6. Tournez l'écrou inférieur (8) vers le bas jusqu'à la butée de profondeur (15).
7. Sécurisez l'écrou inférieur (8) en contrant avec l'écrou supérieur.

## Mettre en marche et percer

### Avant la mise en marche

1. Veillez à ce que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
2. Branchez la fiche d'alimentation de l'appareil dans une prise.

### Mettre en marche et percer

1. Appuyez sur l'interrupteur Marche I (10).
2. Attendez que l'outil d'intervention ait atteint sa vitesse maximale.
3. Tournez la roue (32) dans le sens antihoraire.  
Le mandrin (16) équipé de l'outil d'intervention s'abaisse.
4. Percez en exerçant une force de pénétration raisonnable dans la pièce à usiner, jusqu'à avoir atteint la profondeur recherchée.
5. Tenez compte des éventuelles ruptures de copeaux nécessaires pour atteindre la profondeur souhaitée.
6. Faites sortir le foret lentement de la pièce à usiner.

## Arrêter le fonctionnement

1. Appuyez sur l'interrupteur Arrêt O (9).
2. Débranchez la fiche secteur.
3. Nettoyez l'appareil.

### Arrêt d'urgence

Dans des situations dangereuses, vous pouvez stopper l'appareil et l'amener dans un état sûr.

1. Appuyez sur le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (11).  
L'appareil est verrouillé.
2. Déverrouillez le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (11) : tournez le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence dans le sens de la flèche.

## Nettoyage, entretien et stockage

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque d'électrocution ! Débranchez la fiche secteur

avant tout réglage, toute maintenance ou réparation !

**⚠ PRUDENCE !** Risque de brûlure ! Avant toute maintenance ou réglage, laissez refroidir l'appareil.

Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas décrits dans la présente notice par notre centre de SAV. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

## Nettoyage

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque d'électrocution ! Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

**REMARQUE !** Risque de dommages. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants.

- Nettoyez correctement l'appareil après chaque utilisation.
- Maintenez les fentes d'aération, le carter du moteur et les poignées de l'appareil propres. Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse.
- Retirez les copeaux, la poussière et les souillures le cas échéant à l'air comprimé ou avec un aspirateur.
- Lubrifiez régulièrement les pièces mobiles.
- Veillez à ce que les lubrifiants ne puissent pas atteindre les interrupteurs, la courroie trapézoïdale, les poulies d'entraînement et les bras de course de perçage.

## Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

## Transport

### Remarques

- Éteignez l'appareil.
- Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet.
- Débranchez la fiche secteur.
- Retirez l'outil à insérer.
- Portez l'appareil à deux mains.  
Pour cela, saisissez l'appareil par le pied et le carter moteur.

## Dépannage

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

| Symptôme                                  | Cause possible                                                                        | Mesure                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fortes vibrations, bruits forts           | Tête de l'appareil (20) mal fixée.                                                    | Monter la tête de l'appareil, p. 37                                                                                                               |
|                                           | L'outil d'insertion n'est pas centré dans le mandrin de perçage.                      | Remplacer l'outil d'intervention, p. 38                                                                                                           |
| Forts grincements                         | Courroie de transmission (37) trop tendue                                             | Sélectionner la vitesse de rotation, p. 39                                                                                                        |
|                                           | La courroie de transmission (37) ou la poulie d'entraînement (35; 40) est endommagée. | Remplacer la pièce endommagée.                                                                                                                    |
| L'appareil ne démarre pas                 | Absence de tension de réseau                                                          | Contrôler la prise de courant, le câble d'alimentation, la fiche d'alimentation, le fusible, et le cas échéant, faire réparer par un électricien. |
|                                           | Interrupteur Marche/Arrêt (9; 10) défectueux                                          | Adressez-vous au Centre de SAV.                                                                                                                   |
|                                           | Défaut du moteur                                                                      | Adressez-vous au Centre de SAV.                                                                                                                   |
| L'outil fonctionne avec des interruptions | Mauvais contact interne                                                               | Adressez-vous au Centre de SAV.                                                                                                                   |
|                                           | Interrupteur Marche/Arrêt (9; 10) défectueux                                          | Adressez-vous au Centre de SAV.                                                                                                                   |

## Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

### Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les

moyens auxiliaires sans composants électriques.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Service

### Garantie

Chère cliente, cher client,  
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

#### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

#### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement

constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadéquat. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 494638\_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouve-

rez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

– Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

– Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant':
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les

qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

– Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

### Article L217-12 du Code de la consommation

– L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparerons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon des sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 494638\_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site *parkside-diy.com*, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site *parkside-diy.com*. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 494638\_2504, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

## Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

**Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.

- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

## Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 907612  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
**IAN 494638\_2504**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 0800 12614  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
**IAN 494638\_2504**

**CH** **Service Suisse**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
**IAN 494638\_2504**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
ALLEMAGNE  
*www.grizzlytools.de*

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse**

***www.grizzlytools.shop***. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center*, p. 45

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

| Pos. n° | 1     | Désignation                             | N° de commande |
|---------|-------|-----------------------------------------|----------------|
| 5       | 99    | Indicateur                              | 91120410       |
| 12-14   | 50    | Capot de protection (Kit)               | 91120407       |
| 16, 4   | 49    | Mandrin, Clé pour mandrin               | 91120406       |
| 18      | 13    | Vis à poignée (Tendeur de courroie)     | 91120400       |
| 22, 25  | 40-42 | Colonne, 3x Vis à tête hexagonale M8x20 | 91120404       |
| 26      | 43    | Pied d'appareil                         | 91120405       |



| Pos. n°    | 1     | Désignation                            | N° de commande |
|------------|-------|----------------------------------------|----------------|
| 30         | 103   | Étau                                   | 91120411       |
| 32, 46, 47 | 16-18 | Roue, Vis à tête cylindrique, Écrou M5 | 91120401       |
| 37         | 1     | Courroie de transmission               | 91120399       |

<sup>1</sup> Vue éclatée, p. 159

## Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Perceuse à colonne**

Modèle: **PTBM 450 A1**

Número de serie: 000001-036000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
02.10.2025

Christian Frank  
Mandataire de documentation

## Inhoudsopgave

|                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Inleiding.....</b>                                               | <b>47</b>  |
| Reglementair gebruik.....                                           | 47         |
| Inhoud van het pakket/accessoires.....                              | 47         |
| Overzicht.....                                                      | 48         |
| Functiebeschrijving.....                                            | 48         |
| Technische gegevens.....                                            | 48         |
| <b>Veiligheidsaanwijzingen.....</b>                                 | <b>49</b>  |
| Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....                       | 49         |
| Pictogrammen op het apparaat.....                                   | 49         |
| Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap..... | 50         |
| Veiligheidswaarschuwingen bij het boren.....                        | 51         |
| Verdere veiligheidsmaatregelen.....                                 | 52         |
| Restrisico's.....                                                   | 52         |
| <b>Vorbereiding.....</b>                                            | <b>53</b>  |
| Montage.....                                                        | 53         |
| Veiligheidsinrichtingen.....                                        | 54         |
| Apparaat opstellen.....                                             | 54         |
| <b>Bedrijf.....</b>                                                 | <b>54</b>  |
| Werkinstructies.....                                                | 54         |
| Inzetgereedschap vervangen.....                                     | 54         |
| Toerental vooraf instellen.....                                     | 55         |
| Boortafel instellen.....                                            | 55         |
| Boordiepte vooraf instellen.....                                    | 55         |
| Inschakelen en boren.....                                           | 55         |
| Bedrijf beëindigen.....                                             | 56         |
| <b>Reiniging, onderhoud en opslag.....</b>                          | <b>56</b>  |
| Reiniging.....                                                      | 56         |
| Opslag.....                                                         | 56         |
| <b>Transport.....</b>                                               | <b>56</b>  |
| <b>Probleemopsporing.....</b>                                       | <b>57</b>  |
| <b>Afvoeren/milieubescherming.....</b>                              | <b>57</b>  |
| <b>Service.....</b>                                                 | <b>57</b>  |
| Garantie.....                                                       | 57         |
| Reparatie-service.....                                              | 59         |
| Service-Center.....                                                 | 59         |
| Importeur.....                                                      | 59         |
| <b>Reserveonderdelen en toebehoren.....</b>                         | <b>59</b>  |
| <b>Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring.....</b>   | <b>60</b>  |
| <b>Explosietekening.....</b>                                        | <b>159</b> |

## Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe tafelboormachine (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd). U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

### Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Boren in metaal, hout en kunststof
- Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

### Inhoud van het pakket/accessoires

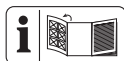
Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Kolomboormachine, ontmanteld
  - Apparaatvoet
  - Boorkolom, 3x Zeskantschroef M8x20
  - Boortafel

- Draaiwiel
- Boorhouder
- Boordiepte-indicator
- Bankschroef, Bevestigingsmateriaal
- Boorhoudersleutel
- 2x Inbussleutel: 4 mm; 10 mm
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiks-aanwijzing

## Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

- 1 Afdekking (Getriebe)
- 2 Netsnoer
- 3 Houder (Boorhoudersleutel)
- 4 Boorhoudersleutel
- 5 Indicator
- 6 Schroefdraadstang
- 7 Schaal
- 8 Moer M10
- 9 Uit-schakelaar ○
- 10 Aan-schakelaar I
- 11 Noodstopknop
- 12 Beschermkap
- 13 Vleugelmoer (Beschermkap)
- 14 Houder (Beschermkap)
- 15 Boordiepte aanslag
- 16 Boorhouder
- 17 Booras
- 18 Greepschroef (Riemspanner)
- 19 Greepschroef (Afdekking)
- 20 Apparaatkop
- 21 Stelschroef
- 22 Kolom
- 23 Hoekschaal
- 24 Knevelschroef
- 25 Zeskantschroef M8x20
- 26 Apparaatvoet
- 27 Vastzetschroef
- 28 Bevestigingsmateriaal (Bankschroef)
- 29 Boortafel
- 30 Bankschroef
- 31 Klemschroef (Beschermkap)

- 32 Draaiwiel
- 33 Inbussleutel, 10 mm
- 34 Inbussleutel, 4 mm

### A

- 35 Andrijfpoelie (Booras)
- 36 Toerental-tabel
- 37 Aandrijfriem
- 38 Schakelpen
- 39 Veiligheidsschakelaar
- 40 Andrijfpoelie (Motor)
- 41 Greep (Motor)

### B

- 42 Zeskantschroef M10x40
- 43 Dichtingsring
- 44 Veerring
- 45 Moer M10

### C

- 46 Cilinderschroef M5x30
- 47 Moer M5

### D

- 48 Moer M6

## Functiebeschrijving

De tafelboormachine bestaat uit een stabiel frame met een boortafel, een verticale boorstandaard en een boorkop met motor en boorspil. Het werkstuk wordt op de boortafel vastgezet, terwijl de boor verticaal van bovenaf in het materiaal wordt gebracht. De boordiepte en -snelheid kunnen worden ingesteld. Door de vaste geleiding van de boor zijn nauwkeurige en herhaalbare boringen mogelijk.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

## Technische gegevens

|                                                |                        |
|------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Kolomboormachine</b> .....                  | <b>PTBM 450 A1</b>     |
| Nominale spanning $U$ .....                    | 230 V~, 50 Hz          |
| Nominaal vermogen $P$ .....                    | 450 W (S6 40%)*        |
| Nominaal vermogen $P_0$ (Onbelaste loop) ..... | 350 W (S1)*            |
| Veiligheidsklasse .....                        | I                      |
| Lengte Netsnoer .....                          | 1,8 m                  |
| Gewicht .....                                  | 13,4 kg                |
| Stationair toerental $n_0$                     |                        |
| — Motor .....                                  | 1400 min <sup>-1</sup> |

|                                               |                              |
|-----------------------------------------------|------------------------------|
| —Booras .....                                 | 500–2600 min <sup>-1</sup>   |
| Boorhouder .....                              | B16; 1,5–13 mm               |
| Boorslag .....                                | 50 mm                        |
| Werkstukgrootte .....                         | ≤75 mm                       |
| Geluidsdrukniveau (L <sub>pA</sub> ) .....    | 71 dB; K <sub>pA</sub> =3 dB |
| Geluidsvermogeniveau (L <sub>WA</sub> ) ..... | 84 dB; K <sub>WA</sub> =3 dB |

### \*Bedrijfsmodi

Bedrijfsmodus S6 40 %: Continue werking met intermitterende belasting.  
Na een ononderbroken bedrijfstijd van 4 min. onder belasting moet het apparaat vervolgens 6 min. afkoelen in de ruststand, omdat anders oververhitting kan optreden.  
Bedrijfsmodus S1: duurloop met constante belasting

### Opmerkingen over geluids- en trillingswaarden

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

**⚠ VOORZICHTIG!** Gehoorschade! Draag gehoorbescherming.

De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemisiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken. De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.

**⚠ WAARSCHUWING!** De trillings- en geluidsemisies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap kunnen afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder het type werkstuk dat wordt bewerkt. Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te definiëren om de bediener te beschermen op basis van een schatting van de trillingsbelasting tijdens de werkelijke gebruiksomstandigheden. Houd hierbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus, bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is ingeschakeld en perio-

des wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait.

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

### Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**⚠ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

### Pictogrammen op het apparaat



Let op!



Lees de gebruiksaanwijzing



Gebruik gehoorbescherming



Gebruik oogbescherming



Lang haar niet open dragen. Gebruik een haarnetje.



Draag geen handschoenen!



Trek vóór reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.



Risico op snijwonden!



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties bij dit elektrische gereedschap. Volgt u niet alle onderstaande instructies, dan kan dit leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. **Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstige naslag.**

De term „elektrisch gereedschap” in de waarschuwingen verwijst naar uw op netstroom aangedreven elektrische gereedschap (met netsnoer) of uw accu-aangedreven elektrische gereedschap (zonder netsnoer).

### 1. VEILIGE WERKPLEK

- a) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere werkplekken leiden tot ongevallen.
- b) **Gebruik geen elektrische gereedschappen in omgevingen met ontplofingsgevaar, bijvoorbeeld als ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof aanwezig is.** Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u met een elektrisch gereedschap werkt.** Wordt u afgeleid, dan zou u de controle over het gereedschap kunnen verliezen.

### 2. ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) **De stekker van het elektrische gereedschap moet overeenkomen met het stopcontact. Breng nooit modificaties aan de stekker aan. Gebruik bij geaarde (geïsoleerde) elektrische gereedschappen nooit een adapterstekker.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten reduceren het risico op elektrische schok.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde of geïsoleerde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en**

**koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op elektrische schok als uw lichaam geaard of geïsoleerd is.

- c) **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Indringend water in een elektrisch gereedschap verhoogt het risico op elektrische schok.
  - d) **Gebruik het netsnoer niet voor oneigenlijke doelen. Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het netsnoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of warrige netsnoeren verhogen het risico op elektrische schok.
  - e) **Werkt u buitenshuis met het elektrische gereedschap, gebruik dan een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengkabel voor buitenshuis reduceert het risico op elektrische schok.
  - f) **Als u alsnog een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie moet gebruiken, gebruik dan een stroomvoorziening met aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op elektrische schok.
- ### 3. PERSOONLIJKE VEILIGHEID
- a) **Blijf alert, kijk uit wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van een elektrisch gereedschap. Gebruik een elektrisch gereedschap niet als u moe bent of onder de invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Eén moment van onoplettendheid kan bij het gebruik van elektrisch gereedschap leiden tot ernstig letsel.
  - b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van voor de omstandigheden passende beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, antislipschoenen, veiligheidshelmen of oorbeschermers reduceert het risico op letsels.
  - c) **Voorkom onbedoelde inschakeling. Zorg ervoor dat de schakelaar op de uit-stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de netstroom en/of op het accupack en voordat u het opkapt of wegdraagt.** Het dragen van elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het onder stroom zetten van elektrisch gereedschap waarvan de

schakelaar aanstaat, is vragen om ongelukken.

- d) **Verwijder eventuele stel- of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een achtergelaten moer- of stelsleutel op een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap kan leiden tot letsel.
- e) **Strek u niet te ver uit. Blijf op elk moment stevig staan en bewaar uw evenwicht.** Zo hebt u in onverwachte situaties betere controle over het elektrische gereedschap.
- f) **Draag gepaste kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Losse kleding, losse juwelen of lange haren kunnen verstrikt raken in bewegende delen.
- g) **Als het gereedschap is voorzien voor de aansluiting van stofafzuig- en stofopvangsystemen, zorg er dan voor dat die aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvangsystemen kan stofgerelateerde risico's reduceren.
- h) **Ook al hebt u reeds veel ervaring met het gereedschap, laat nooit uw waakzaamheid zakken en negeer nooit de veiligheidsprincipes van het gereedschap.** Eén onachtzame beweging kan in een fractie van een seconde leiden tot ernstig letsel.

#### 4. GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

- a) **Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik het correcte elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap zal het werk beter en veiliger uitvoeren tegen de snelheid waarvoor het was bedoeld.
- b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan-/uitknop niet vlot schakelt.** Een elektrisch gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden beheerst, is gevaarlijk en moet worden vervangen.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of haal het accupack, indien verwijderbaar, uit het elektrische gereedschap voordat u enige aanpassingen aan het gereedschap uitvoert, toebehoren verwisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen reduceren het risico op

onbedoelde inschakeling van het elektrische gereedschap.

- d) **Berg niet-gebruikte elektrische gereedschappen op buiten het bereik van kinderen, en laat personen die niet bekend zijn met het elektrische gereedschap of met deze instructies, niet werken met het elektrische gereedschap.** In de handen van onopgeleide gebruikers kunnen elektrische gereedschappen erg gevaarlijk zijn.
  - e) **Onderhoud elektrische gereedschappen en de toebehoren ervan. Controleer ze op verkeerde uitlijning of vastklemmende bewegende delen, kapotte onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het elektrische gereedschap kunnen aantasten. Laat in geval van schade het elektrische gereedschap repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
  - f) **Houd alle snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten blijven minder vaak geklemd zitten en zijn vlotter te beheersen.
  - g) **Gebruik de elektrische gereedschappen, toebehoren, bits en dergelijke overeenkomstig de instructies en houd rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren taak.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere taken dan de bedoelde taken, kan leiden tot een gevaarlijke situatie.
  - h) **Houd de handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij.** Gladde handgrepen en grijpvlakken hinderen de veilige omgang en de controle over het gereedschap in onverwachte situaties.
- #### 5. REPARATIES
- a) **Laat uw elektrische gereedschap alleen repareren door een erkend technicus met behulp van identieke vervangingsdelen.** Dit verzekert dat de veiligheid van het elektrische gereedschap wordt behouden.

### Veiligheidswaarschuwingen bij het boren

- **De boor moet geborgd worden.** Een boor die niet goed is geborgd, kan ver-

schuiven of omvallen en letsel veroorzaken.

- **Het werkstuk moet worden vastgeklemd of geborgd op de werkstuksteun. Boor geen stukken die te klein zijn om stevig vastgeklemd te worden.** Het werkstuk tijdens het gebruik met de hand vasthouden kan leiden tot persoonlijk letsel.
- **Draag geen handschoenen.** Handschoenen kunnen verstrikt raken in de draaiende onderdelen of spanen, wat kan leiden tot persoonlijk letsel.
- **Houd uw handen uit de buurt van het boorgebied terwijl het gereedschap in werking is.** Contact met draaiende onderdelen of spanen kan letsel veroorzaken.
- **Zorg ervoor dat het toebehoren draait voordat u het in het werkstuk invoert.** Anders kan het toebehoren vast komen te zitten in het werkstuk, wat kan leiden tot onverwachte bewegingen van het werkstuk en persoonlijk letsel.
- **Wanneer het toebehoren is vastgelopen, stop dan met het uitvoeren van neerwaartse druk en schakel het gereedschap uit. Onderzoek de oorzaak van de storing en neem corrigerende maatregelen om deze te verhelpen.** Vastlopen kan onverwachte bewegingen van het werkstuk en persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Vermijd het genereren van lange spanen door regelmatig de neerwaartse druk te onderbreken.** Scherpe metalen spanen kunnen verstriking en persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Verwijder nooit spanen uit het boorgebied terwijl het gereedschap draait. Om spanen te verwijderen, haalt u het toebehoren weg van het werkstuk, schakelt u het gereedschap uit en wacht u tot het toebehoren tot stilstand is gekomen. Gebruik gereedschap zoals een borstel of haak om spaanders te verwijderen.** Contact met draaiende onderdelen of spanen kan letsel veroorzaken.
- **Toebehoren met snelheidsclassificaties moeten maximale snelheden hebben die ten minste gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het elektrisch gereedschap is aangegeven.** Toebehoren

dat sneller draait dan hun nominale snelheid kunnen breken en uit elkaar vliegen.

## Verdere veiligheidsmaatregelen

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Wacht altijd tot het elektrische gereedschap volledig tot stilstand is gekomen voordat u het neerlegt.** Het toepassingsgereedschap kan vastlopen en ertoe leiden dat u de controle over het elektrische gereedschap verliest.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens dienst naverkoop of een soortgelijk gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.
- **Gebruik enkel toebehoren dat door PARKSIDE aanbevolen is.** Ongeschikte toebehoren kunnen leiden tot elektrische schok of brand.

## Restrisico's

Zelfs als u dit apparaat volgens de instructies gebruikt, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen ontstaan in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Oogletsel, indien geen geschikte oogbescherming wordt gedragen.
- Gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- Schade aan de gezondheid als gevolg van trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet naar behoren wordt bewogen en onderhouden.
- Snijwonden
- Verwondingen door bewegende onderdelen of hete oppervlakken.

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar door elektromagnetisch veld dat wordt gegenereerd tijdens het bedrijf van het apparaat. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstige of dodelijke letsels te reduceren, adviseren wij personen met medische implantaten om



hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat zij het apparaat bedienen.

## Vorbereitung

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

## Montage

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

### Benodigde gereedschappen en hulpmiddelen

- Droog doek
- Inbussleutel, 4 mm (34)
- 2 x Schroevendraaier  13 mm (niet meegeleverd)
- 2 x Schroevendraaier  17 mm (niet meegeleverd)

### Vorbereitung

Reinig de volgende delen met een droog doek:

- Kolom (22)
- Boortafel (29)
- Boorhouder (16)
- Bankschroef (30)

### Kolom monteren

1. Plaats de kolom (22) zo op de voet van het apparaat (26) dat de gaten in de kolombevestiging en de voet van het apparaat op elkaar aansluiten.
2. Bevestig de kolom (22) aan de voet van het apparaat (26) met de drie zeskantbouten M8 (Zeskantschroef). Draai de zeskantbouten matig vast, zodat de schroefdraad in de bodemplaat niet uitrekt.

### Boortafel monteren

1. Schuif de houder van de boortafel (29) over de kolom (22).
2. Draai de knevelschroef (24) vast wanneer de boortafel (29) zich op de gewenste hoogte bevindt.

### Apparaatkop monteren

1. Plaats de apparaatkop (20) op de kolom (22).
2. Zet de apparaatkop (20) vast met de stelschroeven  4 mm (21).
  - Draai eerst de bovenste stelschroef vast. Als de stelschroef verder dan het oppervlak kan worden ingeschroefd, zit de apparaatkop niet goed vast.
  - Controleer of de kolom en de spil parallel zijn uitgelijnd.

### Beschermkap monteren

1. Plaats de houder (14) van de beschermkap (12) op de behuizing bij de boorspil (17).
2. Borg de houder (14) met de klemschroef  PH2

### Boordiepte-indicator monteren (Fig. D)

1. Verwijder de indicator (5) en de moer M6 (48) van de schroefdraadstang (6).
2. Steek de schroefdraadstang (6) door de boordiepte aanslag (15) in de opname op de houder (14) van de beschermkap (12).
3. Steek de moer M6 (48) van onderaf in de zeshoekige uitsparing in de houder (14).
4. Draai de schroefdraadstang aan moer M6 (48) vast.
5. Plaats de indicator (5) zo op de schroefdraadstang (6) dat de punt op het nulpunt van de schaal (7) staat.

### Draaiwiel monteren

Details: Fig. C

1. Plaats het draaiwiel (32) zo op de houder dat de gaten in het draaiwiel en de houder op één lijn liggen.
2. Plaats de moer M5 (47) in de uitsparing.
3. Borg het draaiwiel (32) met de cilinderschroef  (46) en de moer.

### Boorhouder monteren

De boorhouder heeft een B16-binnenconus en blijft alleen door de passing op zijn plaats zitten.

1. Zorg ervoor dat de verbindingvlakken van de boorhouder (16) en de boorspil (17) schoon en vetvrij zijn.
2. Druk de boorhouder (16) vast in de boorspil (17). Gebruik eventueel een rubberen hamer als hulp.



## Bankschroef monteren

Details: Fig. B

1. Leg de bankschroef (30) op de boortafel (29).
2. Bevestig de bankschroef op twee plaat-sen op de boortafel in de volgende volg-orde:
  - Zeskantschroef M10x40 (42)
  - Dichtingsring (43)
  - Bankschroef (30)
  - Boortafel (29)
  - Dichtingsring (43)
  - Veerring (44)
  - Moer M10 (45)

## Veiligheidsinrichtingen

**⚠ WAARSCHUWING!** Risico op verwon-dingen door beschadigde veiligheidsvoorzie-ningen! Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen moeten door het vakkundige personeel van ons servicecenter gerepareerd of vervangen worden, voor zover er niet iets anders aangegeven is in de gebruiksaanwij-zing.

### Noodstopknop (11)

- Aan de voorkant van de apparaatkop (20).
- Stopt de boorspil (17) onmiddellijk.
- De geactiveerde noodstopknop voorkomt dat het apparaat opnieuw wordt inge-schakeld.
- Terugzetten: Draai in de richting van de pijl.

### Beschermkap (12)

- Voor de boorhouder (16)
- Voorkomt dat spanen in de richting van de gebruiker worden geslingerd.
- Bij het boren naar beneden moet het ge-reedschap tussen het gereedschap en de gebruiker geklapt zijn.
- Kan voor optimale bescherming met be-hulp van de vleugeldoel (13) in de lengte worden aangepast.

### Veiligheidssluiting

- Bestaat uit een schakelpen (38?) op de afdekking (1) van de transmissie en een veiligheidsschakelaar (39).
- Voorkomt dat lichaamsdelen of voorwer-pen door de aandrijfschijven (35/40) of de aandrijfriem (37) worden meegevoerd.
- Schakelt het apparaat onmiddellijk uit wanneer de afdekking wordt geopend.

- Voorkomt inschakelen wanneer de afdek-king open is.

## Apparaat opstellen

- Zet de tafelboormachine op een vaste on-dergrond.
- Gebruik het apparaat alleen als het stevig op de ondergrond is bevestigd. Gebruik hiervoor de boorgaten in de voet van het apparaat (26).

## Bedrijf

### Werkinstructies

**⚠ WAARSCHUWING!** Lichamelijk letsel en materiële schade! Neem bij het zagen de vol-gende aanwijzingen in acht:

#### Principiële aanwijzingen

De volgende veilige werkwijzen worden ge-acht bij te dragen aan de veiligheid, maar zijn mogelijk niet aangemeten of volledig of in hoge mate toepasbaar bij elk toepassings-geval. Zij kunnen niet met alle mogelijke ge-vaarlijke toestanden rekening houden en moeten zorgvuldig geïnterpreteerd worden.

- Controleer het apparaat voor elk gebruik op duidelijke gebreken, zoals losse, ver-sleten of beschadigde onderdelen en controleer de juiste montage van schroe-ven en andere onderdelen. Vervang be-schadigde onderdelen.
- Voor aanvang van de werkzaamheden moeten alle beveiligingen, afschermingen en veiligheidsinrichtingen correct aan de machine gemonteerd zijn.
- Houd het werkstuk nooit vast met de hand. Klem het werkstuk altijd stevig vast met een bankschroef of een ander ge-schikt klemmiddel.
- Draag voor uw eigen veiligheid tijdens het werk een veiligheidsbril en gehoor-bescherming. Draag een haarnet bij lang hoofdhaar. Rol los zittende mouwen op tot boven de ellebogen.
- Oefen niet te veel druk uit op de boor.

### Inzetgereedschap vervangen

#### Opmerking

- Er is geen inzetgereedschap meegele-verd.
- Schachtdiameter van het inzetgereed-schap:

- Gebruik uitsluitend inzetgereedschap dat geschikt is voor het te bewerken materiaal.

### Apparaat openen

1. Klap de beschermkap (12) omhoog.
2. Maak de klembekken van de boorhouder (16) los met de boorhoudersleutel (4) uit de houder (3).
3. Verwijder het inzetgereedschap.
4. Plaats een nieuw inzetgereedschap.
5. Span de klembekken van de boorhouder (16) aan met de boorhoudersleutel (4).
6. Zorg ervoor dat het inzetgereedschap gecentreerd is.
7. Bevestig de boorhoudersleutel (4) aan de houder (3).
8. Klap de beschermkap (12) naar beneden.
9. Voer een korte proefdraai uit om te controleren of het inzetgereedschap rondloopt.

### Toerental vooraf instellen

#### Instructies

- Het spannen en ontspannen van de riem gaat gemakkelijker als het apparaat stevig op de ondergrond is bevestigd.
- Raadpleeg de tabel die op de afdekking is geplakt (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                       | < 4                                                                                       | 2500     |
| 3 - 4                                                                                     | 5 - 6                                                                                     | 2000     |
| 5                                                                                         | 7 - 8                                                                                     | 1450     |
| 6 - 8                                                                                     | 9 - 10                                                                                    | 930      |
| > 8                                                                                       | > 10                                                                                      | 500      |

#### Procedure

1. Draai de handgreepschroeven (18, 19) van de afdekking en de riemspanner los.
2. Open de afdekking (1).
3. Maak de aandrijfriem (37) los: trek de hendel (41) op de motor naar voren.
4. Plaats de aandrijfriem (37) op de gewenste hoogte rond de aandrijfschijven (35, 40) om het opgegeven toerental te bereiken.  
De aandrijfriem moet horizontaal lopen.
5. Span de aandrijfriem (37) aan: houd de handgreep (41) op de motor naar achter ingedrukt.
6. Draai de greepschroef (18) van de riemspanner vast.

7. Controleer of de aandrijfriem (37) juist aangespannen is. Hij moet ongeveer 1 cm kunnen worden ingedrukt.
8. Sluit de afdekking (1). Draai de greepschroef (19) van de afdekking vast.

### Boortafel instellen

#### Hoogte en positie van de boortafel instellen

1. Maak de knevelschroef (24) los.
2. Schuif de boortafel (29) naar de gewenste hoogte.
3. Zwenk de boortafel (29) naar de gewenste positie.

#### Helling van de boortafel instellen

Benodigde gereedschappen: Inbussleutel, 10 mm (33)

1. Maak de vastzetschroef ● 10 mm (27) onder de boortafel (29) los.
2. Kantel de boortafel (29) tot max. 45° naar rechts of links. Lees de ingestelde hoek af van de hoekschaal (23).
3. Draai de vaststelschroef (27) weer vast.

### Boordiepte vooraf instellen

#### Opmerking

- Houd indien nodig rekening met de lengte van de boorpunt.

#### Procedure

1. Draai de moer (8) naar boven.
2. Plaats een boor en leg het werkstuk erop.
3. Laat met behulp van het draaiwiel (32) de punt van de boor dalen tot het oppervlak van het werkstuk. Lees de weergegeven waarde van de schaal (7) af.
4. Verwijder het werkstuk.
5. Tel de gewenste boordiepte op bij de afgelezen waarde. Laat de boor met behulp van het draaiwiel (Draaiwiel) zakken totdat de berekende waarde op de schaal (7) wordt weergegeven.
6. Draai de onderste moer (8) tot aan de diepteaanslag (15) naar onder.
7. Borg de onderste moer (8) door deze te blokkeren met de bovenste moer.

### Inschakelen en boren

#### Voorafgaand aan inschakeling

1. Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met het typeplaatje op het apparaat.

2. Steek de stekker van het apparaat in een stopcontact.

### Inschakelen en boren

1. Druk op de aan-schakelaar I (10).
2. Wacht tot het inzetgereedschap op volle snelheid draait.
3. Draai het draaiwiel (32) linksom. De boorhouder (16) met het inzetgereedschap zakt.
4. Boor met een geschikte voedingssnelheid tot de gewenste diepte in het werkstuk.
5. Houd rekening met eventueel noodzakelijk spaanbreken bij het bereiken van de gewenste boordiepte.
6. Til het inzetgereedschap langzaam uit het werkstuk.

### Bedrijf beëindigen

1. Druk op de uit-schakelaar O (9).
2. Haal de stekker uit het wandstopcontact.
3. Reinig het apparaat.

### Noodstop

In gevaarlijke situaties kunt u het apparaat stoppen en in een veilige toestand brengen.

1. Druk op de noodstopknop (11).  
Het apparaat is vergrendeld.
2. Ontgrendel de noodstopknop (11): Draai de noodstopknop in pijlrichting.

## Reiniging, onderhoud en opslag

**⚠ WAARSCHUWING!** Risico op elektrische schok! Trek voor elke instelling, onderhoud of reparatie de stekker uit het stopcontact!

**⚠ VOORZICHTIG!** Risico op brandwonden! Laat het apparaat afkoelen voor alle onderhouds- en reinigingswerken. Laat werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, uitvoeren

door ons Service-Center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## Reiniging

**⚠ WAARSCHUWING!** Risico op elektrische schok! Spuit het apparaat nooit schoon met water.

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar. Chemische substanties kunnen de plastic delen van het apparaat aantasten. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

- Reinig het apparaat grondig na elk gebruik.
- Houd ventilatiesleuven, de motorbehuizing en grepen van het apparaat schoon. Gebruik daartoe een vochtige doek of een borstel.
- Verwijder spaanders, stof en vuil eventueel met perslucht of met een stofzuiger.
- Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat er geen smeerstoffen op de schakelaar, V-riem, aandrijfschijven en boorhefarmen belanden.

## Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

## Transport

### Instructies

- Schakel het apparaat uit.
- Verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Haal de stekker uit het wandstopcontact.
- Verwijder het inzetgereedschap.
- Draag het apparaat met twee handen. Neem hiervoor het apparaat bij de apparaatvoet en het motorhuis vast.

## Probleemopsporing

De volgende tabel helpt u bij het oplossen van storingen:

| Symptoom                           | Mogelijke oorzaak                                        | Maatregel                                                                                |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparaat start niet                | Spanning ontbreekt                                       | Stopcontact, netsnoer, stekker en zekering controleren, evt. reparatie door elektricien. |
|                                    | Aan-/uitknop (9; 10) defect                              | Neem contact op met het service-centrum.                                                 |
|                                    | Motor defect                                             | Neem contact op met het service-centrum.                                                 |
| Apparaat werkt met onderbrekingen  | Intern loszittend contact                                | Neem contact op met het service-centrum.                                                 |
|                                    | Aan-/uitknop (9; 10) defect                              | Neem contact op met het service-centrum.                                                 |
| Luid piepend geluid                | Aandrijfriem (37) te veel gespannen                      | <i>Toerental vooraf instellen, Pag. 55</i>                                               |
|                                    | Aandrijfriem (37) of aandrijfschijf (35; 40) beschadigd. | Vervang het beschadigde onderdeel.                                                       |
| Sterke trillingen, sterke geluiden | Apparaatkop (20) niet juist bevestigd.                   | <i>Apparaatkop monteren, Pag. 53</i>                                                     |
|                                    | Inzetgereedschap niet in de boorhouder gecentreerd.      | <i>Inzetgereedschap vervangen, Pag. 54</i>                                               |

## Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

### Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het

eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## Service

### Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de

verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

### Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

### Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld

en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

### Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494638\_2504) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden

op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 494638\_2504 in te voeren.

## Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.

**Opmerking:** stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.

- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprepost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.

- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 08000 229556  
Contactformulier op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

**BE** **Service België**  
Tel.: 0800 12614  
Contactformulier op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

## Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserveonderdelen en toebehoren

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 59*

| Pos. nr.   | 1     | Benaming                            | Bestelnr. |
|------------|-------|-------------------------------------|-----------|
| 5          | 99    | Indicator                           | 91120410  |
| 12–14      | 50    | Beschermkap (Set)                   | 91120407  |
| 16, 4      | 49    | Boorhouder, Boorhoudersleutel       | 91120406  |
| 18         | 13    | Greepschroef (Riemspranner)         | 91120400  |
| 22, 25     | 40–42 | Kolom, 3× Zeskantschroef M8x20      | 91120404  |
| 26         | 43    | Apparaatvoet                        | 91120405  |
| 30         | 103   | Bankschroef                         | 91120411  |
| 32, 46, 47 | 16–18 | Draaiwiel, Cilinderschroef, Moer M5 | 91120401  |
| 37         | 1     | Aandrijfriem                        | 91120399  |

<sup>1</sup> Explosietekening, *Pag. 159*

## Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Kolomboormachine**

Model: **PTBM 450 A1**

Serienummer: 000001-036000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017**

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

**EN IEC 63000:2018**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
02.10.2025

Christian Frank  
Documentatie gemachtigde

# Índice de contenido

|                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introducción.....</b>                                             | <b>61</b> |
| Uso previsto.....                                                    | 61        |
| Volumen de suministro/accesorios.....                                | 61        |
| Vista general.....                                                   | 62        |
| Descripción del funcionamiento.....                                  | 62        |
| Datos técnicos.....                                                  | 62        |
| <b>Indicaciones de seguridad.....</b>                                | <b>63</b> |
| Significado de las indicaciones de seguridad.....                    | 63        |
| Símbolos gráficos sobre el aparato.....                              | 63        |
| Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica..... | 64        |
| Advertencias de seguridad para taladros.....                         | 66        |
| Advertencias de seguridad adicionales.....                           | 66        |
| Riesgos residuales.....                                              | 66        |
| <b>Preparación.....</b>                                              | <b>67</b> |
| Montaje.....                                                         | 67        |
| Dispositivo de protección.....                                       | 68        |
| Instalar el aparato.....                                             | 68        |
| <b>Funcionamiento.....</b>                                           | <b>68</b> |
| Indicaciones de trabajo.....                                         | 68        |
| Cambio de las herramientas intercambiables.....                      | 69        |
| Elegir la velocidad.....                                             | 69        |
| Ajustar la mesa de taladrado.....                                    | 69        |
| Seleccionar profundidad de taladrado.....                            | 69        |
| Encender y taladrar.....                                             | 70        |
| Finalizar el funcionamiento.....                                     | 70        |
| <b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....</b>                 | <b>70</b> |
| Limpieza.....                                                        | 70        |
| Almacenamiento.....                                                  | 70        |
| <b>Transporte.....</b>                                               | <b>70</b> |
| <b>Localización de averías.....</b>                                  | <b>71</b> |
| <b>Eliminación/protección del medio ambiente.....</b>                | <b>71</b> |
| <b>Servicio.....</b>                                                 | <b>72</b> |
| Garantía.....                                                        | 72        |
| Servicio de reparación.....                                          | 73        |
| Service-Center.....                                                  | 73        |
| Importador.....                                                      | 73        |
| <b>Piezas de repuesto y accesorios.....</b>                          | <b>73</b> |
| <b>Traducción de la declaración UE de conformidad.....</b>           | <b>74</b> |

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| <b>Vista explosionada.....</b> | <b>159</b> |
|--------------------------------|------------|

## Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva mesa de taladrado (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

## Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Perforar en metal, madera y plástico
- Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

## Volumen de suministro/accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

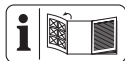
Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Taladro de columna, Desmontado
  - Soporte base del aparato



- Columna de taladro, 3x Tornillo hexagonal M8x20
- Mesa de taladrado
- Rueda giratoria
- Portabrocas
- Indicador de profundidad de taladrado
- Tornillo de banco, Material de fijación
- Llave para portabrocas
- 2x Llave Allen: 4 mm; 10 mm
- Traducción del manual original

## Vista general



En las páginas desplegables delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Tapa (Getriebe)
- 2 Cable de conexión eléctrica
- 3 Soporte (Llave para portabrocas)
- 4 Llave para portabrocas
- 5 Indicador
- 6 Vástago roscado
- 7 Escala
- 8 Tuerca M10
- 9 Interruptor de apagado ○
- 10 Interruptor de encendido I
- 11 Interruptor de parada de emergencia
- 12 Cubierta de protección
- 13 Tuerca de mariposa (Cubierta de protección)
- 14 Soporte (Cubierta de protección)
- 15 Tope de profundidad
- 16 Portabrocas
- 17 Husillo de broca
- 18 Tornillo del sujeción (Tensor de la correa)
- 19 Tornillo del sujeción (Tapa)
- 20 Cabezal del aparato
- 21 Tornillo prisionero
- 22 Columna
- 23 Escala de ángulo
- 24 Tornillo de muletilla
- 25 Tornillo hexagonal M8x20
- 26 Soporte base del aparato
- 27 Tornillo de sujeción
- 28 Material de fijación (Tornillo de banco)

- 29 Mesa de taladrado
- 30 Tornillo de banco
- 31 Tornillo de ajuste (Cubierta de protección)
- 32 Rueda giratoria
- 33 Llave Allen, 10 mm
- 34 Llave Allen, 4 mm

### A

- 35 Disco de tracción (Husillo de broca)
- 36 Tabla de velocidad
- 37 Correa de tracción
- 38 Pasador de conmutación
- 39 Interruptor de seguridad
- 40 Disco de tracción (Motor)
- 41 Asa (Motor)

### B

- 42 Tornillo hexagonal M10x40
- 43 Arandela
- 44 Anillo elástico
- 45 Tuerca M10

### C

- 46 Tornillo cilíndrico M5x30
- 47 Tuerca M5

### D

- 48 Tuerca M6

## Descripción del funcionamiento

El taladro de banco consta de un bastidor robusto con una mesa de perforación, un soporte de perforación vertical y un cabezal de perforación con motor y husillo de perforación. La pieza de trabajo se fija en la mesa de perforación mientras la broca se guía verticalmente en el material desde arriba. La profundidad y la velocidad de perforación son ajustables. Gracias a la guía fija de la broca, es posible realizar perforaciones precisas y repetibles.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

|                                                |                    |
|------------------------------------------------|--------------------|
| <b>Taladro de columna</b> .....                | <b>PTBM 450 A1</b> |
| Tensión nominal $U$ .....                      | 230 V~, 50 Hz      |
| Potencia nominal $P$ .....                     | 450 W (S6 40%)*    |
| Potencia nominal $P_0$ (Marcha en vacío) ..... | 350 W (S1)*        |

|                                         |                            |
|-----------------------------------------|----------------------------|
| Clase de protección .....               | I                          |
| Longitud Cable de conexión eléctrica .. | 1,8 m                      |
| Peso .....                              | 13,4 kg                    |
| Régimen de ralentí $n_0$                |                            |
| — Motor .....                           | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Husillo de broca .....                | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Portabrocas .....                       | B16; 1,5–13 mm             |
| Elevador de taladrado .....             | 50 mm                      |
| Dimensiones pieza de trabajo .....      | ≤75 mm                     |
| Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ )  |                            |
| .....                                   | 71 dB; $K_{pA}=3$ dB       |
| Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ ) |                            |
| .....                                   | 84 dB; $K_{WA}=3$ dB       |

### \*Modos de funcionamiento

Régimen de servicio S6 40 %: Funcionamiento continuo con carga intermitente. Tras el tiempo de funcionamiento ininterrumpido de 4 minutos bajo carga, el aparato debe enfriarse durante 6 minutos al ralentí; de lo contrario, se produciría un sobrecalentamiento.

Régimen de servicio S1: Funcionamiento continuo con carga constante

### Indicaciones sobre los valores de ruido y vibraciones

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Daños auditivos! Use protección para los oídos.

Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente al valor indicado cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa. Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una

estimación de la carga de vibraciones durante las condiciones reales de uso. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo, por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga.

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**⚠ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

### Símbolos gráficos sobre el aparato



¡Atención!



Lea las instrucciones de uso



Utilice protección auditiva



Utilice protección ocular



Si tiene el pelo largo, recójase. Utilice una redecilla para el pelo.



¡No utilice guantes!



Desenchufe el enchufe antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento.



¡Peligro de cortes!



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

## Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica. Si no se siguen todas las instrucciones incluidas más abajo puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves. **Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica operada con corriente de la red eléctrica (con cable eléctrico), o su herramienta eléctrica operada con baterías (sin cable eléctrico).

### 1. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras favorecen los accidentes.
- b) **No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas tales como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o los gases.
- c) **Mantenga alejados a los niños y personas en el área cuando esté operando una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **Las clavijas de las herramientas eléctricas tienen que coincidir con el enchufe. Nunca modifique la clavija de ninguna forma. No utilice ningún adaptador con herramientas conectadas a tierra.** Las clavijas originales no modificadas y los enchufes adecuados reducen el riesgo de descarga eléctrica.

- b) **Evite el contacto entre su cuerpo y las superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cables y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos.** Si el agua penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No maltrate el cable. Nunca use el cable para cargar, jalar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga alejado el cable del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al usar una herramienta eléctrica en exteriores, utilice una extensión adecuada para uso en exteriores.** Utilizar un cable adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice una fuente protegida con un dispositivo de corriente residual (RCD).** Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Manténgase alerta, fíjese en lo que está haciendo, y utilice el sentido común cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al operar herramientas eléctricas pueden tener como resultado graves lesiones físicas.
- b) **Utilice equipo de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** Utilizar equipo protector, como una máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco, o protección auditiva para lograr las condiciones apropiadas reduce la posibilidad de lesiones personales.
- c) **Evite un arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la fuente de energía y/o el paquete de baterías, y antes de recoger o cargar la herramienta.** Cargar las he-

ramientas eléctricas con su dedo puesto en el interruptor o conectar la energía a herramientas eléctricas que tienen el interruptor encendido aumenta la posibilidad de tener accidentes.

- d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave ingles antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa o una llave que se haya dejado pegada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede ocasionar lesiones personales.
- e) **No se extralimite. Mantenga una posición y un balance adecuados en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Vista ropa adecuada. No utilice ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y su ropa lejos de las partes móviles.** Las prendas de vestir sueltas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recolección, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.** La utilización de recolección de polvo puede reducir los riesgos relacionados con este.
- h) **No permita que la familiaridad obtenida por el uso frecuente de las herramientas lo vuelva descuidado y le haga ignorar los principios de seguridad de herramientas.** Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4. **USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad al ritmo para el cual fue diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y tiene que repararse.
- c) **Desconecte la clavija de la fuente de energía y/o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica, si este es desmontable, antes de hacer cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.**

Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar accidentalmente la herramienta eléctrica.

- d) **Almacene las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños, y no permita a personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o estas instrucciones que operen dichas herramientas.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.
- e) **Proporcione mantenimiento a las herramientas eléctricas y sus accesorios. Revise si hay desalineaciones de partes de conexión o móviles, roturas de partes y cualquier otra condición que pueda afectar la operación de la herramienta eléctrica. Si está dañada, mande a reparación la herramienta antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas con mal mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con un buen mantenimiento y filos de corte bien afilados tienden menos a atorarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, sus accesorios y brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.** Utilizar la herramienta eléctrica para operaciones distintas a las que está destinada podría ocasionar una situación de riesgo.
- h) **Mantenga las manijas y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite o grasa.** Las manijas y superficies de agarre resbalosas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta en situaciones inesperadas.
- 5. **SERVICIO**
- a) **Lleve su herramienta eléctrica a servicio con una persona calificada para realizar reparaciones y que utilice solamente refacciones idénticas.** Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Advertencias de seguridad para taladros

- **El taladro debe estar asegurado.** Un taladro que no esté correctamente asegurado puede moverse o volcar y provocar lesiones personales.
- **La pieza debe sujetarse o fijarse al soporte de la pieza. No taladre piezas demasiado pequeñas para sujetarlas con seguridad.** Sujetar la pieza de trabajo con la mano durante el funcionamiento puede provocar lesiones personales.
- **No utilice guantes.** Los guantes pueden quedar atrapados por las piezas giratorias o las virutas, provocando lesiones personales.
- **Mantenga las manos fuera de la zona de perforación mientras la herramienta esté en funcionamiento.** El contacto con las piezas giratorias o virutas puede provocar lesiones personales.
- **Asegúrese de que el accesorio gira antes de introducirlo en la pieza.** De lo contrario, el accesorio podría atascarse en la pieza de trabajo, provocando un movimiento inesperado de la misma y lesiones personales.
- **Si el accesorio está atascado, deje de aplicar presión hacia abajo y apague la herramienta. Detecte y corrija las causas del atasco.** El atasco puede provocar el movimiento inesperado de la pieza de trabajo y lesiones personales.
- **Evite generar virutas largas interrumpiendo regularmente la presión descendente.** Las virutas metálicas afiladas pueden provocar enredos y lesiones personales.
- **Nunca retire virutas de la zona de taladrado con la herramienta en marcha. Para retirar las virutas, aleje el accesorio de la pieza de trabajo, apague la herramienta y espere a que el accesorio deje de moverse. Utilice herramientas como un cepillo o un gancho para eliminar las virutas.** El contacto con las piezas giratorias o virutas puede provocar lesiones personales.
- **Los accesorios con velocidad nominal deben tener una velocidad nominal al menos igual a la velocidad máxima marcada en la herramienta eléctrica.** Los accesorios que funcionan a una velo-

cidad superior a su velocidad de trabajo pueden romperse y salir despedidos.

## Advertencias de seguridad adicionales

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Espere siempre a que la herramienta eléctrica se detenga por completo antes de colocarla en el suelo.** La herramienta de aplicación puede atascarse y hacer que pierda el control de la herramienta eléctrica.
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.
- **Utilice solo accesorios recomendados por PARKSIDE.** Los accesorios inadecuados pueden causar una descarga eléctrica o un incendio.

## Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta puede presentar los siguientes peligros:

- Daños oculares, si no se utilizan gafas de protección.
- Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- Daños en la salud provocados por las vibraciones en manos y brazos, si el aparato se utiliza por un periodo prolongado o si no se utiliza y se mantiene correctamente.
- Lesiones por cortes
- Lesiones por piezas en movimiento o superficies calientes.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro por el campo electromagnético generado mientras el dispositivo está en funcionamiento. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasi-

vos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

## Preparación

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### Montaje

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

#### Herramientas necesarias y medios auxiliares

- Paño seco
- Llave Allen, 4 mm (34)
- 2 × Destornillador  13 mm (no incluido)
- 2 × Destornillador  17 mm (no incluido)

#### Preparación

Limpie las siguientes piezas con un paño seco:

- Columna (22)
- Mesa de taladrado (29)
- Portabrocas (16)
- Tornillo de banco (30)

#### Montaje de la columna

1. Coloque la columna (22) sobre el soporte base del aparato (26) de forma que los orificios del soporte de la columna y el soporte base del aparato coincidan.
2. Fije la columna (22) en el soporte base del aparato (26) con los tres tornillos hexagonales M8 (Tornillo hexagonal). Apriete los tornillos hexagonales con moderación para que las roscas de la placa base no se desgarran.

#### Montaje de la mesa de taladrado

1. Deslice el soporte de la mesa de taladrado (29) sobre la columna (22).
2. Apriete el tornillo de muletilla (24) cuando la mesa de taladrado (29) esté a la altura deseada.

#### Montaje del cabezal del aparato

1. Coloque el cabezal del aparato (20) sobre la columna (22).
2. Asegure el cabezal del aparato (20) con los tornillos de mariposa  4 mm (21).
  - Primero apriete el tornillo prisionero superior. Si el tornillo prisionero puede enroscarse más allá de la superficie, el cabezal del aparato no está correctamente asentado.
  - Controle que el husillo y la columna están alineados en paralelo.

#### Montar la cubierta de protección

1. Coloque el soporte (14) de la cubierta de protección (12) sobre la carcasa del husillo de broca (17).
2. Fije el soporte (14) con el tornillo de ajuste  PH2

#### Montar el indicador de profundidad de taladrado (Fig. D)

1. Retire el indicador (5) y la tuerca M6 (48) del vástago roscado (6).
2. Inserte el vástago roscado (6) por el limitador de profundidad de taladrado (15) en el alojamiento del soporte (14) de la cubierta de protección (12).
3. Deslice la tuerca M6 (48) desee abajo en el hueco hexagonal del soporte (14).
4. Apriete el vástago roscado firmemente con la tuerca M6 (48).
5. Coloque el indicador (5) en el vástago roscado (6) de forma que la punta permanezca en el punto cero de la escala (7).

#### Montar la rueda giratoria

Detalles: Fig. C

1. Coloque la rueda giratoria (32) en el alojamiento de forma que los orificios de la rueda y el alojamiento queden alineados.
2. Coloque la tuerca M5 (47) en la ranura.
3. Fije la rueda giratoria (32) con el tornillo cilíndrico  (46) y la tuerca.

#### Montar el portabrocas

El portabrocas tiene un cono interior B16 y se sostiene por sí solo al ajustarlo.

1. Asegúrese de que las superficies de unión del portabrocas (16) y el husillo de broca (17) permanecen limpias y sin grasa.

2. Apriete firmemente el portabrocas (16) en el husillo de broca (17). Use un martillo de goma si es necesario.

### Montar el tornillo de banco

Detalles: Fig. B

1. Coloque el tornillo de banco (30) sobre la mesa de taladrado (29).
2. Fije el tornillo de banco en dos lugares de la mesa de taladrado en el siguiente orden:
  - Tornillo hexagonal M10x40 (42)
  - Arandela (43)
  - Tornillo de banco (30)
  - Mesa de taladrado (29)
  - Arandela (43)
  - Anillo elástico (44)
  - Tuerca M10 (45)

### Dispositivo de protección

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Riesgo de lesiones por dispositivos de protección dañados! Los dispositivos de protección y las piezas dañadas deberán ser reparadas o cambiadas profesionalmente en nuestro centro de servicio, siempre que no se especifique lo contrario en el manual de instrucciones.

#### Interruptor de parada de emergencia (11)

- En el lado delantero del aparato (20).
- Detiene inmediatamente el husillo de broca (17).
- El botón de parada de emergencia activado evita que el aparato se encienda de nuevo.
- Restablecer: girar en el sentido de la flecha.

#### Cubierta de protección (12)

- Delante del portabrocas (16)
- Evita que las astillas se proyecten hacia el usuario.
- Durante la perforación, debe estar plegado hacia abajo entre la herramienta y el usuario.
- Puede ajustar su longitud para una protección óptima mediante las tuercas de mariposa (13).

#### Cierre de seguridad

- Cuenta con un pasador de conmutación (38) en la cubierta (1) del reductor y un interruptor de seguridad (39).
- Impide que partes del cuerpo u objetos sean arrastrados por el disco de tracción (35/40) o la correa de transmisión (37).

- Detiene inmediatamente el aparato cuando se abre la cubierta.
- Evita que el aparato se encienda si la cubierta sigue abierta.

### Instalar el aparato

- Coloque el taladro de banco sobre una base sólida.
- Utilice el aparato únicamente cuando esté bien fijado a la base. Utilice para ello los orificios perforados en la base del aparato (26).

## Funcionamiento

### Indicaciones de trabajo

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Daños personales y materiales! Respete las siguientes indicaciones cuando vaya a serrar:

#### Indicaciones importantes

Las siguientes prácticas de trabajo seguro contribuyen a la seguridad; sin embargo, pueden no ser apropiadas, completas o totalmente aplicables a cada aplicación. No pueden cubrir todas las posibles condiciones peligrosas y deben ser interpretadas con cautela.

- Antes de cualquier uso, inspeccione el aparato en busca de desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. Cambie las piezas dañadas.
- Antes de comenzar a trabajar, todos los dispositivos de protección y seguridad deben ser montados de forma segura en la máquina.
- No sostenga nunca la pieza de trabajo con la mano. Sujete la pieza de trabajo siempre con un tornillo de banco o con otros medios de sujeción adecuados.
- Para su protección personal, utilice gafas de protección y protección auditiva mientras trabaja. Si tiene el pelo largo, utilice una redcilla para el pelo. Remánguese las mangas sueltas por encima de los codos.
- No ejerza demasiada presión sobre el taladro.



## Cambio de las herramientas intercambiables

### Indicaciones

- No se incluyen herramientas intercambiables.
- Diámetro de vástago de las herramientas intercambiables:
- Monte solo las herramientas intercambiables adecuadas para el material que se procesa.

### Abrir el aparato

1. Levante la cubierta de protección (12).
2. Suelte las mordazas de sujeción del portabrocas (16) con la llave (4) en el soporte (3).
3. Retire la herramienta intercambiable.
4. Introduzca una herramienta intercambiable nueva.
5. Tense las mordazas de sujeción del portabrocas (16) con la llave (4).
6. Asegúrese de que la herramienta intercambiable está centrada.
7. Apriete la llave del portabrocas (4) en el soporte (3).
8. Baje la cubierta de protección (12).
9. Realice un breve funcionamiento de prueba para comprobar que la herramienta intercambiable realiza el movimiento circular.

## Elegir la velocidad

### Indicaciones

- Es más fácil tensar y aflojar la correa cuando el aparato está bien sujeto a la base.
- Use las indicaciones de la tabla adherida a la cubierta como guía (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                         | < 4                                                                                         | 2500     |
| 3 - 4                                                                                       | 5 - 6                                                                                       | 2000     |
| 5                                                                                           | 7 - 8                                                                                       | 1450     |
| 6 - 8                                                                                       | 9 - 10                                                                                      | 830      |
| > 8                                                                                         | > 10                                                                                        | 500      |

### Procedimiento

1. Afloje los tornillos de sujeción (18, 19) de la cubierta y el tensor de la correa.
2. Abra la cubierta (1).
3. Afloje la correa de transmisión (37): tire del asa del motor (41) hacia adelante.
4. Coloque la correa de transmisión (37) a la altura deseada en las poleas de transmisión

(35, 40), para alcanzar la velocidad indicada.

La correa de transmisión debe marchar horizontalmente.

5. Tense la correa de transmisión (37): presione y mantenga presionado el asa (41) del motor hacia atrás.
6. Apriete el tornillo de sujeción (18) del tensor de la correa.
7. Compruebe que la correa de transmisión (37) está correctamente tensada. Debe poder presionarse aproximadamente 1 cm.
8. Cierre la cubierta (1). Apriete el tornillo de sujeción (19) del tensor de la cubierta.

## Ajustar la mesa de taladrado

### Ajuste de la altura y la posición de la mesa de taladrado

1. Afloje el tornillo de muletilla (24).
2. Coloque la mesa de taladrado (29) en la altura deseada.
3. Balancee la mesa de taladrado (29) a la posición deseada.

### Ajustar la inclinación de la mesa de taladrado

Herramientas necesarias: Llave Allen, 10 mm (33)

1. Afloje el tornillo de sujeción ● 10 mm (27) bajo la mesa de taladrado (29).
2. Inclíne la mesa de taladrado (29) hasta un máx. 45° hacia la derecha o la izquierda. Lea el ángulo ajustado en la escala angular (23).
3. Vuelva a apretar el tornillo de sujeción (27).

## Seleccionar profundidad de taladrado

### Indicaciones

- Compruebe si es necesario la longitud de la punta de taladrado.

### Procedimiento

1. Gire las tuercas (8) hacia arriba.
2. Inserte una broca y coloque la pieza de trabajo.
3. Use la rueda giratoria (32) para bajar la punta de la broca a la superficie de la pieza de trabajo. Lea el valor indicado en la escala (7).
4. Retire la pieza de trabajo.



5. Añada la profundidad de taladrado deseada al valor leído. Baje la broca con ayuda de la rueda giratoria (Rueda giratoria) hasta que se muestre el valor calculado en la escala (7).
6. Gire la tuerca inferior (8) hacia abajo hasta el tope de profundidad (15).
7. Fije la tuerca inferior (8) bloqueándola con la tuerca superior.

## Encender y taladrar

### Antes de encender

1. Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.
2. Enchufe el conector del aparato a una toma de corriente.

### Encender y taladrar

1. Presione el interruptor de encendido I (10).
2. Espere hasta que la herramienta de inserción haya alcanzado la velocidad máxima.
3. Gire la rueda (32) en sentido contrario a las agujas del reloj.  
El portabrocas (16) baja con la herramienta de inserción.
4. Vaya taladrando la pieza de trabajo con el avance correcto hasta la profundidad deseada.
5. Fijese si es necesario romper la viruta según va avanzando hasta la posición de taladrado deseada.
6. Retire la herramienta de inserción lentamente de la pieza de trabajo.

## Finalizar el funcionamiento

1. Presione el interruptor de apagado O (9).
2. Extraiga la clavija de alimentación.
3. Limpie el aparato.

### Emergencias

En situaciones peligrosas, puede detener el aparato y ponerlo en un estado seguro.

1. Presione el interruptor de parada de emergencia (11).  
El aparato está bloqueado.
2. Desbloquee el interruptor de parada de emergencia (11): Gire de interruptor de parada emergencia en la dirección que indica la flecha.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Descarga eléctrica!

Antes de cualquier ajuste, trabajo de mantenimiento o reparación, extraiga el enchufe de la red.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de quemaduras!

Antes de hacer trabajos de mantenimiento o limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado.

Encargue los trabajos que no están descritos en este manual de instrucciones a nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

## Limpieza

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Descarga eléctrica!

Nunca rocíe el aparato con agua.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Peligro de daños. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes.

- Limpie el aparato a fondo después de cada uso.
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las empuñaduras del aparato. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo.
- Quite las virutas, el polvo y la suciedad, si es necesario, con aire a presión o un aspirador.
- Lubrique regularmente las piezas.
- No permita que llegue lubricante a los interruptores, la correa trapezoidal, los discos de tracción o los brazos elevadores.

## Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

## Transporte

### Indicaciones

- Apague el aparato.
- Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente.
- Extraiga la clavija de alimentación.
- Retire el accesorio.

- Transporte el aparato con las dos manos.

Para ello, coja el aparato por el soporte base del aparato y la carcasa del motor.

## Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

| Síntoma                                | Causa posible                                                             | Medida a tomar                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato funciona con interrupciones | Contacto flojo en el interior                                             | Diríjase al centro de servicio.                                                                                                                                   |
|                                        | Interruptor de encendido/apagado (9; 10) defectuoso                       | Diríjase al centro de servicio.                                                                                                                                   |
| El aparato no arranca                  | Falta tensión de alimentación                                             | Compruebe la toma de corriente, el cable de red, el enchufe de conexión, el fusible y, si es necesario, hágalos reparar por parte de un electricista cualificado. |
|                                        | Interruptor de encendido/apagado (9; 10) defectuoso                       | Diríjase al centro de servicio.                                                                                                                                   |
|                                        | Motor defectuoso                                                          | Diríjase al centro de servicio.                                                                                                                                   |
| Fuerte sonido chillón                  | La correa de tracción (37) está demasiado tensada                         | <i>Elegir la velocidad, p. 69</i>                                                                                                                                 |
|                                        | La correa de tracción (37) o el disco de tracción (35; 40) están dañados. | Sustituya la pieza dañada.                                                                                                                                        |
| Vibraciones y ruidos fuertes           | El cabezal del aparato (20) no está colocado correctamente.               | <i>Montaje del cabezal del aparato, p. 67</i>                                                                                                                     |
|                                        | La herramienta intercambiable no está centrada en el portabrocas.         | <i>Cambio de las herramientas intercambiables, p. 69</i>                                                                                                          |

## Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificarse al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

#### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

#### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

#### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

#### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 494638\_2504) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono**. O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, expés o otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494638\_2504, podrá abrir el manual de instrucciones.

### Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.

**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.

- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

### Service-Center



**Servicio España**

Tel.: 900 994 940

Formulario de contacto en

*parkside-diy.com*

**IAN 494638\_2504**

### Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

*www.grizzlytools.de*

## Piezas de repuesto y accesorios

**Encontrará piezas de repuesto y accesorios en *www.grizzlytools.shop*.** Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 73

| Pos. n°    | 1     | Nombre                                          | N° de pedido |
|------------|-------|-------------------------------------------------|--------------|
| 5          | 99    | Indicador                                       | 91120410     |
| 12–14      | 50    | Cubierta de protección (Juego)                  | 91120407     |
| 16, 4      | 49    | Portabrocas, Llave para portabrocas             | 91120406     |
| 18         | 13    | Tornillo del sujeción (Tensor de la correa)     | 91120400     |
| 22, 25     | 40–42 | Columna, 3× Tornillo hexagonal M8x20            | 91120404     |
| 26         | 43    | Soporte base del aparato                        | 91120405     |
| 30         | 103   | Tornillo de banco                               | 91120411     |
| 32, 46, 47 | 16–18 | Rueda giratoria, Tornillo cilíndrico, Tuerca M5 | 91120401     |
| 37         | 1     | Correa de tracción                              | 91120399     |

<sup>1</sup> Vista explosionada, p. 159

## Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Taladro de columna**

Modelo: **PTBM 450 A1**

Número de serie: 000001-036000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
02.10.2025

Christian Frank  
Representante autorizado para la documentación

## Indice

|                                                                       |            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introduzione.....</b>                                              | <b>75</b>  |
| Usò conforme.....                                                     | 75         |
| Materiale in dotazione/accessori.....                                 | 75         |
| Panoramica.....                                                       | 76         |
| Descrizione del funzionamento.....                                    | 76         |
| Dati tecnici.....                                                     | 76         |
| <b>Avvertenze di sicurezza.....</b>                                   | <b>77</b>  |
| Significato delle avvertenze di sicurezza.....                        | 77         |
| Pittogrammi sull'apparecchio.....                                     | 77         |
| Avvertenze di sicurezza generali elettrodomestico.....                | 78         |
| Avvertenze di sicurezza per trapano.....                              | 79         |
| Ulteriori avvertenze di sicurezza.....                                | 80         |
| Rischi residui.....                                                   | 80         |
| <b>Preparazione.....</b>                                              | <b>80</b>  |
| Montaggio.....                                                        | 80         |
| Dispositivi di protezione.....                                        | 81         |
| Installare l'apparecchio.....                                         | 82         |
| <b>Funzionamento.....</b>                                             | <b>82</b>  |
| Avvertenze per l'utilizzo.....                                        | 82         |
| Sostituire l'utensile a inserto.....                                  | 82         |
| Preselezione del numero di giri.....                                  | 82         |
| Regolare il banco di trapanatura.....                                 | 83         |
| Preselezione della profondità di foratura.....                        | 83         |
| Accensione e foratura.....                                            | 83         |
| Terminare il funzionamento.....                                       | 83         |
| <b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>                     | <b>84</b>  |
| Pulizia.....                                                          | 84         |
| Conservazione.....                                                    | 84         |
| <b>Trasporto.....</b>                                                 | <b>84</b>  |
| <b>Ricerca degli errori.....</b>                                      | <b>84</b>  |
| <b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>                        | <b>85</b>  |
| <b>Assistenza.....</b>                                                | <b>85</b>  |
| Garanzia.....                                                         | 85         |
| Servizio di riparazione.....                                          | 87         |
| Service-Center.....                                                   | 87         |
| Importatore.....                                                      | 87         |
| <b>Ricambi e accessori.....</b>                                       | <b>87</b>  |
| <b>Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....</b> | <b>88</b>  |
| <b>Vista esplosa.....</b>                                             | <b>159</b> |

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo trapano da banco (di seguito apparecchio o elettrodomestico).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

### Usò conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Foratura in metallo, legno e plastica

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

### Materiale in dotazione/accessori

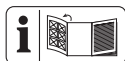
Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Trapano a colonna, smontato
  - Piede dell'apparecchio
  - Colonna di foratura, 3x Vite esagonale M8x20
  - Banco di trapanatura

- Manopola
- Pinza serrapunta
- Indicatore della profondità di foratura
- Morsa a vite, Materiale di fissaggio
- Chiave per mandrino portapunta
- 2x Chiave a brugola esagonale: 4 mm; 10 mm
- Traduzione delle istruzioni originali

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

- 1 Copertura (Getriebe)
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Sostegno (Chiave per mandrino portapunta)
- 4 Chiave per mandrino portapunta
- 5 Indicatore
- 6 Barra filettata
- 7 Scala
- 8 Dado M10
- 9 Interruttore di spegnimento ○
- 10 Interruttore di accensione I
- 11 Pulsante di arresto di emergenza
- 12 Calotta protettiva
- 13 Dado a galletto (Calotta protettiva)
- 14 Sostegno (Calotta protettiva)
- 15 Battuta della profondità di foratura
- 16 Pinza serrapunta
- 17 Mandrino portapunta
- 18 Vite per impugnatura (Tendicinghia)
- 19 Vite per impugnatura (Copertura)
- 20 Testa dell'apparecchio
- 21 Vite senza testa
- 22 Colonna
- 23 Scala angolare
- 24 Vite nottola
- 25 Vite esagonale M8x20
- 26 Piede dell'apparecchio
- 27 Vite di fermo
- 28 Materiale di fissaggio (Morsa a vite)
- 29 Banco di trapanatura
- 30 Morsa a vite

- 31 Vite di serraggio (Calotta protettiva)
- 32 Manopola
- 33 Chiave a brugola esagonale, 10 mm
- 34 Chiave a brugola esagonale, 4 mm

### A

- 35 Puleggia motrice (Mandrino portapunta)
- 36 Tabella giri motore
- 37 Cinghia di trazione
- 38 Perno di accensione
- 39 Interruttore di sicurezza
- 40 Puleggia motrice (Motore)
- 41 Impugnatura (Motore)

### B

- 42 Vite esagonale M10x40
- 43 Rondella
- 44 Anello elastico
- 45 Dado M10

### C

- 46 Vite del cilindro M5x30
- 47 Dado M5

### D

- 48 Dado M6

## Descrizione del funzionamento

Il trapano da banco si compone di una base stabile con un banco di trapanatura, un supporto verticale e una testa con motore e mandrino portapunta. Il pezzo viene fissato sul banco di trapanatura mentre il trapano viene condotto nel materiale in verticale dall'alto. Si possono impostare profondità e velocità di foratura. La guida fissa della punta consente di praticare fori precisi e ripetibili.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

|                                                       |                    |
|-------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>Trapano a colonna</b> .....                        | <b>PTBM 450 A1</b> |
| Tensione nominale $U$ .....                           | 230 V~, 50 Hz      |
| Potenza nominale $P$ .....                            | 450 W (S6 40%)*    |
| Potenza nominale $P_0$ (Funzionamento in folle) ..... | 350 W (S1)*        |
| Classe di protezione .....                            | I                  |
| Lunghezza Cavo di alimentazione .....                 | 1,8 m              |
| Peso .....                                            | 13,4 kg            |

Numero di giri a vuoto  $n_0$

|                                            |                            |
|--------------------------------------------|----------------------------|
| — Motore .....                             | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Mandrino portapunta .....                | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Pinza serrapunta .....                     | B16; 1,5–13 mm             |
| Corsa di sollevamento .....                | 50 mm                      |
| Dimensioni pezzo da lavorare .....         | ≤75 mm                     |
| Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ ) |                            |
| .....                                      | 71 dB; $K_{pA}=3$ dB       |
| Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )   |                            |
| .....                                      | 84 dB; $K_{WA}=3$ dB       |

### \*Modalità operative

Modalità operativa S6 40 %: Funzionamento continuo a carico intermittente.

Dopo un funzionamento ininterrotto di 4 min sotto carico, l'apparecchio deve essere raffreddato per 6 min in folle, altrimenti si può verificare un surriscaldamento.

Modalità operativa S1: Funzionamento continuo con carico costante

### Avvertenze relative ai valori su rumorosità e vibrazioni

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

**⚠ ATTENZIONE!** Danni all'udito! Indossare le protezioni acustiche.

I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto di un utensile elettrico con un altro. I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dal valore indicato durante l'uso effettivo dell'elettrotroutensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettrotroutensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni in condizioni d'uso effettive. In tal senso, occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo, ad esempio i momenti in cui l'elettrotroutensile è

spento e quelli in cui è acceso, ma gira senza carico).

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

### Significato delle avvertenze di sicurezza

**⚠ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**⚠ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

### Pittogrammi sull'apparecchio



Attenzione!



Leggere le istruzioni per l'uso



Utilizzare la protezione acustica



Utilizzare la protezione per gli occhi



Non portare i capelli lunghi sciolti. Utilizzare una retina per capelli.



Non utilizzare guanti.



Staccare la spina prima di effettuare lavori di pulizia e manutenzione.





Pericolo di taglio



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Avvertenze di sicurezza generali elettrooutensile

**⚠ AVVERTIMENTO!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettrooutensile. In caso di inosservanza delle istruzioni seguenti, potrebbero verificarsi scariche elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

Il termine "elettrooutensile" usato nelle avvertenze si riferisce al proprio utensile elettrico alimentato a corrente (via cavo) o batterie (senza cavo).

### 1. SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le aree disordinate e scure stimolano gli incidenti.
- b) **Non utilizzare gli elettrooutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli elettrooutensili emettono fiammelle che possono infiammare la polvere o i fumi.
- c) **Tenere lontani i bambini ed eventuali altre persone presenti mentre si adopera l'elettrooutensile.** Le distrazioni possono causare perdite di controllo.

### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- a) **Le spine dell'elettrooutensile devono combaciare con le prese di corrente. Non modificare mai in alcun modo la spina. Non usare adattatori con gli elettrooutensili a terra (massa).** Spine non modificate e prese corrette riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto con superfici a terra o massa, come condutture, radiatori, piani cottura e frigoriferi.** Sussiste un rischio maggiore di scossa elettrica se il proprio corpo è a terra o massa.
- c) **Non esporre gli elettrooutensili alla pioggia o umidità.** Infiltrazioni di acqua nell'elettrooutensile possono accrescere il rischio di scossa elettrica.

- d) **Non usare scorrettamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o staccare dalla corrente l'elettrooutensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** Cavi danneggiati o impigliati possono accrescere il rischio di scossa elettrica.
- e) **Quando si adopera un elettrooutensile all'esterno, utilizzare un cavo di prolunga idoneo per l'uso all'esterno.** Usare un cavo idoneo per l'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di usare un elettrooutensile in una zona umida, usare un'alimentazione protetta con dispositivo a corrente residua (RCD).** Usare un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. SICUREZZA PERSONALE

- a) **Stare vigili, osservare ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si adopera l'elettrooutensile. Non usare un elettrooutensile se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali.** Un attimo di disattenzione mentre si adoperano elettrooutensili può provocare lesioni personali gravi.
- b) **Usare dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre una protezione oculare.** Usare dispositivi di protezione, come una mascherina antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi rigidi o protezione acustica alle condizioni appropriate riduce il rischio di lesioni personali.
- c) **Evitare l'accensione involontaria. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di attaccarlo alla corrente elettrica e/o pacco batterie, sollevare o trasportare l'utensile.** Trasportare elettrooutensili con le dita sull'interruttore o strumenti a corrente con l'interruttore acceso accresce gli incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettrooutensile rimuovere tutte le chiavi e chiavi di fissaggio.** Una chiave o una chiavetta rimaste inserite in una parte rotante di un elettrooutensile può causare lesioni personali.
- e) **Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre equilibrio e una base ben solidi.** In tal modo sarà più facile

controllare l'elettROUTENSILE in caso di situazioni inattese.

- f) **Indossare abiti idonei. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) **In caso di dispositivi in dotazione da collegare per l'aspirazione di polveri e raccolta, assicurarsi che siano collegati e usati in modo appropriato.** Usare un raccoglitore di polvere può ridurre i rischi correlati alle polveri.
- h) **Non consentire che la familiarità acquisita con l'uso frequente di utensili faccia sì che si diventi eccessivamente sicuri di sé e si ignorino i principi di sicurezza.** Un'azione inavvertita può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.
- 4. **USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE**
  - a) **Non forzare l'elettROUTENSILE. Usare l'elettROUTENSILE corretto per la propria applicazione.** Usando l'elettROUTENSILE corretto, le operazioni risulteranno migliori e più sicure al ritmo per il quale è stato sviluppato.
  - b) **Non usare l'elettROUTENSILE se l'interruttore non si accende e spegne.** Un elettROUTENSILE che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e va riparato.
  - c) **Prima di praticare regolazioni, cambiare accessori o conservare l'elettROUTENSILE, staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere il pacco batterie, se rimovibile, dall'elettROUTENSILE.** Tali misure preventive riducono il rischio di accensione involontaria dell'elettROUTENSILE.
  - d) **Conservare elettROUTENSILI in pausa fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che non conoscono l'elettROUTENSILE o le presenti istruzioni di adoperare l'elettROUTENSILE.** Gli elettROUTENSILI sono pericolosi se nelle mani di utenti non esperti.
  - e) **Praticare manutenzione sugli elettROUTENSILI e gli accessori. Verificare che non vi siano disallineamenti o inceppamento di parti mobili, rotture**

**di parti o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettROUTENSILE. Se danneggiato, far riparare l'elettROUTENSILE prima di usarlo.** Molti incidenti sono causati da elettROUTENSILI non sottoposti a regolare manutenzione.

- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli strumenti di taglio correttamente curati con spigoli affilati sono messo soggetti all'inceppamento e più facili da controllare.
- g) **Usare l'elettROUTENSILE, gli accessori e i porta punte ecc. nel rispetto delle presenti istruzioni, considerano le condizioni operative e le attività da eseguire.** L'uso di questo elettROUTENSILE per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere i manici e le superfici di presa pulite, asciutte e prive di olio e grasso.** Manici e superfici di presa scivolose non consentono una gestione e un controllo sicuri dell'utensile in condizioni inattese.
- 5. **ASSISTENZA**
  - a) **Far eseguire la manutenzione sul proprio elettROUTENSILE da parte di personale di riparazione qualificato e usando solo pezzi di ricambio identici.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettROUTENSILE.

## Avvertenze di sicurezza per trapano

- **Il trapano deve essere in sicurezza.** Un trapano non in sicurezza potrebbe spostarsi o ribaltarsi e causare lesioni fisiche.
- **Il pezzo in lavorazione deve essere serrato o assicurato all'apposito supporto. Non forare pezzi troppo piccoli per essere serrati in sicurezza.** Reggere un pezzo a mano durante le operazioni potrebbe causare lesioni fisiche.
- **Non indossare guanti.** I guanti potrebbero rimanere impigliati nelle parti rotanti o nei trucioli causando lesioni fisiche.
- **Tenere le mani fuori dall'area di foratura mentre l'utensile è in movimento.** Il contatto con le parti rotanti o i trucioli potrebbe causare lesioni fisiche.
- **Verificare che l'accessorio sia in rotazione prima di inserirlo nel pezzo.** In caso contrario l'accessorio potrebbe ri-

manere incastrato nel pezzo in lavorazione causando movimenti improvvisi dello stesso e lesioni fisiche.

- **Se l'accessorio si incastra, interrompere la pressione verso il basso e spegnere l'utensile. Indagare e adottare azioni correttive per eliminare la causa del blocco.** Se l'accessorio è incastrato, potrebbe causare movimenti improvvisi del pezzo in lavorazione e lesioni fisiche.
- **Evitare la produzione di trucioli lunghi interrompendo a intervalli regolari la pressione verso il basso.** Trucioli di metallo affilati potrebbero rimanere impigliati e causare lesioni fisiche.
- **Non rimuovere mai trucioli dall'area di forature mentre l'utensile è in movimento. Per rimuovere i trucioli, spostare l'accessorio dal pezzo in lavorazione, spegnere l'utensile e attendere che si fermi completamente. Per rimuovere i trucioli, usare strumenti come una spazzola o un uncino.** Il contatto con le parti rotanti o i trucioli potrebbe causare lesioni fisiche.
- **La velocità nominale degli accessori deve essere pari almeno a quella massima indicata sull'elettroutensile.** Gli accessori che girano a velocità maggiore di quella nominale possono rompersi ed essere scagliati in giro.

## Ulteriori avvertenze di sicurezza

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Aspettare sempre che l'elettroutensile si sia fermato completamente prima di riporlo.** L'accessorio inserito può incastrarsi e far perdere il controllo dell'elettroutensile.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con un interruttore differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.
- **Utilizzare solo accessori consigliati da PARKSIDE.** Accessori non idonei possono causare incendi o scariche elettriche.

## Rischi residui

Anche utilizzando l'apparecchio in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di apparecchio:

- Danni agli occhi, in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.
- Danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- Danni alla salute derivanti dalle vibrazioni della mano e del braccio, qualora l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato o il suo uso e la sua manutenzione non siano effettuati in modo conforme.
- Lesioni da taglio
- Lesioni tramite parti mobili o superfici bollenti.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di campo elettromagnetico generato durante il funzionamento dell'apparecchio. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, raccomandiamo alle persone che portano dispositivi medici di consultare il proprio medico e il costruttore dello stesso prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

## Preparazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

## Montaggio

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

### Utensile e accessori necessari

- Panno asciutto
- Chiave a brugola esagonale, 4 mm (34)
- 2 × Chiave per dadi  13 mm (non fornito)
- 2 × Chiave per dadi  17 mm (non fornito)

## Preparazione

Pulire i pezzi seguenti con un panno asciutto:

- Colonna (22)
- Banco di trapanatura (29)
- Pinza serrapunta (16)
- Morsa a vite (30)

## Montare le colonne

1. Posare le colonne (22) sul piede (26) affinché i fori del supporto e del piede stesso combacino.
2. Fissare le colonne (22) sul piede (26) con le tre viti esagonali M8 (Vite esagonale). Serrare moderatamente le viti esagonali affinché i filetti presenti nella piastra di base non si rovinino.

## Montare il banco di trapanatura

1. Spostare il sostegno del banco di trapanatura (29) sulle colonne (22).
2. Stringere la vite nottola (24) quando il banco di trapanatura (29) ha raggiunto l'altezza desiderata.

## Montare la testa dell'apparecchio

1. Posizionare la testa (20) sulla colonna (22).
2. Fissare la testa (20) con le viti senza testa (●) 4 mm (21).
  - Per prima cosa stringere la vite senza testa superiore. Se la vite senza testa si avvita più a fondo della superficie, allora la testa non è in posizione corretta.
  - Controllare l'orientamento parallelo di colonna e mandrino.

## Montare la calotta protettiva

1. Applicare il sostegno (14) alla calotta protettiva (12) sull'apparecchio al mandrino portapunta (17).
2. Fissare il sostegno (14) con la vite di serraggio (⊕) PH2

## Montare l'indicatore della profondità di foratura (Fig. D)

1. Rimuovere l'indicatore (5) e il dado M6 (48) dalla barra filettata (6).
2. Inserire la barra filettata (6) attraverso la battuta di profondità (15) nelle apposite sedi sul sostegno (14) della calotta (12).
3. Inserire il dado M6 (48) dal basso nella sede esagonale del sostegno (14).
4. Avvitare la barra filettata al dado M6 (48).

5. Impostare l'indicatore (5) sulla barra filettata (6) in modo che la punta sia posizionata sullo zero della scala (7).

## Montare la manopola

Dettagli: Fig. C

1. Inserire la manopola (32) nella sua sede in modo che i fori della manopola e della stessa si trovino a filo.
2. Inserire il dado M5 (47) nella sua sede.
3. Fissare la manopola (32) con la vite del cilindro (⊕) (46) e il dado.

## Montare la pinza serrapunta

La pinza serrapunta è dotata di cono interno B16 e si sostiene solo grazie al passo.

1. Assicurarsi che le superfici di collegamento di pinza serrapunta (16) e mandrino portapunta (17) siano pulite e senza grasso.
2. Premere la pinza serrapunta (16) a fondo nel mandrino portapunta (17). All'occorrenza ricorrere ad un martello gommato.

## Montare la morsa a vite

Dettagli: Fig. B

1. Posizionare la morsa a vite (30) sul banco di trapanatura (29).
2. Fissare la morsa a vite in due posizioni al banco di trapanatura nella sequenza seguente:
  - Vite esagonale M10x40 (42)
  - Rondella (43)
  - Morsa a vite (30)
  - Banco di trapanatura (29)
  - Rondella (43)
  - Anello elastico (44)
  - Dado M10 (45)

## Dispositivi di protezione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni causato da dispositivi di protezione danneggiati! Componenti e dispositivi di protezione danneggiati devono essere riparati o sostituiti correttamente dal nostro centro di assistenza, salvo diversamente indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

## Pulsante di arresto di emergenza (11)

- Sulla parte anteriore della testa dell'apparecchio (20).
- Ferma immediatamente il mandrino portapunta (17).

- Se attivato, il pulsante di arresto di emergenza impedisce la riaccensione.
- Ripristinare: Ruotare in direzione della freccia.

### Calotta protettiva (12)

- Davanti alla pinza serrapunta (16)
- Impedisce che i trucioli vengano scagliati in direzione dell'operatore.
- Durante la foratura dovrebbe essere ribaltata verso il basso fra utensile a inserto e operatore.
- Per una protezione ottimale, si può adeguare la lunghezza con i dadi a galletto (13).

### Chiusura di sicurezza

- Si compone di perno di accensione (38) sulla copertura (1) del riduttore e interruttore di sicurezza (39).
- Impedisce che parti del corpo oppure oggetti vengano afferrati dalle pulegge motrici (35/40) oppure dalla cinghia di trazione (37).
- Spegne immediatamente l'apparecchio, quando la copertura viene aperta.
- Impedisce la riaccensione se la copertura è aperta.

### Installare l'apparecchio

- Collocare il trapano da banco su una base stabile.
- Usare l'apparecchio soltanto se è collegato in sicurezza al sottofondo. A tal fine utilizzare i fori nel piede dell'apparecchio (26).

## Funzionamento

### Avvertenze per l'utilizzo

**⚠ AVVERTIMENTO!** Danni materiali e a persone! Durante il taglio rispettare le seguenti avvertenze:

#### Avvertenze importanti

Le seguenti modalità di lavoro sicure sono da intendersi come contributo per la sicurezza, ma non sono adeguate a qualsiasi uso, né possono essere utilizzate in modo completo. Non è possibile gestire tutte le situazioni pericolose possibili e queste vanno interpretate con attenzione.

- Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il

corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Sostituire i componenti danneggiati.

- Prima dell'inizio del lavoro si devono montare in modo sicuro i dispositivi di protezione e sicurezza della macchina.
- Non tenere mai il pezzo in lavorazione con la mano. Fissare il pezzo in lavorazione sempre con una morsa a vite oppure con un altro mezzo di fissaggio idoneo.
- Durante le operazioni, indossare gli occhiali protettivi e la protezione per l'udito. In caso di capelli lunghi indossare una retina per capelli. Arrotolare le maniche larghe sopra i gomiti.
- Non esercitare troppa pressione sul trapano.

### Sostituire l'utensile a inserto

#### Avvertenze

- In dotazione non viene fornito alcun utensile a inserto.
- Diametro codolo dell'utensile a inserto:
- Montare esclusivamente utensili a inserto idonei per il materiale da lavorare.

#### Aprire l'apparecchio

1. Sollevare la calotta protettiva (12).
2. Svitare le ganasce di serraggio della pinza serrapunta (16) con la chiave per pinza serrapunta (4) dal sostegno (3).
3. Rimuovere l'utensile a inserto.
4. Inserire un nuovo utensile a inserto.
5. Tendere le ganasce di serraggio della pinza serrapunta (16) con la chiave per pinza serrapunta (4).
6. Assicurarsi che l'utensile a inserto sia centrato.
7. Fissare la chiave per pinza serrapunta (4) al sostegno (3).
8. Abbassare la calotta protettiva (12).
9. Eseguire un breve ciclo di prova per verificare il movimento circolare dell'utensile a inserto.

### Preselezione del numero di giri

#### Avvertenze

- Tendere e allentare la cinghia risulta più semplice se l'apparecchio è collegato in sicurezza al sottofondo.
- A tal proposito, orientarsi con la tabella incollata nella copertura (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                       | < 4                                                                                       | 2500     |
| 3 - 4                                                                                     | 5 - 6                                                                                     | 2000     |
| 5                                                                                         | 7 - 8                                                                                     | 1450     |
| 6 - 8                                                                                     | 9 - 10                                                                                    | 930      |
| > 8                                                                                       | > 10                                                                                      | 500      |

### Procedura

1. Allentare la vite per impugnatura (18, 19) dalla copertura e dal tendicinghia.
2. Aprire la copertura (1).
3. Tendere la cinghia di trazione (37): tirare in avanti l'impugnatura (41) sul motore.
4. Posizionare le cinghie di trazione (37) all'altezza desiderata sulle pulegge motrici (35, 40) al fine di raggiungere il numero di giri indicato.  
La cinghia di trazione deve essere orizzontale.
5. Tendere la cinghia di trazione (37): premere e tenere all'indietro l'impugnatura (41) sul motore.
6. Riavvitare la vite per impugnatura (18) del tendicinghia.
7. Assicurarsi che la cinghia di trazione (37) sia tesa correttamente. Deve lasciarsi premere fino in fondo per circa 1 cm.
8. Richiudere la copertura (1). Riavvitare la vite per impugnatura (19) della copertura.

### Regolare il banco di trapanatura

#### Regolare l'altezza e la lunghezza del banco di trapanatura

1. Allentare la vite nottola (24).
2. Portare il banco di trapanatura (29) all'altezza desiderata.
3. Orientare il banco di trapanatura (29) sulla posizione desiderata.

#### Regolare l'inclinazione del banco di trapanatura

Utensili necessari: Chiave a brugola esagonale, 10 mm (33)

1. Svitare la vite di fissaggio  10 mm (27) sul banco di trapanatura (29).
2. Inclinare il banco di trapanatura (29) fino a max. 45° verso destra o sinistra. Leggere l'angolo impostato sulla scala (23).
3. Stringere nuovamente la vite di fissaggio (27).

## Preselezione della profondità di foratura

### Avvertenze

- All'occorrenza, prendere in considerazione la punta del trapano.

### Procedura

1. Ruotare i dadi (8) verso l'alto.
2. Inserire una punta e appoggiare il pezzo da lavorare.
3. Con l'ausilio della manopola (32) abbassare la punta del trapano sulla superficie del pezzo da lavorare. Leggere il valore misurato sulla scala (7).
4. Rimuovere il pezzo da lavorare.
5. Aggiungere la profondità desiderata al valore letto. Abbassare la punta con l'ausilio della manopola (Rotella) finché la scala (7) non visualizza il valore calcolato.
6. Ruotare il dado inferiore (8) verso il basso fino a battuta (15).
7. Fissare il dado inferiore (8) a quello superiore controbattendo.

## Accensione e foratura

### Prima dell'accensione

1. Assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta identificativa dell'apparecchio.
2. Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio in una presa.

### Accensione e foratura

1. Premere l'interruttore di accensione I (10).
2. Attendere che l'utensile a inserto abbia raggiunto la massima velocità.
3. Ruotare la manopola (32) in senso antiorario.  
La pinza serrapunta (16) si abbassa con l'utensile a inserto.
4. Penetrare nel pezzo da lavorare con un adeguato avanzamento fino alla profondità desiderata.
5. Badare a spaccare eventualmente i trucioli mentre ci si porta verso la profondità di trapanatura desiderata, se ciò è necessario.
6. Sollevare l'utensile a inserto lentamente dal pezzo in lavorazione.

## Terminare il funzionamento

1. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento O (9).

2. Estrarre la spina di alimentazione.
3. Pulire l'apparecchio.

### Arresto di emergenza

In caso di pericolo, si può fermare l'apparecchio e metterlo in condizioni di sicurezza.

1. Premere il pulsante di arresto di emergenza (11).  
L'apparecchio è bloccato.
2. Sbloccare il pulsante di arresto di emergenza (11): Premere il pulsante di arresto di emergenza verso la freccia.

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, tirare la spina di alimentazione!

**⚠ ATTENZIONE!** Pericolo di ustione! Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni lavoro di manutenzione e pulizia.

Far eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

### Pulizia

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Garantire una costante pulizia delle fessure di aerazione, dell'alloggiamento del motore e delle impugnature dell'apparecchio. A tal scopo utilizzare un panno umido o una spazzola.
- Rimuovere i trucioli, la polvere e lo sporco, all'occorrenza con aria compressa o un aspirapolvere.
- Lubrificare periodicamente le parti mobili.
- Impedire che il lubrificante finisca su interruttori, cinghia trapezoidale, pulegge motrici o bracci di sollevamento.

### Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

## Trasporto

### Avvertenze

- Spegnerne l'apparecchio.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Rimuovere l'utensile a inserto.
- Trasportare l'apparecchio con due mani. A tal scopo, reggere l'apparecchio per il piede e l'alloggiamento motore.

## Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

| Problema      | Causa possibile                                                              | Misura                                 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Cigolio forte | La cinghia di trazione (37) è troppo tesa.                                   | Preselezione del numero di giri, p. 82 |
|               | La cinghia di trazione (37) o la puleggia motrice (35; 40) sono danneggiate. | Sostituire la parte danneggiata.       |



| Problema                                    | Causa possibile                                             | Misura                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Forti vibrazioni, forti rumori              | La testa dell'apparecchio (20) non è fissata correttamente. | <i>Montare la testa dell'apparecchio, p. 81</i>                                                                                          |
|                                             | Utensile a inserto non è centrato nel mandrino.             | <i>Sostituire l'utensile a inserto, p. 82</i>                                                                                            |
| L'apparecchio non si accende                | Manca la tensione di rete                                   | Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la spina di collegamento, il fusibile ed eventualmente farli riparare dall'elettricista. |
|                                             | Interruttore di accensione/spegnimento (9; 10) guasto       | Rivolgersi al centro di assistenza.                                                                                                      |
|                                             | Motore difettoso                                            | Rivolgersi al centro di assistenza.                                                                                                      |
| Nell'apparecchio si verificano interruzioni | Contatto difettoso interno                                  | Rivolgersi al centro di assistenza.                                                                                                      |
|                                             | Interruttore di accensione/spegnimento (9; 10) guasto       | Rivolgersi al centro di assistenza.                                                                                                      |

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparto o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.



Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 494638\_2504) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra)

o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.

- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 494638\_2504 si aprono le istruzioni per l'uso.

## Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Service-Center



**Assistenza Italia**  
Tel.: 800 172663  
Modulo di contatto su  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**



**Assistenza Malta**  
Tel.: 800 65168  
Modulo di contatto su  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**



**Assistenza Svizzera**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Modulo di contatto su  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 87

| Pos. nr.   | 1     | Designazione                                      | No. d'ordine |
|------------|-------|---------------------------------------------------|--------------|
| 5          | 99    | Indicatore                                        | 91120410     |
| 12-14      | 50    | Calotta protettiva (Set)                          | 91120407     |
| 16, 4      | 49    | Pinza serrapunta, Chiave per mandrino porta-punta | 91120406     |
| 18         | 13    | Vite per impugnatura (Tendicinghia)               | 91120400     |
| 22, 25     | 40-42 | Colonna, 3x Vite esagonale M8x20                  | 91120404     |
| 26         | 43    | Piede dell'apparecchio                            | 91120405     |
| 30         | 103   | Morsa a vite                                      | 91120411     |
| 32, 46, 47 | 16-18 | Manopola, Vite del cilindro, Dado M5              | 91120401     |
| 37         | 1     | Cinghia di trazione                               | 91120399     |

<sup>1</sup> Vista esplosa, p. 159

## Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

Prodotto: **Trapano a colonna**

Modello: **PTBM 450 A1**

Numero di serie: 000001-036000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017**

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

**EN IEC 63000:2018**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
02.10.2025

Christian Frank  
Mandatario della documentazione

## Obsah

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Úvod.....</b>                                          | <b>89</b>  |
| Použití dle určení.....                                   | 89         |
| Rozsah dodávky/příslušenství.....                         | 89         |
| Přehled.....                                              | 90         |
| Popis funkce.....                                         | 90         |
| Technické údaje.....                                      | 90         |
| <b>Bezpečnostní pokyny.....</b>                           | <b>91</b>  |
| Význam bezpečnostních pokynů.....                         | 91         |
| Piktogram na přístroji.....                               | 91         |
| Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí..... | 91         |
| Bezpečnostní upozornění pro vrták.....                    | 93         |
| Další bezpečnostní informace.....                         | 94         |
| Zbytková nebezpečí.....                                   | 94         |
| <b>Příprava.....</b>                                      | <b>94</b>  |
| Montáž.....                                               | 94         |
| Ochranná zařízení.....                                    | 95         |
| Postavení přístroje.....                                  | 95         |
| <b>Provoz.....</b>                                        | <b>95</b>  |
| Pokyny k práci.....                                       | 95         |
| Výměna vyměnitelného nástroje.....                        | 96         |
| Volba otáček.....                                         | 96         |
| Nastavení vrtacího stolu.....                             | 96         |
| Nastavení hloubky vrtání.....                             | 96         |
| Zapnutí a vrtání.....                                     | 97         |
| Ukončení provozu.....                                     | 97         |
| <b>Čištění, údržba a skladování.....</b>                  | <b>97</b>  |
| Čištění.....                                              | 97         |
| Skladování.....                                           | 97         |
| <b>Přeprava.....</b>                                      | <b>97</b>  |
| <b>Hledání chyb.....</b>                                  | <b>98</b>  |
| <b>Likvidace/ochrana životního prostředí.....</b>         | <b>98</b>  |
| <b>Servis.....</b>                                        | <b>98</b>  |
| Záruka.....                                               | 98         |
| Opravárenská služba.....                                  | 100        |
| Service-Center.....                                       | 100        |
| Dovozce.....                                              | 100        |
| <b>Náhradní díly a příslušenství.....</b>                 | <b>100</b> |
| <b>Překlad původního EU prohlášení o shodě.....</b>       | <b>101</b> |
| <b>Rozložený pohled.....</b>                              | <b>159</b> |

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nové stolní vrtáčky (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěna.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předějte veškerou dokumentaci.

### Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Vrtání do kovu, dřeva a plastu
- Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácnostmi. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

### Rozsah dodávky/příslušenství

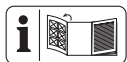
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Stolní vrtáčka, rozložené
  - Stojan přístroje
  - Vrtací sloup, 3x Šroub se šestihrannou hlavou M8x20
  - Vrtací stůl
  - Otočné kolo
  - Sklíčidlo pro vrták
  - Ukazatel hloubky vrtání
- Svěrák, Upevňovací materiál
- Klíč upínací vložky

- 2× klíč s vnitřním šestihranem: 4 mm;  
10 mm
- Překlad původního návodu k používání

## Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

- 1 kryt (Getriebe)
- 2 síťový připojovací kabel
- 3 držák (Klíč upínací vložky)
- 4 Klíč upínací vložky
- 5 Ukazatel
- 6 Závitová tyč
- 7 Stupnice
- 8 matice M10
- 9 Vypínač ○
- 10 Zapínač I
- 11 Tlačítko nouzového zastavení
- 12 Ochranný kryt
- 13 Křídlatá matice (Ochranný kryt)
- 14 držák (Ochranný kryt)
- 15 Doraz hloubky vrtání
- 16 Sklíčidlo pro vrták
- 17 Vrtací vřeteno
- 18 Šroub rukojeti (Napínák řemenu)
- 19 Šroub rukojeti (kryt)
- 20 Hlava přístroje
- 21 Stavěcí šroub s drážkou
- 22 Sloup
- 23 Úhlová stupnice
- 24 Roubíkový šroub
- 25 Šroub se šestihrannou hlavou M8x20
- 26 Stojan přístroje
- 27 Pojistný šroub
- 28 Upevňovací materiál (Svěrák)
- 29 Vrtací stůl
- 30 Svěrák
- 31 Upínací šroub (Ochranný kryt)
- 32 Otočné kolo
- 33 klíč s vnitřním šestihranem, 10 mm
- 34 klíč s vnitřním šestihranem, 4 mm

## A

- 35 Hnací kotouč (Vrtací vřeteno)
- 36 Tabulka otáček
- 37 Hnací řemen
- 38 Spínací kolík
- 39 Bezpečnostní spínač
- 40 Hnací kotouč (Motor)
- 41 Rukojeť (Motor)

## B

- 42 Šroub se šestihrannou hlavou M10x40
- 43 Podložka
- 44 Pérová podložka
- 45 matice M10

## C

- 46 Válcový šroub M5x30
- 47 matice M5

## D

- 48 matice M6

## Popis funkce

Stolní vrtačka se skládá ze stabilního rámu s vrtacím stolem, svislým vrtacím stojanem a vrtací hlavou s motorem a vrtacím vřetenem. Obrobek se upevní na vrtací stůl, zatímco vrták se vede svisle shora do materiálu. Hloubku a rychlost vrtání lze nastavit. Pevné vedení vrtáku umožňuje přesné a opakovatelné vrtání.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické údaje

|                                                        |                            |
|--------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>Stolní vrtačka</b> .....                            | <b>PTBM 450 A1</b>         |
| Jmenovité napětí <i>U</i> .....                        | 230 V~, 50 Hz              |
| Domezovací výkon <i>P</i> .....                        | 450 W (S6 40%)*            |
| Domezovací výkon <i>P<sub>0</sub></i> (Volnoběh) ..... | 350 W (S1)*                |
| Třída ochrany .....                                    | I                          |
| Délka síťový připojovací kabel .....                   | 1,8 m                      |
| Hmotnost .....                                         | 13,4 kg                    |
| Přístroje otáčky <i>n<sub>0</sub></i>                  |                            |
| — Motor .....                                          | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Vrtací vřeteno .....                                 | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Skličidlo pro vrták .....                              | B16; 1,5–13 mm             |
| Vrtací zdvih .....                                     | 50 mm                      |
| Velikost obrobku .....                                 | ≤75 mm                     |

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )  
 ..... 71 dB;  $K_{pA}=3$  dB  
 Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )  
 .....84 dB;  $K_{WA}=3$  dB

### \*Provozní režimy

Provozní režim S6 40 %: Nepřetržitý provoz s přerušovaným zatížením.

Po době nepřetržitého provozu 4 min pod zatížením se pak přístroj musí 6 min nechat ochladit při chodu naprázdno, jinak by došlo k jeho přehřátí.

Provozní režim S1: Nepřetržitý chod s konstantním zatížením

### Upozornění k hodnotám hluku a vibrací

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Poškození sluchu! Noste ochranu sluchu.

Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a mohou být použity k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem. Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.

**▲ VAROVÁNÍ!** Emise vibrací a emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udané hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, a zejména pak podle typu zpracovávaného obrobku. Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu operátora na základě odhadu vibračního zatížení při skutečných podmínkách používání. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu, například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže.

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

### Význam bezpečnostních pokynů

**▲ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**▲ VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

**OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

### Piktogram na přístroji



Pozor!



Přečtěte si návod k obsluze



Používejte chrániče sluchu



Používejte ochranu zraku



Dlouhé vlasy nenoste volně. Používejte sítku na vlasy.



Nepoužívejte rukavice!



Před čištěním a údržbou vytáhněte síťovou zástrčku.



Nebezpečí pořezání



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

## Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

**▲ VAROVÁNÍ!** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, obrázky a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím. Při nedodržení všech níže uvedených pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění. **Ušchovejte všechna varování a pokyny pro budoucí použití.**

Termín „elektrické nářadí“ ve varováních se vztahuje na vaše elektrické nářadí napájené

ze sítě (s napájecím kabelem) nebo nářadí napájené z baterie (bez napájecího kabelu).

## 1. BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTORU

- a) **Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo tmavé prostory vedou k nehodám.
- b) **Neppracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a přihlížející v bezpečné vzdálenosti.** Budete-li rozptylováni, můžete ztratit kontrolu.

## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) **Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Nikdy zástrčku žádným způsobem neupravujte. S uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani mokru.** Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nepoužívejte kabel nedovoleným způsobem. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Udržujte kabel mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití.** Při použití kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte zdroj chráněný proudovým chráničem (RCD).** Při použití ochrany RCD se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) **Zůstaňte ve střehu, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím**

**používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Kvůli chvilce nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může dojít k vážnému zranění.

- b) **Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochranu očí.** Ochranné prostředky, jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo chrániče sluchu používané ve vhodných podmínkách, omezují riziko zranění osob.
  - c) **Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo manipulace s elektrickým nářadím se zapnutým spínačem, může vést k úrazům.
  - d) **Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte jakýkoliv seřizovací klíč nebo klíč.** Kvůli klíči nebo klíči připevněnému k rotující části elektrického nářadí může dojít ke zranění.
  - e) **Nesnažte se s nářadím dosáhnout daleko od sebe. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.** Získáte tak lepší kontrolu nad elektrickým nářadím v neočekávaných situacích.
  - f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oděv mimo pohyblivé součásti.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých součástech.
  - g) **Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.** Při použití sběrače prachu se může snížit nebezpečí související s prachem.
  - h) **Nedopustěte, abyste na základě častého používání nářadí polevili a ignorovali zásady bezpečnosti nářadí.** Při nedbalém používání může během zlomku sekundy dojít k vážnému zranění.
- ## 4. POUŽÍVÁNÍ A PÉČE O ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ
- a) **Elektrické nářadí nepoužívejte za použití síly. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci.** Správné elektrické nářadí zvládne práci lépe

a bezpečněji při rychlosti, pro kterou bylo navrženo.

- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud je nelze zapnout a vypnout vypínačem.** Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením elektrického nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte z nářadí akumulátor, je-li odnímatelný.** Díky takovým preventivním bezpečnostním opatřením se snižuje riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nejsou obeznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby s elektrickým nářadím pracovaly.** Elektrické nářadí je v rukou neškolených uživatelů nebezpečné.
- e) **Na elektrickém nářadí a příslušenství provádějte údržbu. Zkontrolujte, zda nejsou pohyblivé části vychýleny nebo zablokovány, zda nejsou zlomené a zda neexistují jiné podmínky, které mohou ovlivnit činnost elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, nechte elektrické nářadí před použitím opravit.** Mnoho nehod je způsobeno kvůli nedostatečně udržovanému elektrickému nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými rezními hranami se méně zasekávají a snáze se ovládají.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, násadce atd. používejte v souladu s těmito pokyny, s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným činnostem může vést k nebezpečné situaci.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopové plochy v suchém a čistém stavu a bez oleje a mastnoty.** Kvůli kluzké rukojeti a úchopovým plochám nelze s nástrojem bezpečně manipulovat a ovládat jej v neočekávaných situacích.
5. **SERVIS**
- a) **Nechte své elektrické nářadí opravit kvalifikovanou osobou, která použije pouze identické náhradní díly.** Tím bude

zachována bezpečnost elektrického nářadí.

## Bezpečnostní upozornění pro vrták

- **Vrták musí být zajištěn.** Nesprávně zajištěný vrták se může pohybovat nebo převrátit a způsobit zranění.
- **Obrobek musí být upnut nebo zajištěn na podpěře obrobku. Nevrtajte do kusů, které jsou příliš malé na to, aby je bylo možné bezpečně upnout.** Přidržování obrobku rukou během provozu může způsobit zranění.
- **Nenoste rukavice.** Rukavice se mohou zachytit o rotující části nebo třísky a způsobit zranění.
- **Během provozu nářadí držte ruce mimo oblast vrtání.** Kontakt s rotujícími částmi nebo třískami může způsobit zranění.
- **Před přísuvem k obrobku se ujistěte, že se příslušenství otáčí.** V opačném případě se může příslušenství zaseknout v obrobku a způsobit neočekávaný pohyb obrobku a zranění.
- **Pokud se příslušenství zasekne, přestaňte tlačit směrem dolů a vypněte nářadí. Zjistěte příčinu a přijměte nápravná opatření, abyste ji odstranili.** Zaseknutí může způsobit neočekávaný pohyb obrobku a zranění.
- **Pravidelným přerušováním tlaku směrem dolů zabraňte vzniku dlouhých třísek.** Ostré kovové třísky mohou způsobit zamotání a zranění.
- **Nikdy neodstraňujte třísky z oblasti vrtání, když je nářadí v chodu.** Chcete-li odstranit třísky, odsuňte příslušenství od obrobku, vypněte nářadí a počkejte, až se příslušenství přestane pohybovat. K odstranění třísek použijte nářadí, jako je kartáč nebo háček. Kontakt s rotujícími částmi nebo třískami může způsobit zranění.
- **Jmenovitě otáčky příslušenství musí být alespoň rovny maximálním otáčkám vyznačeným na elektrickém nářadí.** Příslušenství pracující rychleji, než jsou jeho jmenovité otáčky, se může rozlomit a rozpadnout.



## Další bezpečnostní informace

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Před odložením elektrického nářadí vždy počkejte, až se zcela zastaví.** Aplikací nástroj se může zaseknout a způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.
- Přístroj zapojte pouze do zásuvky s proudovým chráničem s jmenovitým chybovým proudem max. 30 mA.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obratě se na servisní středisko.
- **Používejte pouze příslušenství doporučené společností PARKSIDE.** Kvůli nevhodnému příslušenství může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

## Zbytková nebezpečí

I když tento přístroj používáte správně, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto přístroje mohou vzniknout níže uvedená nebezpečí:

- zranění očí, nebude-li nošena žádná vhodná ochrana očí.
- poškození sluchu, pokud není použita žádná vhodná ochrana sluchu.
- ohrožení zdraví vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.
- pořezání
- zranění v důsledku pohyblivých dílů nebo horkých povrchů.

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí z elektromagnetických polí, která jsou generována během provozu přístroje. Pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. K omezení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou zařízení obsluhovat.

## Příprava

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připoj-

vací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

## Montáž

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Zastrčte připojovací zástrčku do zásuvky až tehdy, až když je přístroj úplně připraven k použití.

### Potřebné nástroje a pomocné prostředky

- Suchý hadřík
- klíč s vnitřním šestihranem, 4 mm (34)
- 2 × Klíč na šrouby  13 mm (nejsou dodány)
- 2 × Klíč na šrouby  17 mm (nejsou dodány)

### Příprava

Očistěte následující části suchým hadříkem:

- Sloup (22)
- Vrtací stůl (29)
- Sklíčidlo pro vrták (16)
- Svěrák (30)

### Montáž sloupu

1. Umístěte sloup (22) na stojan přístroje (26) tak, aby otvory v držáku sloupu a stojanu přístroje byly v jedné ose.
2. Připevněte sloup (22) ke stojanu přístroje (26) pomocí tří šestihranných šroubů M8 (šroub se šestihrannou hlavou). Šestihranné šrouby mírně utáhněte, aby se závit vytrhávaly ze základní desky.

### Montáž vrtacího stolu

1. Nasuňte držák vrtacího stolu (29) na sloup (22).
2. Roubíkový šroub (24) utáhněte, jakmile je vrtací stůl (29) v požadované výšce.

### Montáž hlavy přístroje

1. Nasaďte hlavu přístroje (20) na sloup (22).
2. Zajistěte hlavu přístroje (20) pomocí stavečích šroubů s drážkou  4 mm (21).
  - Nejprve utáhněte horní stavecí šroub s drážkou. Pokud lze stavecí šroub s drážkou zašroubovat hlouběji, než je povrch, není hlava přístroje správně usazena.
  - Zkontrolujte rovnoběžnost sloupu a vřetena.

### Montáž ochranného krytu

1. Nasaďte držák (14) ochranného krytu (12) na kryt na vrtacím vřetenu (17).
2. Držák (14) zajistěte upínací šroubem  PH2

### Montáž ukazatele hloubky vrtání (Obr. D)

1. Sejměte ukazatel (5) a matici M6 (48) ze závitové tyče (6).
2. Závitovou tyč (6) zasuněte skrz doraz hloubky vrtání (15) do upnutí na držáku (14) ochranného krytu (12).
3. Matici M6 (48) zasuněte zespodu do šestihranného vyhloubení v držáku (14).
4. Utáhněte závitovou tyč na matici M6 (48).
5. Nasaďte ukazatel (5) na závitovou tyč (6) tak, aby špička byla v nulovém bodě stupnice (7).

### Montáž otočného kola

Detaily: Obr. C

1. Nasaďte otočné kolo (32) na upnutí tak, aby otvory v otočném kole a upnutí byly v jedné ose.
2. Vložte matici M5 (47) do vyhloubení.
3. Zajistěte otočné kolo (32) válcovým šroubem  (46) a maticí.

### Montáž sklíčidla pro vrták

Sklíčidlo pro vrták má vnitřní kužel B16 a drží pouze díky přesnému uložení.

1. Ujistěte se, že spojovací plochy sklíčidla pro vrták (16) a vrtacího vřetena (17) jsou čisté a bez mastnoty.
2. Vtlačte sklíčidlo pro vrták (16) pevně do vrtacího vřetena (17). Případně použijte gumovou palici.

### Montáž svěráku

Detaily: Obr. B

1. Položte svěrák (30) na vrtací stůl (29).
2. Upevněte svěrák na dvou místech na vrtacím stole v následujícím pořadí:
  - Šroub se šestihrannou hlavou M10x40 (42)
  - Podložka (43)
  - Svěrák (30)
  - Vrtací stůl (29)
  - Podložka (43)
  - Pérová podložka (44)
  - matice M10 (45)

### Ochranná zařízení

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí poranění poškozenými ochrannými zařízeními! Poškozená ochranná zařízení a díly je nutné nechat řádně opravit nebo vyměnit v našem servisním středisku, není-li v návodu k obsluze uvedeno jinak.

### Tlačítko nouzového zastavení (11)

- Na přední straně hlavy přístroje (20).
- Okamžitě zastaví vrtací vřeteno (17).
- Uvolněné tlačítko nouzového zastavení zabrání opětovnému zapnutí.
- Reset: Otočte ve směru šipky.

### Ochranný kryt (12)

- Před sklíčidlem pro vrták (16)
- Zabraňuje odletování třísek směrem k obsluze.
- Při vrtání směrem dolů musí být sklopena mezi vyměnitelný nástroj a obsluhu.
- Pro optimální ochranu lze délku nastavit pomocí křídlatých matic (13).

### Bezpečnostní uzávěr

- Skládá se ze spínacího kolíku (38) na krytu (1) převodu a bezpečnostního spínače (39).
- Zabraňuje vtažení částí těla nebo předmětů do hnacích kotoučů (35/40) nebo hnacího řemene (37).
- Okamžitě vypne přístroj, pokud se kryt otevře.
- Zabraňuje zapnutí, pokud je kryt otevřený.

### Postavení přístroje

- Stolní vrtáčku postavte na pevnou plochu.
- Přístroj provozujte pouze tehdy, je-li bezpečně připevněn k podkladu. K tomu použijte vývrty ve stojanu přístroje (26).

## Provoz

### Pokyny k práci

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění osob a hmotné škody! Při řezání dodržujte následující pokyny:

#### Základní pokyny

Předpokládá se, že následující bezpečné pracovní postupy přispívají k bezpečnosti, ale nemusí být vhodné, plně nebo extenzivně použitelné pro každé použití. Nemohou pokrýt všechny možné nebezpečné podmínky a musí být interpretovány pečlivě.

- Před každým použitím přístroj zkontrolujte na výskyt zjevných vad, jako jsou uvolněné, opotřebované nebo poškozené součásti, a také správné upevnění šroubů nebo jiných součástí. Poškozené díly vyměňte.

- Před zahájením práce musí být na stroji bezpečně namontována všechna ochranná a bezpečnostní zařízení.
- Nikdy nedržte obrobek rukou. Obrobek vždy pevně upněte do svěráku nebo jiného vhodného upínacího prostředku.
- Pro osobní ochranu při práci noste ochranné brýle a ochranu sluchu. Pokud máte dlouhé vlasy, noste sítky na vlasy. Vyhrňte volné rukávy nad lokty.
- Na vrták nevyvíjejte příliš velký tlak.

## Výměna vyměnitelného nástroje

### Upozornění

- Vyměnitelný nástroj není součástí dodávky.
- Průměr dílky vyměnitelného nástroje:
- Montujte pouze vyměnitelné nástroje, které jsou vhodné pro opracovávání materiálů.

### Otevření přístroje

1. Vyklepte ochranný kryt (12).
2. Uvolněte přídržné čelisti sklíčidla pro vrták (16) klíčem upínací vložky (4) z držáku (3).
3. Vyměňte vyměnitelný nástroj.
4. Nasaďte nový vyměnitelný nástroj.
5. Upněte přídržné čelisti sklíčidla pro vrták (16) pomocí klíče upínací vložky (4).
6. Ujistěte se, že je vyměnitelný nástroj správně vycentrován.
7. Upevněte klíč upínací vložky (4) na držák (3).
8. Sklopte ochranný kryt (12) dolů.
9. Pro kontrolu vystředěného běhu vyměnitelného nástroje proveďte krátký zkušební chod.

## Volba otáček

### Upozornění

- Napnutí a uvolnění řemenu je snazší, pokud je přístroj pevně spojen s podkladem.
- Řiďte se tabulkou nalepenou v krytu (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                         | < 4                                                                                         | 2600     |
| 3 - 4                                                                                       | 5 - 6                                                                                       | 2000     |
| 5                                                                                           | 7 - 8                                                                                       | 1450     |
| 6 - 8                                                                                       | 9 - 10                                                                                      | 930      |
| > 8                                                                                         | > 10                                                                                        | 500      |

### Postup

1. Povolte šrouby rukojeti (18, 19) z krytu a napínáku řemenu.

2. Otevřete kryt (1).
3. Uvolněte hnací řemen (37): Zatáhněte rukojeť (41) na motoru dopředu.
4. K dosažení zadaného počtu otáček položte hnací řemen (37) na požadovanou výšku kolem hnacích kotoučů (35, 40). Hnací řemen musí být vodorovně.
5. Napněte hnací řemen (37): Stiskněte a podržte rukojeť (41) na motoru směrem dozadu.
6. Pevně utáhněte šroub rukojeti (18) napínáku řemenu.
7. Zkontrolujte, zda je hnací řemen (37) správně napnutý. Mělo by být možné ho stlačit asi o 1 cm.
8. Zavřete kryt (1). Pevně utáhněte šroub rukojeti (19) krytu.

## Nastavení vrtacího stolu

### Nastavení výšky a polohy vrtacího stolu

1. Povolte roubíkový šroub (24).
2. Přesuňte vrtací stůl (29) do požadované výšky.
3. Vyklepte vrtací stůl (29) do požadované polohy.

### Nastavení sklonu vrtacího stolu

Potřebné nástroje: klíč s vnitřním šestihra-  
nem, 10 mm (33)

1. Povolte stavěcí šroub ● 10 mm (27) pod vrtacím stolem (29).
2. Nakloňte vrtací stůl (29) maximálně o 45° doprava nebo doleva. Odečtěte nastavený úhel na úhlové stupnici (23).
3. Poté opět dotáhněte stavěcí šroub (27).

## Nastavení hloubky vrtání

### Upozornění

- V případě potřeby zohledněte délku hrotu vrtáku.

### Postup

1. Utáhněte matice (8) nahoru.
2. Vložte vrták a položte obrobek.
3. Pomocí otočného kola (32) spusťte hrot vrtáku na povrch obrobku. Odečtěte zobrazenou hodnotu ze stupnice (7).
4. Odstraňte obrobek.
5. K odečtené hodnotě přičtěte požadovanou hloubku vrtání. Pomocí otočného kola (otočné kolo) spusťte vrták dolů, pokud se na stupnici (7) nezobrazí vypočtená hodnota.

- Otočte spodní matici (8) dolů až na hloubkový doraz (15).
- Zajistěte spodní matici (8) pomocí horní matice.

## Zapnutí a vrtání

### Před zapnutím

- Ujistěte se, zda se síťové napětí shoduje s údaji na typovém štítku na stroji.
- Zasuňte konektor přístroje do zásuvky.

### Zapnutí a vrtání

- Stiskněte zapínač I (10).
- Vyčkejte, dokud výměnitelný nástroj nedosáhne plné rychlosti.
- Otáčejte otočným kolem (32) proti směru hodinových ručiček.  
Sklíčidlo pro vrták (16) s výměnitelným nástrojem se spustí dolů.
- Do obrobku vrtejte s přiměřeným posuvem do požadované hloubky.
- Věnujte pozornost nezbytnému zlámání třísek na cestě do požadované hloubky vrtání.
- Výměnitelný nástroj pomalu vyjměte z obrobku.

## Ukončení provozu

- Stiskněte vypínač O (9).
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Přístroj vyčistěte.

### Nouzové zastavení

V nebezpečných situacích můžete přístroj zastavit a uvést do bezpečného stavu.

- Stiskněte tlačítko nouzového zastavení (11).  
Přístroj je zajištěný.
- Odblokujte tlačítko nouzového vypnutí (11): Otočte tlačítko nouzového vypnutí ve směru šipky.

## Čištění, údržba a skladování

**⚠ VAROVÁNÍ!** Úder elektrickým proudem!  
Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte napájecí kabel!

**⚠ UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí popálení!  
Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním nechte přístroj vychladnout.

Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, přenechejte našemu servisnímu středisku. Používejte pouze originální náhradní díly.

## Čištění

**⚠ VAROVÁNÍ!** Úder elektrickým proudem!  
Přístroj nikdy neostříkujte vodou.  
**OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Přístroj řádně vyčistěte po každém použití.
- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti přístroje v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.
- Odstraňte třísky, prach a nečistoty případně pomocí stlačeného vzduchu nebo vysavače.
- Pravidelně namažte pohyblivé součásti.
- Nedovolte, aby se na spínač, klínový řemen, hnací kotouče a zdvihací vrtací ramena dostalo mazivo.

## Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

## Přeprava

### Upozornění

- Vypněte přístroj.
- Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Sejměte výměnitelný nástroj.
- Přístroj přenášejte oběma rukama.  
K tomu účelu uchopte přístroj za nohu přístroje a kryt motoru.

## Hledání chyb

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

| Příznak                      | Možná příčina                                                 | Opatření                                                                                                                                         |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hlasitý pištivý zvuk         | Hnací řemen (37) příliš silně napnutý                         | <i>Volba otáček, str. 96</i>                                                                                                                     |
|                              | Hnací řemen (37) nebo hnací kotouč (35; 40) je poškozen.      | Poškozený díl vyměňte.                                                                                                                           |
| Přístroj pracuje přerušovaně | Vnitřní uvolněný kontakt                                      | Obracejte se na servisní středisko.                                                                                                              |
|                              | Zapínač/vypínač (9; 10) je vadný                              | Obracejte se na servisní středisko.                                                                                                              |
| Přístroj se nespustí         | Chybí síťové napětí                                           | Zkontrolujte zásuvku, síťový připojovací kabel, připojovací zástrčku, pojistku, v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem. |
|                              | Zapínač/vypínač (9; 10) je vadný                              | Obracejte se na servisní středisko.                                                                                                              |
|                              | Vadný motor                                                   | Obracejte se na servisní středisko.                                                                                                              |
| Silné vibrace, silné ručy    | Hlava přístroje (20) není správně upevněna.                   | <i>Montáž hlavy přístroje, str. 94</i>                                                                                                           |
|                              | Vyměnitelný nástroj není vycentrován ve sklíčidle pro vratak. | <i>Výměna vyměnitelného nástroje, str. 96</i>                                                                                                    |

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

### Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna

recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje. V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závady na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

## Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

## Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

## Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

## Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 494638\_2504) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



**PDF ONLINE**  
parkside-diy.com

Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla

položky (IAN) 494638\_2504 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

## Oprávérenská služba

Pro opravy, **kteé nepodléhájí záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

**Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zaslané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.

- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

## Service-Center



**Servis Česko**  
Tel.: 8000 23611  
Kontaktní formulář na  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

## Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradní díly a příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 100*

| Poz. č.    | 1     | Název                                        | Obj. č.  |
|------------|-------|----------------------------------------------|----------|
| 5          | 99    | Ukazatel                                     | 91120410 |
| 12–14      | 50    | Ochranný kryt (Sada)                         | 91120407 |
| 16, 4      | 49    | Skličidlo pro vrták, Klíč upínací vložky     | 91120406 |
| 18         | 13    | Šroub rukojeti (Napínák řemenu)              | 91120400 |
| 22, 25     | 40–42 | Sloup, 3× Šroub se šestihrannou hlavou M8x20 | 91120404 |
| 26         | 43    | Stojan přístroje                             | 91120405 |
| 30         | 103   | Svěrák                                       | 91120411 |
| 32, 46, 47 | 16–18 | Otočné kolo, Válcový šroub, matice M5        | 91120401 |
| 37         | 1     | Hnací řemen                                  | 91120399 |

<sup>1</sup> Rozložený pohled, str. 159

## Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Stolní vrtačka**

Model: **PTBM 450 A1**

Sériové číslo: 000001–036000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
02.10.2025

Christian Frank  
Zplnomocněný zástupce dokumentace



## Obsah

|                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Úvod</b> .....                                              | <b>102</b> |
| Používanie na určený účel.....                                 | 102        |
| Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....                              | 102        |
| Prehľad.....                                                   | 103        |
| Opis funkcie.....                                              | 103        |
| Technické údaje.....                                           | 103        |
| <b>Bezpečnostné pokyny</b> .....                               | <b>104</b> |
| Význam bezpečnostných pokynov.....                             | 104        |
| Piktogramy na prístroji.....                                   | 104        |
| Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie..... | 104        |
| Bezpečnostné výstrahy k vŕtačke.....                           | 106        |
| Ďalšie bezpečnostné pokyny.....                                | 107        |
| Zostatkové riziká.....                                         | 107        |
| <b>Príprava</b> .....                                          | <b>107</b> |
| Montáž.....                                                    | 107        |
| Ochranné zariadenia.....                                       | 108        |
| Umiestnenie prístroja.....                                     | 108        |
| <b>Prevádzka</b> .....                                         | <b>109</b> |
| Pracovné pokyny.....                                           | 109        |
| Výmena vloženého nástroja.....                                 | 109        |
| Predvoľba otáčok.....                                          | 109        |
| Nastavenie stola vŕtačky.....                                  | 109        |
| Predvoľba hĺbky vŕtania.....                                   | 110        |
| Zapnutie a vŕtanie.....                                        | 110        |
| Ukončenie práce.....                                           | 110        |
| <b>Čistenie, údržba a skladovanie</b> .....                    | <b>110</b> |
| Čistenie.....                                                  | 110        |
| Skladovanie.....                                               | 110        |
| <b>Preprava</b> .....                                          | <b>111</b> |
| <b>Vyhľadávanie chýb</b> .....                                 | <b>111</b> |
| <b>Likvidácia/ochrana životného prostredia</b> .....           | <b>111</b> |
| <b>Servis</b> .....                                            | <b>112</b> |
| Garancia.....                                                  | 112        |
| Opravný servis.....                                            | 113        |
| Service-Center.....                                            | 113        |
| Importér.....                                                  | 113        |
| <b>Náhradné diely a príslušenstvo</b> .....                    | <b>113</b> |
| <b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ</b> .....        | <b>114</b> |
| <b>Rozložený pohľad</b> .....                                  | <b>159</b> |

## Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe vašej novej stolovej vŕtačky (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie). Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobný výrobný kontrol. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

### Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Vŕtanie do kovu, dreva a plastu
- Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domáчих majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

### Rozsah dodávky/Príslušenstvo

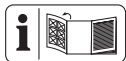
Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Stolová vŕtačka, v rozloženom stave
  - Noha prístroja
  - Stĺp vŕtačky, 3x Šesťhranná skrutka M8x20
  - Stôl vŕtačky
  - Otočné koliesko
  - Skľučovadlo
  - Ukazovateľ hĺbky vŕtania
- Zverák, Upevňovací materiál

- Kľúč skľučovadla
- 2× kľúč s vnútorným šesťhranom: 4 mm; 10 mm
- Preklad pôvodného návodu na použitie

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

- 1 Veko (Getriebe)
- 2 sieťový pripojovací kábel
- 3 držiak (Kľúč skľučovadla)
- 4 Kľúč skľučovadla
- 5 Ukazovateľ
- 6 Závitová tyč
- 7 Stupnica
- 8 Matica M10
- 9 Vypínač ○
- 10 Zapínač I
- 11 Núdzový vypínač
- 12 Ochranný kryt
- 13 Kridlová matica (Ochranný kryt)
- 14 držiak (Ochranný kryt)
- 15 Hĺbkový doraz
- 16 Skľučovadlo
- 17 Vreteno vrtáčky
- 18 Skrutka držadla (Upínač remeňa)
- 19 Skrutka držadla (Veko)
- 20 Hlava prístroja
- 21 Nastavovacia skrutka
- 22 Stĺp
- 23 Uhlová stupnica
- 24 Skrutka s pákou
- 25 Šesťhranná skrutka M8x20
- 26 Noha prístroja
- 27 Fixačná skrutka
- 28 Upevňovací materiál (Zverák)
- 29 Stôl vrtáčky
- 30 Zverák
- 31 Zvieracia skrutka (Ochranný kryt)
- 32 Otočné koliesko
- 33 kľúč s vnútorným šesťhranom, 10 mm
- 34 kľúč s vnútorným šesťhranom, 4 mm

## A

- 35 Hnacia remenica (Vreteno vrtáčky)
- 36 Tabuľka otáčok
- 37 Hnací remeň
- 38 Spínací kolík
- 39 Bezpečnostný spínač
- 40 Hnacia remenica (Motor)
- 41 Držadlo (Motor)

## B

- 42 Šesťhranná skrutka M10x40
- 43 Podložka
- 44 Pružná podložka
- 45 Matica M10

## C

- 46 Skrutka s valcovou hlavou M5x30
- 47 Matica M5

## D

- 48 Matica M6

## Opis funkcie

Stolová vrtáčka sa skladá zo stabilného podstavca so stolom, zvislým stojanom a hlavou s motorom a vretenom. Obrobok sa zafixuje na stole vrtáčky a vrták sa vedie k materiálu zvislo zhora. Dá sa nastaviť hĺbka a rýchlosť vrtania. Vďaka pevnému vedeniu vrtáka sú možné presné a opakované vrtania.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

|                                         |                            |
|-----------------------------------------|----------------------------|
| <b>Stolová vrtáčka</b>                  | <b>PTBM 450 A1</b>         |
| Menovité napätie $U$                    | 230 V~, 50 Hz              |
| Dimenzačný výkon $P$                    | 450 W (S6 40%)*            |
| Dimenzačný výkon $P_0$ (Chod naprázdno) | 350 W (S1)*                |
| Trieda ochrany                          | I                          |
| Dĺžka sieťový pripojovací kábel         | 1,8 m                      |
| Hmotnosť                                | 13,4 kg                    |
| Voľnobežné otáčky $n_0$                 |                            |
| — Motor                                 | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Vreteno vrtáčky                       | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Skľučovadlo                             | B16; 1,5–13 mm             |
| Zdvih                                   | 50 mm                      |
| Veľkosť obrobku                         | ≤75 mm                     |

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )  
..... 71 dB;  $K_{pA}=3$  dB

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )  
..... 84 dB;  $K_{WA}=3$  dB

### \*Prevádzkové režimy

Prevádzkový režim S6 40 %: Nepretržitá prevádzka s prerušovaným zaťažením.

Na nepretršovanú dobu prevádzky 4 pod zaťažením sa musí prístroj následne chladiť 6 min. v chode naprázdno, pretože inak by sa mohlo vyskytnúť prehriatie.

Prevádzkový režim S1: Trvalý chod s konštantným zaťažením

### Upozornenia o hodnotách hluku a vibrácií

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.

**! OPATRNE!** Poškodenie sluchu! Noste chrániče sluchu.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli namerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým. Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

**! VAROVANIE!** Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába. Je nutné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami počas skutočných podmienok používania. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, keď je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

### Význam bezpečnostných pokynov

**! NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane

úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

**! VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

**! OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

### Piktogramy na prístroji



Pozor!



Prečítajte si návod na obsluhu



Používajte chrániče sluchu



Používajte chrániče očí



Nenoste nepokryté dlhé vlasy. Používajte sieťku na vlasy.



Nenoste rukavice!



Pred čistením a údržbou vytahnite zástrčku zo zásuvky.



Nebezpečenstvo porezania



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



### Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

**! VAROVANIE!** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, špecifikácie a pozrite si ilustrácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie ktoréhokoľvek z pokynov uvedených nižšie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie. **Tieto upozornenia a pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodným káblom) a na elektrické náradie napájané akumulátorom (bez prírodného kábla).

## 1. BEZPEČNOSŤ NA PRACOVISKU

- a) **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Ak je na pracovisku neporiadok a je neosvetlené, môžu vzniknúť pracovné úrazy.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám priblížiť sa k vám, keď používate elektrické náradie.** Ak by ste sa nesústreďovali, môžete stratiť kontrolu nad náradím.

## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- a) **Zástrčka na prírodnom kábli elektrického náradia sa musí zapojiť do zodpovedajúcej zásuvky.** Zástrčku nijakým spôsobom neupravujte. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte prírodný kábel na iné než určené účely.** Prírodný kábel nikdy nepoužívajte na nosenie elektrického náradia, elektrické náradie zaň neťahajte ani ho zaň nevyberajte zo zásuvky. Prírodný kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hran alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané prírodné káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, použite predlžovací kábel vhodný do vonkajšieho prostredia.** Po-

užitie predlžovacieho kábla do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- f) **Ak s elektrickým náradím musíte pracovať vo vlhkom prostredí, použite napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD).** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ## 3. BEZPEČNOSŤ OSÔB
- a) **Sústredte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvoľnene.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď pociťujete únavu, ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj krátká nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže zapríčiniť vážne zranenie.
  - b) **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie ochranných prostriedkov, ako je maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, prilba alebo chrániče sluchu, v závislosti od príslušných podmienok, znižuje riziko zranenia.
  - c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu elektrického zariadenia.** Pred pripojením elektrického náradia k napájaniu a/alebo vložení akumulátora, zdvíhaním alebo prenášaním elektrického náradia dbajte na to, aby bol spínač vo vypnutej polohe. Ak prenášate elektrické náradie a máte prst na spínači alebo privediete energiu do elektrického náradia, ktoré má zapnutý spínač, môže to spôsobiť nehodu.
  - d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovací nástroj alebo kľúč na skrutky.** Kľúč alebo nastavovací nástroj pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť zranenie.
  - e) **Nenačahujte sa. Vždy stojte pevne a udržiavajte rovnováhu.** Elektrické náradie tak budete mať v nepredvídaných situáciách lepšie pod kontrolou.
  - f) **Majte oblečený vhodný odev. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasmi ani odevom sa nepribližujte k pohyblivým častiam.** Pohyblivé časti by mohli zachytiť voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.
  - g) **Ak je k elektrickému náradu možné pripojiť zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, pripojte ich a dbajte na ich správne používanie.** Používa-

nie zachytávania prachu znižuje nebezpečenstvo, ktoré so sebou prach prináša.

- h) **Hoci elektrické náradie často používate, a tak ho dobre poznáte, dávajte si stále pozor a neprehliadajte zásady bezpečného používania elektrického náradia.** Nedbalosť môže viesť v zlomku sekundy k vážnym zraneniam.

#### 4. POUŽÍVANIE A STAROSTLIVOSŤ O ELEKTRICKÉ NÁRADIE

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Používajte elektrické náradie vhodné na daný typ práce.** Vďaka použitiu vhodného elektrického náradia v súlade s účelom, na ktorý bolo vyrobené, sa vám bude pracovať lepšie a práca bude bezpečnejšia.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte, ak sa spínačom nedá zapnúť a vypnúť.** Elektrické náradie, ktoré sa pomocou spínača nedá ovládať, nie je bezpečné a musíte ho dať opraviť.
- c) **Skôr, ako budete elektrické náradie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo ho odložíte, vytriahnite zástrčku z napájania a/alebo z neho vysuňte akumulátor, ak je to možné.** Takéto preventívne opatrenia znížia riziko neúmyselného zapnutia elektrického náradia.
- d) **Ak elektrické náradie nepoužívate, odložte ho mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré ho nevedia používať alebo nie sú oboznámené s týmito pokynmi, elektrické náradie používať.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a príslušenstvo udržiavajte v dobrom stave. Skontrolujte, či nie sú pohyblivé časti v nesprávnej polohe alebo zaseknuté, či nie sú niektoré časti poškodené alebo či niečo nebráni chodu elektrického náradia.** Ak je elektrické náradie poškodené, nepoužívajte ho, kým nebude opravené. Vela nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Keď sa rezné nástroje dobre udržiavajú a majú ostré rezné hrany, je menšia pravdepodobnosť, že sa zaseknú, a ľahšie sa s nimi pracuje.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. používajte podľa týchto pokynov. Pri používaní zohľad-**

**nite pracovné podmienky a vykonávanú prácu.** Používanie elektrického náradia na inú prácu, než na ktorú sú určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

- h) **Rukováti a úchopové plochy udržiavajte suché a čisté. Dbajte na to, aby neboli znečistené olejom alebo plastickým mazivom.** Šmyklavé rukováti a úchopové plochy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.

#### 5. SERVIS

- a) **Elektrické náradie si dajte opraviť len kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa len originálne náhradné diely.** Vďaka tomu bude elektrické náradie aj naďalej bezpečné.

### Bezpečnostné výstrahy k vŕtačke

- **Vŕtačka musí byť bezpečne upevnená.** Vŕtačka, ktorá nie je riadne a bezpečne upevnená, sa môže pohnúť alebo prevrátiť a môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Obrobok musí byť upnutý alebo bezpečne pripevnený k držiaku obrobku.** Nevŕtajte do obrobkov, ktoré sú príliš malé na pevné a bezpečné upnutie. Držanie obrobku v ruke počas prevádzky môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Nenoste rukavice.** Rukavice sa môžu zamotať do otáčajúcich sa častí alebo úlomkov, čo môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Počas chodu náradia držte ruky mimo priestoru vŕtania.** Kontakt s otáčajúcimi sa časťami alebo úlomkami môže zapríčiniť zranenie osôb.
- **Dbajte na to, aby sa príslušenstvo otáčalo ešte pred zavedením do obrobku.** V opačnom prípade sa môže príslušenstvo zaseknúť v obrobku a spôsobiť neočakávaný pohyb obrobku a zranenie osôb.
- **Keď sa príslušenstvo zasekne, zastavte tlak smerom nadol a vypnite náradie.** Preskúmajte príčiny zaseknutia a vykonajte nápravné opatrenia na ich odstránenie. Zaseknutie môže spôsobiť neočakávaný pohyb obrobku a zranenie osôb.
- **Zabráňte tvorbe dlhých úlomkov tým, že budete pravidelne prerušovať tlak smerom dole.** Ostré kovové úlomky môžu spôsobiť zamotanie a zranenie osôb.
- **Počas chodu náradia nikdy neodstraňujte úlomky z priestoru vŕtania. Na**

odstránenie úlomkov premiestnite príslušenstvo preč od obrobku, vypnite náradie a počkajte na zastavenie pohybu príslušenstva. Úlomky odstraňujte pomocou nástrojov ako kefa alebo hák. Kontakt s otáčajúcimi sa časťami alebo úlomkami môže zapríčiniť zranenie osôb.

- **Príslušenstvo s menovitými otáčkami musí mať menovité hodnoty rovnajúce sa najmenej maximálnym otáčkam vyznačeným na elektrickom náradí.** Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, než sú jeho menovité otáčky, môže prasknúť a roztrieť sa.

## Dalšie bezpečnostné pokyny

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Pred odložením elektrického náradia vždy počkajte, kým sa úplne nezastaví.** Aplikačné náradie sa môže zaseknúť a spôsobiť, že nad elektrickým náradím stratíte kontrolu.
- Prístroj zapojte iba do zásuvky s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
- **Používajte len príslušenstvo, ktoré odporúča spoločnosť PARKSIDE.** Nevhodné príslušenstvo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

## Zostatkové riziká

Aj keď tento prístroj obsluhujete podľa predpisov, vždy zostávajú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja môžu vzniknúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenia očí, ak sa nenosí vhodná ochrana očí.
- Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenia zdravia, ktoré sú spôsobené vibráciami na rameno-ruku, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo sa riadne nepou-

žíva a nevykonáva sa na ňom riadna údržba.

- Rezné poranenia
- Poranenia v dôsledku pohyblivých častí alebo horúcich plôch.

**VAROVANIE!** V dôsledku elektromagnetického poľa sa vytvorí nebezpečenstvo, zatiaľ čo je prístroj v prevádzke. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa skôr než začnú prístroj obsluhovať, poradili so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu.

## Príprava

**VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselného spustenia prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

## Montáž

**VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnutého prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na nasadenie.

### Potrebné náradie a pomocné prostriedky

- Suchá handrička
- Kľúč s vnútorným šesťhranom, 4 mm (34)
- 2x Kľúč  13 mm (nie je súčasťou dodávky)
- 2x Kľúč  17 mm (nie je súčasťou dodávky)

### Príprava

Suchou handričkou vyčistite nasledujúce diely:

- Stĺp (22)
- Stôl vrtáčky (29)
- Skľučovadlo (16)
- Zverák (30)

### Montáž stĺpa

1. Nasadte stĺp (22) na nohu prístroja (26) tak, aby otvory v držiaku stĺpa a nohe prístroja lícovali.
2. Upevnite stĺp (22) na nohu prístroja (26) pomocou troch šesťhranných skrutiek M8 (šesťhranná skrutka). Šesťhranné skrut-

ky opatrne dotiahnite tak, aby ste nestrhli závit v základnej doske.

### Montáž stola vrtačky

1. Zasuňte držiak stola vrtačky (29) do stĺpa (22).
2. Keď bude stôl vrtačky (29) v požadovanej výške, pevne dotiahnite skrutku s pákou (24).

### Montáž hlavy prístroja

1. Nasadte hlavu prístroja (20) na stĺp (22).
2. Zaistite hlavu prístroja (20) nastavovacími skrutkami ● 4 mm (21).
  - Najprv dotiahnite hornú nastavovaciu skrutku. Ak sa dá nastavovacia skrutka zaskrutkovať pod úroveň povrchu, hlava prístroja nesedí správne.
  - Skontrolujte paralelné zarovnanie stĺpa a vretena.

### Montáž ochranného krytu

1. Nasadte držiak (14) ochranného krytu (12) na kryt na vretene vrtačky (17).
2. Zaistite držiak (14) pomocou zvieracej skrutky ⊕ PH2

### Montáž ukazovateľa hĺbky vrtania (Obr D)

1. Odoberte ukazovateľ (5) a maticu M6 (48) zo závitovej tyče (6).
2. Nasadte závitovú tyč (6) cez hĺbkový doraz (15) do uchytenia na držiaku (14) ochranného krytu (12).
3. Zdola zasuňte maticu M6 (48) do šesťhranného výrezu v držiaku (14).
4. Zaskrutkujte závitovú tyč do matice M6 (48).
5. Nasadte ukazovateľ (5) na závitovú tyč (6) tak, aby sa hrot nachádzal na stupnici (7) na nule.

### Montáž otočného kolieska

Podrobnosti: Obr C

1. Otočné koliesko (32) nasadte na uchytenie tak, aby otvory otočného kolieska a uchytenia lícovali.
2. Do výrezu vložte maticu M5 (47).
3. Otočné koliesko (32) zaistite skrutkou s valcovou hlavou ⊕ (46) a maticou.

### Montáž skľučovadla

Skľučovadlo má vnútorný kužel B16 a je samosvorné.

1. Dbajte na to, aby boli styčné plochy skľučovadla (16) a vretena vrtačky (17) čisté a bez mastnoty.

2. Pevne zatlačte skľučovadlo (16) do vretena vrtačky (17). V prípade potreby použite gumené kladivo.

### Montáž zveráka

Podrobnosti: Obr B

1. Položte zverák (30) na stôl vrtačky (29).
2. Upevnite zverák na dvoch miestach na stole vrtačky v nasledujúcom poradí:
  - Šesťhranná skrutka M10x40 (42)
  - Podložka (43)
  - Zverák (30)
  - Stôl vrtačky (29)
  - Podložka (43)
  - Pružná podložka (44)
  - Matica M10 (45)

## Ochranné zariadenia

**⚠ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku poškodených ochranných zariadení! Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia odbornou opravou v našom servisnom centre alebo vymeniť, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak.

### Núdzový vypínač (11)

- Na prednej strane hlavy prístroja (20).
- Okamžite zastaví vreteno vrtačky (17).
- Keď je aktivovaný núdzový vypínač, prístroj nie je možné znovu zapnúť.
- Vynulovanie: Otočiť v smere šípky.

### Ochranný kryt (12)

- Pred skľučovadlom (16)
- Bráni vymršteniu triesok smerom k obsluhu.
- Pri vrtaní musí byť sklopený nadol medzi vloženým nástrojom a obsluhou.
- Na optimálnu ochranu je možné prispôbiť jeho dĺžku pomocou krídlových matíc (13).

### Bezpečnostný uzáver

- Pozostáva zo spínacieho kolíka (38) na kryte (1) hnacieho mechanizmu a z bezpečnostného spínača (39).
- Zabráňuje tomu, aby sa časti tela alebo predmety vťahli hnacími remenicami (35/40) alebo hnacím remeňom (37).
- Prístroj ihneď vypne, keď sa otvorí kryt.
- Bráni zapnutiu, keď je kryt otvorený.

## Umiestnenie prístroja

- Umiestnite stolovú vrtačku na pevný podklad.



- Prístroj používajte len vtedy, keď je pevne pripevnený k podkladu. Využite na to otvory na nohe prístroja (26).

## Prevádzka

### Pracovné pokyny

**⚠ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo zranenia osôb a vecných škôd! Pri pílení dodržiavajte nasledujúce upozornenia:

#### Základné upozornenia

Nasledujúce bezpečné pracovné postupy môžu prispieť k bezpečnosti, nemôžu byť ale pre každé použitie primerane, kompletne alebo rozsiahlo použiteľné. Nedokážu však zahrnúť všetky možné nebezpečné stavy a musia sa starostlivo interpretovať.

- Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nemá viditeľné chyby ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely, a či má správne namontované skrutky alebo iné diely. Poškodené diely vymeňte.
- Pred začiatkom práce musia byť všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia na stroji bezpečne namontované.
- Obrobok nikdy nepridržiavajte rukou. Obrobok vždy pevne upnite vo zveráku alebo iným vhodným upínacím prostriedkom.
- V záujme svojej ochrany noste pri práci ochranné okuliare a chrániče sluchu. Pri dlhých vlasoch noste sieťku na vlasy. Voľné rukávy vyhrňte nad lakťe.
- Nevývážajte na vrták príliš vysoký tlak.

## Výmena vloženého nástroja

### Upozornenia

- Prístroj sa dodáva bez vložených nástrojov.
- Priemer stopky vloženého nástroja:
- Montujte iba také vložené nástroje, ktoré sú vhodné pre opracovaný materiál.

### Otvorenie prístroja

1. Vyklopte ochranný kryt (12) nahor.
2. Uvoľnite čelúste skľučovadla (16) kľúčom skľučovadla (4) z držiaku (3).
3. Odoberte vložený nástroj.
4. Nasadte nový vložený nástroj.
5. Upnite čelúste skľučovadla (16) kľúčom skľučovadla (4).

6. Uistite sa, že vložený nástroj vycentrovaný.
7. Upevnite kľúč skľučovadla (4) na držiaku (3).
8. Sklopte ochranný kryt (12) nadol.
9. Vykonajte krátky skúšobný chod, aby ste skontrolovali, či sa vložený nástroj otáča bez hádzania.

## Predvoľba otáčok

### Upozornenia

- Remeň sa upína a uvoľňuje ľahšie, keď je pevne pripevnený k podkladu.
- Riadte sa tabuľkou nalepenou na kryte (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                       | < 4                                                                                       | 2600     |
| 3 - 4                                                                                     | 5 - 6                                                                                     | 2000     |
| 5                                                                                         | 7 - 8                                                                                     | 1450     |
| 6 - 8                                                                                     | 9 - 10                                                                                    | 930      |
| > 8                                                                                       | > 10                                                                                      | 500      |

### Postup

1. Uvoľnite skrutky držadla (18, 19) z krytu a upínača remeňa.
2. Otvorte kryt (1).
3. Uvoľnenie hnacieho remeňa (37): Potiahnite držadlo (41) na motore dopredu.
4. Nasadte hnací remeň (37) do zelanej výšky okolo hnacích remení (35, 40) na dosiahnutie uvedených otáčok. Hnací remeň musí bežať vodorovne.
5. Napnutie hnacieho remeňa (37): Potiahnite držadlo (41) na motore dozadu a podržte ho.
6. Pevne zaskrutkujte skrutku držadla (18) upínača remeňa.
7. Skontrolujte, či je hnací remeň (37) správne upnutý. Musí sa dať stlačiť asi do 1 cm.
8. Zatvorte kryt (1). Pevne zaskrutkujte skrutku držadla (19) krytu.

## Nastavenie stola vŕtačky

### Nastavenie výšky a polohy stola vŕtačky

1. Uvoľnite skrutku s pákou (24).
2. Posuňte stôl vŕtačky (29) do požadovanej výšky.
3. Otočte stôl vŕtačky (29) do požadovanej polohy.



## Nastavenie sklonu stola vŕtačky

Potrebné náradie: kľúč s vnútorným šesťhranom, 10 mm (33)

1. Uvoľníte fixačnú skrutku ● 10 mm (27) pod stolom vŕtačky (29).
2. Nakloňte stôl vŕtačky (29) max. 45° do prava alebo doľava. Odčítajte nastavený uhol na uhlovej stupnici (23).
3. Fixačnú skrutku (27) znova pevne utiahnite.

## Predvoľba hĺbky vŕtania

### Upozornenia

- Zohľadnite prípadnú dĺžku hrotu vŕtáka.

### Postup

1. Vyskrutkujte matice (8) nahor.
2. Nasadte vŕták a položte obrobok.
3. Pomocou otočného kolieska (32) posuňte hrot vŕtáka na povrch obrobku. Odčítajte zobrazenú hodnotu zo stupnice (7).
4. Obrobok odoberte.
5. K odčítanej hodnote pripočítajte požadovanú hĺbku vŕtania. Pomocou otočného kolieska (otočné koliesko) posuňte vŕták nadol, kým sa nezobrazí vypočítaná hodnota na stupnici (7).
6. Zaskrutkujte spodnú maticu (8) nadol po hĺbkový doraz (15).
7. Spodnú maticu (8) zaistite hornou kontramaticou.

## Zapnutie a vŕtanie

### Pred zapnutím

1. Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím uvedeným na výrobnom štítku prístroja.
2. Pripojovaciú zástrčku prístroja zastrčte do zásuvky.

### Zapnutie a vŕtanie

1. Stlačte zapínač I (10).
2. Počkajte, kým vložený nástroj nedosiahne plnú rýchlosť.
3. Otočte otočné koliesko (32) proti smeru hodinových ručičiek. Skľučovadlo (16) s vloženým nástrojom sa spustí nadol.
4. Vŕtajte do obrobku s primeraným posunom do želanej hĺbky.
5. Dávajte si pozor na prípadné triesky, ktoré môžu vzniknúť pri postupe do žiadanej hĺbky.

6. Vložený nástroj pomaly vytiahnite z obrobku.

## Ukončenie práce

1. Stlačte vypínač ○ (9).
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
3. Prístroj vyčistite.

### Núdzové vypnutie

V nebezpečných situáciách môžete prístroj vypnúť a uviesť ho do bezpečného stavu.

1. Stlačte núdzový vypínač (11). Prístroj sa zablokuje.
2. Odblokujte núdzový vypínač (11): Otáčajte núdzovým vypínačom v smere šípky.

## Čistenie, údržba a skladovanie

**⚠ VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

**⚠ OPATRNE!** Nebezpečenstvo popálenia! Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami, nechajte zariadenie vychladnúť. Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

### Čistenie

**⚠ VAROVANIE!** Úraz elektrickým prúdom! Na prístroj nikdy nestriekajte vodu.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu poškodiť plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Po každom použití prístroj dôkladne vyčistite.
- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na čistenie použite vlhkú handričku alebo kefu.
- V prípade potreby odstráňte triesky, prach a nečistoty pomocou stlačeného vzduchu alebo vysávača.
- Pravidelne mažte pohyblivé diely.
- Nedovoľte, aby mazivá prenikli na spínače, klinový remeň, hnacie remenice a páky zdvihu.

### Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom

- mimo dosahu detí

## Preprava

### Upozornenia

- Prístroj vypnite.

- Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Vyberte vložený nástroj.
- Prístroj noste obidvoma rukami.

Na tento účel uchopte prístroj za nohu prístroja a kryt motora.

## Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

| Príznak                      | Možná príčina                                                 | Opatrenie                                                                                                                                        |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hlasný pískavý zvuk          | Hnací remeň (37) je príliš napnutý                            | <i>Predvolba otáčok, S. 109</i>                                                                                                                  |
|                              | Hnací remeň (37) alebo hnacia remenica (35, 40) sú poškodené. | Poškodený diel vymeňte.                                                                                                                          |
| Prístroj pracuje prerušovane | Uvoľnený vnútorný kontakt                                     | Obráťte sa na servisné centrum.                                                                                                                  |
|                              | Spínač zap/vyp (9; 10) je chybný                              | Obráťte sa na servisné centrum.                                                                                                                  |
| Prístroj sa nespustí         | Chýba sieťové napätie                                         | Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára. |
|                              | Spínač zap/vyp (9; 10) je chybný                              | Obráťte sa na servisné centrum.                                                                                                                  |
|                              | Porucha motora                                                | Obráťte sa na servisné centrum.                                                                                                                  |
| Silné vibrácie, hlasné zvuky | Hlava prístroja (20) nie je správne upevnená.                 | <i>Montáž hlavy prístroja, S. 108</i>                                                                                                            |
|                              | Vložený nástroj nie je vycen-trovaný v skľučovadle.           | <i>Výmena vloženého nástroja, S. 109</i>                                                                                                         |

## Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

### Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebitelia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Servis

### Garancia

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

#### Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento doklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

#### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

#### Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísných kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je mož-

né na ne prihliadať ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

#### Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 494638\_2504) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na [parksidediy.com](http://parksidediy.com) v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorú sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vráť. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 494638\_2504 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

### Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

**Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

### Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0800 003409

Kontaktný formulár na

*parkside-diy.com*

**IAN 494638\_2504**

### Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte ho-re uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

*www.grizzlytools.de*

## Náhradné diely a príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na *www.grizzlytools.shop*.** Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center*, S. 113

| Poz. č.    | 1     | Název                                                 | Obj. č.  |
|------------|-------|-------------------------------------------------------|----------|
| 5          | 99    | Ukazovateľ                                            | 91120410 |
| 12–14      | 50    | Ochranný kryt (Súprava)                               | 91120407 |
| 16, 4      | 49    | Skľučovadlo, Kľúč skľučovadla                         | 91120406 |
| 18         | 13    | Skrutka držadla (Upínač remeňa)                       | 91120400 |
| 22, 25     | 40–42 | Stĺp, 3× Šesthranná skrutka M8x20                     | 91120404 |
| 26         | 43    | Noha prístroja                                        | 91120405 |
| 30         | 103   | Zverák                                                | 91120411 |
| 32, 46, 47 | 16–18 | Otočné koliesko, Skrutka s valcovou hlavou, Matica M5 | 91120401 |
| 37         | 1     | Hnací remeň                                           | 91120399 |

<sup>1</sup> Rozložený pohľad, S. 159

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Stolová vŕtačka**

Model: **PTBM 450 A1**

Sériové číslo: 000001–036000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
02.10.2025

Christian Frank  
Splnomocnený zástupca dokumentácie

# Tartalomjegyzék

|                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Bevezető.....</b>                                           | <b>115</b> |
| Rendeltetésszerű használat.....                                | 115        |
| A csomag tartalma / Tartozékok.....                            | 115        |
| Áttekintés.....                                                | 116        |
| Működés leírása.....                                           | 116        |
| Műszaki adatok.....                                            | 116        |
| <b>Biztonsági utasítások.....</b>                              | <b>117</b> |
| A biztonsági utasítások jelentése.....                         | 117        |
| Szimbólumok a készüléken.....                                  | 117        |
| Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések..... | 117        |
| Fúróra vonatkozó általános figyelmeztetések.....               | 119        |
| További biztonsági utasítások.....                             | 120        |
| Maradvány-kockázatok.....                                      | 120        |
| <b>Előkészítés.....</b>                                        | <b>120</b> |
| Összeszerelés.....                                             | 120        |
| Védőberendezések.....                                          | 121        |
| Készülék felállítása.....                                      | 122        |
| <b>Üzemeltetés.....</b>                                        | <b>122</b> |
| Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások.....                     | 122        |
| Betétszerszám cseréje.....                                     | 122        |
| Fordulatszám beállítása.....                                   | 122        |
| Fúróasztal beállítása.....                                     | 123        |
| Fúrásmélység előzetes kiválasztása.....                        | 123        |
| Bekapcsolás és fúrás.....                                      | 123        |
| Működtetés befejezése.....                                     | 123        |
| <b>Tisztítás, karbantartás és tárolás.....</b>                 | <b>123</b> |
| Tisztítás.....                                                 | 123        |
| Tárolás.....                                                   | 124        |
| <b>Szállítás.....</b>                                          | <b>124</b> |
| <b>Hibakeresés.....</b>                                        | <b>124</b> |
| <b>Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....</b>                   | <b>125</b> |
| <b>Pótalkatrészek és tartozékok.....</b>                       | <b>125</b> |
| <b>Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....</b> | <b>126</b> |
| <b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....</b>                              | <b>127</b> |
| <b>Robbantott ábra.....</b>                                    | <b>159</b> |

## Bevezető

Gratulálunk az új asztali fúrógép megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során mi-

nőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Fúrás fémbe, fába és műanyagba

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkat.

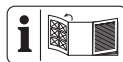
## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Asztali fúrógép, szétszerelve
  - készülékláb
  - fúróoszlop, 3x hatlapfejú csavar M8x20
  - fúróasztal
  - forgatógomb
  - fúrótokmány
  - fúrásmélység-jelző
- satu, rögzítőanyag
- fúrótokmány-kulcs
- 2x imbuszkulcs: 4 mm; 10 mm
- Eredeti használati utasítás fordítása

## Áttekintés



A készülék ábrái az előlő és hátsó kihajtható oldalon találhatók.

- 1 Burkolat (Getriebe)
- 2 hálózati csatlakozóvezeték
- 3 tartó (fúrótokmány-kulcs)
- 4 fúrótokmány-kulcs
- 5 mutató
- 6 menetes rúd
- 7 skála
- 8 Anya M10
- 9 kikapcsoló gomb ○
- 10 bekapcsoló gomb I
- 11 vészleállító nyomógomb
- 12 védőburkolat
- 13 szárnyas anya (védőburkolat)
- 14 tartó (védőburkolat)
- 15 fúrás mélység-űtköző
- 16 fúrótokmány
- 17 fúróorsó
- 18 markolatcsavar (szíj feszítő)
- 19 markolatcsavar (Burkolat)
- 20 készülékfej
- 21 hernyócsavar
- 22 oszlop
- 23 szögskála
- 24 zárócsavar
- 25 hatlapfejű csavar M8x20
- 26 készülék láb
- 27 rögzítőcsavar
- 28 rögzítőanyag (satu)
- 29 fúróasztal
- 30 satu
- 31 szorítócsavar (védőburkolat)
- 32 forgatógomb
- 33 imbuszkulcs, 10 mm
- 34 imbuszkulcs, 4 mm

### A

- 35 hajtótárcsa (fúróorsó)
- 36 Fordulatszám-táblázat
- 37 hajtósíj

- 38 kapcsolócsap
- 39 biztonsági kapcsoló
- 40 hajtótárcsa (motor)
- 41 markolat (motor)

### B

- 42 hatlapfejű csavar M10x40
- 43 csavaralátét
- 44 rugós alátét
- 45 Anya M10

### C

- 46 hengeres fejű csavar M5x30
- 47 Anya M5

### D

- 48 Anya M6

## Működés leírása

Az asztali fúrógép egy stabil állványból áll, amelyen egy fúróasztal, egy függőleges fúró-állvány és egy motorral és fúróorsóval ellátott fúrófej található. A munkadarab rögzítésre kerül a fúróasztalon, miközben a fúrószár fentről függőlegesen az anyagba hatol. A fúrás mélysége és sebessége állítható. A fúrószár stabil vezetése precíz és megismételhető fúrásokat tesz lehetővé.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

### Asztali fúrógép ..... PTBM 450 A1

Névleges feszültség  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz

Névleges teljesítmény  $P$  ..... 450 W (S6 40%)\*

Névleges teljesítmény  $P_0$  (Alapjárat) ..... 350 W (S1)\*

Védelmi osztály ..... I

Hossz hálózati csatlakozóvezeték ..... 1,8 m

Súly ..... 13,4 kg

Üresjárat fordulatszám  $n_0$

— motor ..... 1400 min<sup>-1</sup>

— fúróorsó ..... 500–2600 min<sup>-1</sup>

fúrótokmány ..... B16; 1,5–13 mm

fúróemelő ..... 50 mm

munkadarab-méret ..... ≤75 mm

Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ) ..... 71 dB;  $K_{pA}$ =3 dB

Hangerőszint ( $L_{WA}$ ) ..... 84 dB;  $K_{WA}$ =3 dB

\*Üzem módok

S6 üzemmód 40 %: Folyamatos működés

szakaszos terheléssel.

4 perc megszakítás nélküli terhelés alatti működést követően a készüléknek 6 percig hűlnie kell alapjáraton, ellenkező esetben túlmelegedhet.

S1 üzemmód: folyamatos működés állandó terheléssel

### Zaj- és rezgésértékekkel kapcsolatos tudnivalók

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

**▲ VIGYÁZAT!** Halláskárosodás! Viseljen hallásvédőt.

A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek szabványosított mérési eljárással lettek meghatározva és felhasználhatók az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására. A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználhatók.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos kéziszerszám használatától és különösen attól függően, hogy milyen munkadarab kerül megmunkálásra. A kezelő védelme érdekében olyan biztonsági intézkedéseket kell tenni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során fellépő rezgésterhelés becslésén alapulnak. Ennek során a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül jár).

## Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

### A biztonsági utasítások jelentése

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Sú-

lyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Szimbólumok a készüléken



Figyelem!



Olvassa el a használati útmutatót



Használjon hallásvédőt



Használjon szemvédőt



Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve. Viseljen hajhálót.



Ne viseljen kesztyűt!



Tisztítási és karbantartási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



Vágás veszélye



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

## Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és specifikációt, amelyet az elektromos szerszámmal mellékelünk. Valamennyi felsorolt utasítás figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérüléshez vezethet. **Későbbi hivatkozás céljából mentsen el minden figyelmeztetést és utasítást.**

A figyelmeztetésekben említett „elektromos szerszám” kifejezés egy hálózatról működte-tett (vezetékes) elektromos szerszámmra vagy



akkumulátoros (vezeték nélküli) elektromos szerszámra vonatkozik.

## 1. A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- a) **Munkaterületét tartsa tisztán és világítsa meg megfelelően.** A rendezetlen vagy sötét területek baleseteket okozhatnak.
- b) **Ne működtesse az elektromos szerszámokat robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** Az elektromos szerszámok szikrárt okoznak, amely meggyújthatja a port vagy a füstöt.
- c) **Az elektromos szerszám működtetése közben tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket.** A figyelmet elvonó tényezők következtében elveszítheti a kontrollt.

## 2. ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos szerszámok dugaszainak illeszkedniük kell a konnektorhoz.** A dugaszt soha semmilyen módon ne módosítsa. Ne használjon semmilyen adapterdugaszt földelt elektromos szerszámokkal. A nem módosított dugaszok és a megfelelő konnektorok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Egyik testrésze se érjen a földelt felületekhez, pl. csövek, radiátorok, tűzhelyek és hűtőszekrények.** Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van.
- c) **Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek vagy nedves körülményeknek.** Az elektromos szerszámba kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.
- d) **A kábelt ne használja szakszerűtlenül.** Soha ne használja a kábelt az elektromos szerszám hordozására, húzására vagy a kihúzáshoz. A kábelt tartsa távol a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- e) **A szerszám kültéri működtetésekor, használjon a kültéri használathoz alkalmas hosszabbító kábelt.** A kültéri használatra alkalmas kábel használatra csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) **Ha az elektromos szerszám nedves helyen történő üzemeltetése elkerülhetetlen, használjon maradékáram-eszközzel (RCD) védett tápegységet.** Az RCD eszköz használata csökkenti az áramütés veszélyét.

## 3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos eszköz használata közben maradjon éber, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszét.** Ha fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll, ne használja az elektromos szerszámot. Egy pillanatnyi figyelmetlenség is elég, hogy a használat közben súlyos személyi sérülést szenvedjen.
- b) **Személyi védőeszköz használata. Mindig viseljen szemvédőt.** A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint például porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, kemény fejfedő vagy hallásvédő, csökkentik a személyi sérülések számát.
- c) **Véletlen elindulás megakadályozása.** Mielőtt csatlakoztatja az áramforrást és/vagy az akkumulátort, felfeloldja vagy hordozza a szerszámot, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van. Az elektromos szerszámok hordozása úgy, hogy az ujjja a kapcsolón van, vagy a bekapcsolt állapotban lévő elektromos szerszámok feszültség alá helyezése balesetveszélyes.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállítókulcsot vagy a csavarkulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzített csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) **Ne lépje túl a határokat.** Mindig ügyeljen a megfelelő alátámasztásra és egyensúlyra. Így jobban tudja irányítani az elektromos szerszámot váratlan helyzetekben.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot.** Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját és ruháját a mozgó alkatrésztől. A lazán illeszkedő ruhák, ékszer vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- g) **Ha vannak porelszívó és porgyűjtő berendezések csatlakoztatására szolgáló eszközök, gondoskodjon ezek csatlakoztatásáról és megfelelő használatáról.** A porgyűjtés csökkentheti a porhoz köthető veszélyeket.
- h) **Ne engedje, hogy a szerszámok gyakori használatából fakadó tudás magabiztossá tegye, és figyelmen kívül hagyja a szerszámbiztonsági alapelveket.** Egy gondatlan cselekedet a má-

sodperc tört része alatt súlyos sérülést okozhat.

4. **AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA**
- a) **Ne erőltesse az elektromos szerszámot. Használja az adott alkalmazáshoz a helyes elektromos szerszámot.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi el a munkát olyan sebességgel, amelyre tervezték.
- b) **Ne használja az elektromos szerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsolja be vagy ki.** Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet a kapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c) **Mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékot cserél, vagy tárolja az elektromos szerszámot, húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort az elektromos szerszámból, ha eltávolítható.** Egy ilyen megelőző biztonsági intézkedés lecsökkenti annak az esélyét, hogy az elektromos szerszám véletlenül elinduljon.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat gyermekek elől elzárva tárolja, és ne engedje, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek kezeljék, akik nem ismerik az elektromos szerszámot vagy ezt a használati utasítást.** Az elektromos szerszámok képzetlen felhasználók kezében veszélyesek.
- e) **Tartsa karban az elektromos szerszámot és kiegészítőit. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek helytelen beállítását vagy kötését, az alkatrészek törését és minden más olyan állapotot, amely befolyásolhatja az elektromos szerszám működését. Ha elromlott, javítsa meg az elektromos szerszámot, mielőtt újra használná.** Sok balesetet a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **A vágószerszámot tartsa élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott, éles vágóélel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak megakadni, és könnyebben ellenőrizhetők.
- g) **Használja az elektromos szerszámot, a tartozékokat és a szerszám bitekét stb. e használati utasításnak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** Az elektromos szerszám rendeltetésétől

eltérő műveletekhez történő használat a veszélyes helyzetet eredményezhet.

- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és irányítását váratlan helyzetekben.
5. **SZERVÍZ**
- a) **Az elektromos szerszámot csak azonos cserealkatrészek felhasználásával, szakképzett szakemberrel javíttassa meg.** Ez biztosítja, hogy az elektromos szerszám biztonsága megmaradjon.

## Fúróra vonatkozó általános figyelmeztetések

- **A fúrót rögzíteni kell.** A nem megfelelően rögzített fűrőgép elmozdulhat vagy felborulhat, és személyi sérüléseket okozhat.
- **A munkadarabot be kell szorítani vagy rögzíteni a munkadarab-tartóra. Ne fúrjon olyan darabokat, amelyek túl kicsik ahhoz, hogy biztonságosan rögzíthetők legyenek.** A munkadarab kézzel történő tartása a működés során személyi sérüléseket okozhat.
- **Ne viseljen kesztyűt.** A kesztyűk a forgó alkatrészekbe vagy forgácsokba akadhatnak, ami személyi sérülésekhez vezethet.
- **A szerszám működése közben tartsa kezeit távol a fúrási területről.** A forgó alkatrészekkel vagy forgácsokkal való érintkezés személyi sérüléseket okozhat.
- **Győződjön meg arról, hogy a tartozék forog, mielőtt behelyezné a munkadarabot.** Ellenkező esetben a tartozék beszorulhat a munkadarabba, ami a munkadarab váratlan elmozdulását és személyi sérülést okozhat.
- **Ha a tartozék elakad, ne gyakoroljon lefelé irányuló nyomást, és kapcsolja ki a szerszámot. Vizsgálja meg és tegyen korrekciós intézkedéseket az elakadás okának megszüntetése érdekében.** Az elakadás a munkadarab váratlan elmozdulásához és személyi sérüléshez vezethet.
- **Rendszeresen szakítsa meg a lefelé irányuló nyomást, így nem hoz létre hosszú forgácsokat.** Az éles fémforgácsok összegabalyodást és személyi sérüléseket okozhatnak.

- **Soha ne távolítsa el a forgácskákát a fúrási területről, amíg a szerszám működik. A forgácsok eltávolításához távolítsa el a tartozékot a munkadarabtól, kapcsolja ki a szerszámot, és várja meg, amíg a tartozék teljesen megáll. Használjon ecsetet vagy kampót a forgácsok eltávolításához. A forgó alkatrészekkel vagy forgácsokkal való érintkezés személyi sérüléseket okozhat.**
- **A sebességi besorolással rendelkező tartozékok sebességi besorolása legalább egyenlőnek kell lennie az elektromos szerszámon feltüntetett maximális sebességgel. A névleges sebességűknél gyorsabban mozgó tartozékok eltolhatnak és darabjai szétrepülhetnek.**

## További biztonsági utasítások

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Mindig várja meg, míg a motoros szerszám mozgása teljesen leáll, és csak ezt követően tegye le.** A használatban lévő eszköz beszorulhat, és a motoros szerszám irányíthatatlanná válhat.
- A készüléket csak egy legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú hibaáram-védő szerkezettel (FI relé) ellátott csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközponthoz.
- **Csak a PARKSIDE által javasolt kiegészítőket használja.** A nem megfelelő kiegészítők áramütést vagy tüzet okozhatnak.

## Maradvány-kockázatok

Akkor is mindig maradnak maradvány-kockázatok, ha a készüléket az előírtaknak megfelelően használja. A következő veszélyek léphetnek fel a jelen készülék felépítéséből és kivitelezéséből adódóan:

- Szemkárosodás, ha nem visel megfelelő védőszemüveget.
- Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
- A kéz és kar rezgéséből adódó egészségkárosodás, amennyiben a készülék-

et hosszabb ideig vagy nem megfelelően használja vagy a készülék nincs megfelelően karbantartva.

- Vágási sérülések
- Mozgó alkatrészek vagy forró felületek okozta sérülések.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** A készülék működése közben keletkező elektromágneses mező által okozott veszély. A mező adott esetben hátrányosan befolyásolhatja az aktív és passzív orvostechikai implantátumokat. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk az orvostechikai implantátummal élő személyeknek, hogy a készülék használata előtt kérjék orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

## Előkészítés

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

## Összeszerelés

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

## Szükséges szerszámok és segédeszközök

- száraz törlőruha
- imbuszkulcs, 4 mm (34)
- 2 × Csavarkulcs  13 mm (nincs mellékelve)
- 2 × Csavarkulcs  17 mm (nincs mellékelve)

## Előkészítés

A következő alkatrészeket egy száraz törlőruhával tisztítsa meg:

- oszlop (22)
- fúróasztal (29)
- fúrótokmány (16)
- satu (30)

## Oszlop felszerelése

1. Helyezze az oszlopot (22) a készüléklábra (26) úgy, hogy az oszloptartón és a készüléklábrán lévő lyukak egybeessenek.

- Rögzítse az oszlopot (22) a készüléklábon (26) a három M8 hatlapfejú csavarral (hatlapfejú csavar). Húzza meg a hatlapfejú csavarokat közepes erővel, hogy az alaplamezben lévő menetek ne szakadjanak ki.

### Fúróasztal felszerelése

- Tolja a fúróasztal (29) tartóját az oszlopra (22).
- Húzza meg a zárócsavart (24), ha a fúróasztal (29) a kívánt magasságban van.

### Készülékfej felszerelése

- Helyezze a készülékfejet (20) az oszlopra (22).
- Rögzítse a készülékfejet (20) a hernyócsavarokkal ● 4 mm (21).
  - Először a felső hernyócsavart húzza meg. Ha a hernyócsavar mélyebbre becsavarható, mint a felület, akkor a készülékfej nem illeszkedik megfelelően.
  - Ellenőrizze az oszlop és az orsó párhuzamos beállítását.

### Védőburkolat felszerelése

- Helyezze a védőburkolat (12) tartóját (14) a készülékházra a fúróorsón (17).
- Rögzítse a tartót (14) a rögzítőcsavarral ⊕ PH2

### Fúrásmélység-jelző felszerelése (D ábra)

- Távolítsa el a mutatót (5) és az anyát M6 (48) a menetes rúdról (6).
- Dugja át a menetes rudat (6) a fúrásmélység-ütközőn (15) a védőburkolat (12) tartóján (14) lévő befogóba.
- Vezesse az anyát M6 (48) alulról a tartóban (14) lévő hatszögletű vágatba.
- Húzza meg a menetes rudat az anyán M6 (48).
- Helyezze a mutatót (5) a menetes rúdra (6) úgy, hogy a mutató hegye a skála (7) nulla pontján álljon.

### Forgatógomb felszerelése

Részletek: C ábra

- Helyezze a forgatógombot (32) a befogóra úgy, hogy a forgatógombban és a befogóban lévő furatok egy síkba essenek.
- Helyezze az anyát M5 (47) a vágatba.
- Rögzítse a forgatógombot (32) a hengeres fejű csavarral ⊕ (46) és az anyával.

### Fútokmány felszerelése

A fúrotokmány B16 belső kúppal rendelkezik és kizárólag illeszkedéssel tart.

- Ellenőrizze, hogy a fúrotokmány (16) és a fúróorsó (17) csatlakozófelülete tiszta és zsírmentes.
- Nyomja a fúrotokmányt (16) erősen a fúróorsóba (17). Esetleg használjon egy gumikalapácsot.

### Satu felszerelése

Részletek: B ábra

- Helyezze a satut (30) a fúróasztalra (29).
- Rögzítse a satut a fúróasztalra két helyen a következő sorrendben:
  - hatlapfejú csavar M10x40 (42)
  - csavaralátét (43)
  - satu (30)
  - fúróasztal (29)
  - csavaralátét (43)
  - rugós alátét (44)
  - Any M10 (45)

### Védőberendezések

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély sérült védőberendezések miatt! A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket szervizközpontunkkal kell szakszerűen megjavíttatni vagy kicseréltetni, amennyiben a használati útmutatóban nincs másképp feltüntetve.

### vészleállító nyomógomb (11)

- A készülékfej (20) elején.
- Azonnal megállítja a fúróorsót (17).
- A kioldott vészleállító nyomógomb megakadályozza az újraindítást.
- Visszaállítás: forgassa el a nyíl irányába.

### védőburkolat (12)

- A fúrotokmány (16) előtt
- Megakadályozza, hogy forgácsok a kezelő személy felé repüljenek.
- Fúrás közben a betétszerszám és a kezelő személy között lehajtvá kell lennie.
- Az optimális védelem érdekében a szárnyas anyák (13) segítségével állítható a hosszúsága.

### Biztonsági zár

- A hajtómű burkolatán (1) lévő kapcsoló-csapból (38) és biztonsági kapcsolóból (39) áll.
- Megakadályozza, hogy a hajtótárcsák (35/40) vagy a hajtósíj (37) behúzzon testrészeket vagy tárgyakat.

- Azonnal kikapcsolja a készüléket, ha kinyílik a burkolat.
- Megakadályozza a bekapcsolást, ha a burkolat nyitva van.

## Készülék felállítása

- Állítsa az asztali fűrőgépet egy stabil felületre.
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha az stabilan az aljzathoz van rögzítve. A rögzítéshez használja a készüléklábban (26) lévő furatokat.

## Üzemeltetés

### Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Személyi sérülés és anyagi kár! Fűrészelés közben tartsa be az alábbi utasításokat:

#### Alapvető tudnivalók

Az alábbi biztonságos munkamódok hozzájárulnak a biztonsághoz, de előfordulhat, hogy nem minden használathoz felelnek meg, illetve nem alkalmazhatók teljes mértékben vagy átfogóan. Nem tudnak kitérni minden lehetséges veszélyes állapotra, azokat körültekintően kell értelmezni.

- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő illeszkedését. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A munka megkezdése előtt az összes védő- és biztonsági berendezést biztonságosan fel kell szerelni a gépre.
- Soha ne tartsa a munkadarabot kézzel. Mindig rögzítse stabilan a munkadarabot egy satuval vagy másik alkalmas rögzítőeszközzel.
- Személyes védelme érdekében munkavégzés közben viseljen védőszemüveget és hallásvédőt. Ha hosszú haja van, viseljen hajhálót. Ha bő ruhauja van, törje fel könyök fölé.
- Ne fejtse ki túl erős nyomást a fűrőszár-ra.

## Betétszerszám cseréje

#### Tudnivalók

- A csomagban nincs betétszerszám.
- A betétszerszám szárának átmérője:

- Kizárólag olyan betétszerszámokat szereljen fel, amelyek alkalmasak a megmunkálandó anyaghoz.

#### Készülék kinyitása

1. Hajtsa fel a védőburkolatot (12).
2. Lazítsa ki a fűrőtokmány (16) tartópókait a fűrőtokmány-kulccsal (4) a tartóból (3).
3. Távolítsa el a betétszerszámot.
4. Helyezzen be egy új betétszerszámot.
5. Húzza meg a fűrőtokmány (16) tartópókait a fűrőtokmány-kulccsal (4).
6. Ellenőrizze, hogy a betétszerszám középen van.
7. Rögzítse a fűrőtokmány-kulcsot (4) a tartón (3).
8. Hajtsa le a védőburkolatot (12).
9. A betétszerszám körmozgásának ellenőrzéséhez végezzen egy rövid próbaüzemet.

## Fordulatszám beállítása

#### Tudnivalók

- A szíj kifeszítését és meglazítását könnyebb elvégezni, ha a készülék stabilan az aljzathoz van rögzítve.
- Nézze meg a burkolatra ragasztott táblázatot (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                       | < 4                                                                                       | 2600     |
| 3 - 4                                                                                     | 5 - 6                                                                                     | 2000     |
| 5                                                                                         | 7 - 8                                                                                     | 1450     |
| 6 - 8                                                                                     | 9 - 10                                                                                    | 930      |
| > 8                                                                                       | > 10                                                                                      | 500      |

#### Eljárás

1. Csavarja le a markolatcsavarokat (18, 19) a burkolatról és a szíj feszítőről.
2. Nyissa fel a burkolatot (1).
3. Lazítsa meg a hajtószíjat (37): húzza a motoron lévő markolatot (41) előre.
4. A megadott fordulatszám eléréséhez helyezze a hajtószíjat (37) a kívánt magasságra a hajtótárcsák (35, 40) köré. A hajtószíjnak vízszintesen kell mozognia.
5. Feszítse meg a hajtószíjat (37): nyomja és tartsa hátrafelé a motoron lévő markolatot (41).
6. Csavarja be a szíj feszítő markolatcsavarját (18).
7. Ellenőrizze, hogy a hajtószíj (37) megfelelő feszességű-e. Kb. 1 cm-re benyomhatóknak kell lennie.

8. Zárja le a burkolatot (1). Csavarja be a burkolat markolatcsavarját (19).

## Búróasztal beállítása

### A búróasztal magasságának és pozíciójának beállítása

1. Csavarja ki a zárócsavart (24).
2. Tolja a búróasztalt (29) a kívánt magasságra.
3. Forgassa el a búróasztalt (29) a kívánt pozícióba.

### A búróasztal dőlésének beállítása

Szükséges szerszámok: imbuszkulcs, 10 mm (33)

1. Csavarja ki a rögzítőcsavart ● 10 mm (27) a búróasztal (29) alatt.
2. Billentse meg a búróasztalt (29) legfeljebb 45°-os szögben jobbra vagy balra. Olvassa le a beállított szöget a szögskálán (23).
3. Húzza meg a rögzítőcsavart (27).

## Fúrásmélység előzetes kiválasztása

### Tudnivalók

- Adott esetben vegye figyelembe a fúró-hegy hosszát.

### Eljárás

1. Csavarja felfelé az anyákat (8).
2. Helyezzen be egy fúrószárat és helyezze fel a munkadarabot.
3. A forgatógomb (32) segítségével engedje le a fúrószár hegyét a munkadarab felületére. Olvassa le a kijelzett értéket a skáláról (7).
4. Távolítsa el a munkadarabot.
5. Adja hozzá a kívánt fúrásmélységet a leolvasott értékhez. Engedje le a fúrószárat a forgatógomb (forgatógomb) segítségével annyira, hogy a kiszámított érték jelenjen meg a skálán (7).
6. Csavarja lefelé az alsó anyát (8) a mélységütközőig (15).
7. Rögzítse az alsó anyát (8) a felső anyával ellentétes irányú meghúzással.

## Bekapcsolás és fúrás

### Bekapcsolás előtt

1. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.
2. Csatlakoztassa a készülék csatlakozódugóját egy csatlakozóaljzatba.

## Bekapcsolás és fúrás

1. Nyomja meg a bekapcsoló gombot I (10).
2. Várjon, amíg a betétszerszám eléri a teljes sebességet.
3. Forgassa el a forgatógombot (32) az óramutató járásával ellentétes irányba. A fúrótokmány (16) a betétszerszámmal együtt leereszkedik.
4. Fúrjon megfelelő előtolással a kívánt mélységig a munkadarabba.
5. Ügyeljen egy esetlegesen szükséges forgácstörésre a kívánt fúrásmélység elérése közben.
6. Emelje ki lassan a betétszerszámat a munkadarabból.

## Működtetés befejezése

1. Nyomja meg a kikapcsoló gombot O (9).
2. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
3. Tisztítsa meg a készüléket.

### Vészleállítás

Veszélyes helyzetekben leállíthatja a készüléket és biztonságos állapotba hozhatja.

1. Nyomja meg a vészleállító nyomógombot (11).
2. Reteszelve van.
3. Reteszelve van.
4. Reteszelve van.
5. Reteszelve van.
6. Reteszelve van.
7. Reteszelve van.
8. Reteszelve van.
9. Reteszelve van.
10. Reteszelve van.
11. Reteszelve van.
12. Reteszelve van.
13. Reteszelve van.
14. Reteszelve van.
15. Reteszelve van.
16. Reteszelve van.
17. Reteszelve van.
18. Reteszelve van.
19. Reteszelve van.
20. Reteszelve van.
21. Reteszelve van.
22. Reteszelve van.
23. Reteszelve van.
24. Reteszelve van.
25. Reteszelve van.
26. Reteszelve van.
27. Reteszelve van.
28. Reteszelve van.
29. Reteszelve van.
30. Reteszelve van.
31. Reteszelve van.
32. Reteszelve van.
33. Reteszelve van.
34. Reteszelve van.
35. Reteszelve van.
36. Reteszelve van.
37. Reteszelve van.
38. Reteszelve van.
39. Reteszelve van.
40. Reteszelve van.
41. Reteszelve van.
42. Reteszelve van.
43. Reteszelve van.
44. Reteszelve van.
45. Reteszelve van.
46. Reteszelve van.
47. Reteszelve van.
48. Reteszelve van.
49. Reteszelve van.
50. Reteszelve van.
51. Reteszelve van.
52. Reteszelve van.
53. Reteszelve van.
54. Reteszelve van.
55. Reteszelve van.
56. Reteszelve van.
57. Reteszelve van.
58. Reteszelve van.
59. Reteszelve van.
60. Reteszelve van.
61. Reteszelve van.
62. Reteszelve van.
63. Reteszelve van.
64. Reteszelve van.
65. Reteszelve van.
66. Reteszelve van.
67. Reteszelve van.
68. Reteszelve van.
69. Reteszelve van.
70. Reteszelve van.
71. Reteszelve van.
72. Reteszelve van.
73. Reteszelve van.
74. Reteszelve van.
75. Reteszelve van.
76. Reteszelve van.
77. Reteszelve van.
78. Reteszelve van.
79. Reteszelve van.
80. Reteszelve van.
81. Reteszelve van.
82. Reteszelve van.
83. Reteszelve van.
84. Reteszelve van.
85. Reteszelve van.
86. Reteszelve van.
87. Reteszelve van.
88. Reteszelve van.
89. Reteszelve van.
90. Reteszelve van.
91. Reteszelve van.
92. Reteszelve van.
93. Reteszelve van.
94. Reteszelve van.
95. Reteszelve van.
96. Reteszelve van.
97. Reteszelve van.
98. Reteszelve van.
99. Reteszelve van.
100. Reteszelve van.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

**▲ VIGYÁZAT!** Égési sérülés veszélye! Minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja a készüléket lehűlni.

A jelen útmutatóban nem szereplő munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

### Tisztítás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílása- it, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törölruhát vagy kefét.
- Adott esetben távolítsa el a forgácsot, port és szennyeződést sűrített levegővel vagy egy porszívóval.
- Rendszeresen kenje meg a mozgó alkatrészeket.
- Ne engedje, hogy kenőanyag kerüljön a kapcsolókra, ékszíjra, hajtótárcsákra és fúróemelőkarokra.

## Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán

- szárazon
- portól védve
- gyermekektől elzárva

## Szállítás

### Tudnivalók

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Távolítsa el a betétszerszámot.
- Két kézzel vigye a készüléket. Ehhez fogja meg a készüléket a készülék- lábnál és a motorháznál fogva.

## Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

| Szimptóma                      | Lehetséges ok                                       | Intézkedés                                                                                                                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem indul           | Nincs hálózati feszültség                           | Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetékét, a csatlakozódugót és a biztosítékot, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel. |
|                                | Be-/kikapcsoló (9; 10) meghibásodott                | Forduljon a szervizközponthoz.                                                                                                                                 |
|                                | A motor meghibásodott                               | Forduljon a szervizközponthoz.                                                                                                                                 |
| A készülék szakaszosan működik | Belső érintkezési hiba                              | Forduljon a szervizközponthoz.                                                                                                                                 |
|                                | Be-/kikapcsoló (9; 10) meghibásodott                | Forduljon a szervizközponthoz.                                                                                                                                 |
| Erős rezgés, erős zajok        | A készülékfej (20) nincs megfelelően rögzítve.      | <i>Készülékfej felszerelése, L. 121</i>                                                                                                                        |
|                                | A betétszerszám nincs közepen a fúrótokmányban.     | <i>Betétszerszám cseréje, L. 122</i>                                                                                                                           |
| Hangos nyikorgó zaj            | A hajtósíj (37) túl feszes                          | <i>Fordulatszám beállítása, L. 122</i>                                                                                                                         |
|                                | A hajtósíj (37) vagy a hajtótárcsa (35; 40) sérült. | Cserélje ki a sérült alkatrészeket.                                                                                                                            |



## Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekese kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

## Pótalkatrészek és tartozékok

**Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 127**

| Poz. sz.   | 1     | Név                                        | Rendelési sz. |
|------------|-------|--------------------------------------------|---------------|
| 5          | 99    | mutató                                     | 91120410      |
| 12–14      | 50    | védőburkolat (Készlet)                     | 91120407      |
| 16, 4      | 49    | fúrótokmány, fúrótokmány-kulcs             | 91120406      |
| 18         | 13    | markolatcsavar (szíjfeszítő)               | 91120400      |
| 22, 25     | 40–42 | oszlop, 3× hatlapfejű csavar M8x20         | 91120404      |
| 26         | 43    | készülékkláb                               | 91120405      |
| 30         | 103   | satu                                       | 91120411      |
| 32, 46, 47 | 16–18 | forgatógomb, hengeres fejű csavar, Anya M5 | 91120401      |
| 37         | 1     | hajtósíj                                   | 91120399      |

<sup>1</sup> Robbantott ábra, L. 159



## Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Asztali fűrógép**

Modell: **PTBM 450 A1**

Sorozatszám: 000001-036000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017**

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

**EN IEC 63000:2018**

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NÉMETORSZÁG  
02.10.2025

Christian Frank  
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| A termék megnevezése: | <b>Asztali fűrógép</b> |
| A termék típusa:      | <b>PTBM 450 A1</b>     |
| Gyártási szám:        | <b>494638_2504</b>     |

|                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:<br><b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b><br>Stockstädter Straße 20<br>63762 Großostheim<br>NÉMETORSZÁG<br>E-Mail: service@grizzlytools.de | Szerviz neve, címe, telefonszáma:<br><b>Magyarország szerviz</b><br>Tel.: 06800 21647<br>Kapcsolatfelvételi űrlap:<br>www.parkside-diy.com<br>W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft.<br>Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton<br>Tel.: 0624 456 672 |
| Az importáló/ forgalmazó neve és címe:<br><b>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.</b>                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                           |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnak kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|                                                   |                           |
|---------------------------------------------------|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:      | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|                                             |
|---------------------------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserélés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |

## Spis treści

|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Wprowadzenie.....</b>                                         | <b>129</b> |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....                         | 129        |
| Zakres dostawy/akcesoria.....                                    | 129        |
| Zestawienie.....                                                 | 130        |
| Opis działania.....                                              | 130        |
| Dane techniczne.....                                             | 130        |
| <b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....</b>                   | <b>131</b> |
| Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....              | 131        |
| Piktogramy na urządzeniu.....                                    | 131        |
| Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi..... | 132        |
| Ostrzeżenia bezpieczeństwa dotyczące wiertła.....                | 133        |
| Pozostałe uwagi dotyczące bezpieczeństwa.....                    | 134        |
| Ryzyko reszkotowe.....                                           | 134        |
| <b>Przygotowanie.....</b>                                        | <b>135</b> |
| Montaż.....                                                      | 135        |
| Zabezpieczenia.....                                              | 136        |
| Posadowienie urządzenia.....                                     | 136        |
| <b>Eksploatacja.....</b>                                         | <b>136</b> |
| Wskazówki dotyczące wykonywania pracy.....                       | 136        |
| Wymiana narzędzia końcowego.....                                 | 136        |
| Wybór prędkości obrotowej.....                                   | 137        |
| Ustawianie stołu wiertarskiego.....                              | 137        |
| Ustawianie głębokości wiercenia.....                             | 137        |
| Załączanie i wiercenie.....                                      | 137        |
| Kończenie eksploatacji.....                                      | 138        |
| <b>Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie.....</b>            | <b>138</b> |
| Czyszczenie.....                                                 | 138        |
| Przechowywanie.....                                              | 138        |
| <b>Transport.....</b>                                            | <b>138</b> |
| <b>Rozwiązywanie problemów.....</b>                              | <b>139</b> |
| <b>Utylizacja /ochrona środowiska.....</b>                       | <b>139</b> |
| <b>Serwis.....</b>                                               | <b>140</b> |
| Gwarancja.....                                                   | 140        |
| Serwis naprawczy.....                                            | 141        |
| Service-Center.....                                              | 141        |
| Importer.....                                                    | 141        |
| <b>Części zamienne i akcesoria.....</b>                          | <b>141</b> |
| <b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU.....</b>      | <b>142</b> |

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| <b>Widok rozłożony.....</b> | <b>159</b> |
|-----------------------------|------------|

## Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowej wiertarki stołowej (w dalszej części dokumentu określanego jako elektronarzędzie).

Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Wiercenie w metalu, drewnie i tworzywie sztuczne

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

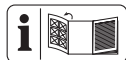
## Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Wiertarka stołowa, Zdemontowany
  - Stopka urządzenia
  - Kolumna wiertarki, 3× Śruba z łbem sześciokątnym M8x20
  - Stół wiertarski
  - Pokrętło
  - Uchwyt wiertarski
  - Wskaźnik głębokości wiercenia
- Imadło, Materiał mocujący
- Klucz do uchwytu wiertarskiego
- 2× Klucz z gniazdem sześciokątnym: 4 mm; 10 mm
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

## Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej i tylnej rozkładanej stronie.

- 1 Osłona (Getriebe)
- 2 Przewód zasilający
- 3 Uchwyt (Klucz do uchwytu wiertarskiego)
- 4 Klucz do uchwytu wiertarskiego
- 5 Wskazówka
- 6 Gwintowany pręt
- 7 Skala
- 8 Nakrętka M10
- 9 Wylłącznik ○
- 10 Włłącznik I
- 11 Przycisk awaryjnego zatrzymania
- 12 Osłona ochronna
- 13 Nakrętka motylkowa (Osłona ochronna)
- 14 Uchwyt (Osłona ochronna)
- 15 Ogranicznik głębokości
- 16 Uchwyt wiertarski
- 17 Wrzeciono wiertarki
- 18 Śruba bakielitowa (Napinacz paska)
- 19 Śruba bakielitowa (Osłona)
- 20 Głowica urządzenia
- 21 Śruba bez łba
- 22 Kolumna
- 23 Skala kątowna
- 24 Śruba dociskowa
- 25 Śruba z łbem sześciokątnym M8x20

- 26 Stopka urządzenia
- 27 Śruba ustalająca
- 28 Materiał mocujący (Imadło)
- 29 Stół wiertarski
- 30 Imadło
- 31 Śruba zaciskowa (Osłona ochronna)
- 32 Pokrętło
- 33 Klucz z gniazdem sześciokątnym, 10 mm
- 34 Klucz z gniazdem sześciokątnym, 4 mm
- A**
- 35 Koło pasowe napędu (Wrzeciono wiertarki)
- 36 Tabela prędkości obrotowych
- 37 Pasek napędowy
- 38 Trzpień łączący
- 39 Przełącznik bezpieczeństwa
- 40 Koło pasowe napędu (Silnik)
- 41 Uchwyt (Silnik)
- B**
- 42 Śruba z łbem sześciokątnym M10x40
- 43 Podkładka
- 44 Podkładka sprężysta
- 45 Nakrętka M10
- C**
- 46 Śruba z łbem walcowym M5x30
- 47 Nakrętka M5
- D**
- 48 Nakrętka M6

## Opis działania

Wiertarka stołowa składa się ze stabilnego stelaża ze stołem wiertarskim, pionowego stojaka i głowicy z silnikiem i wrzecionem wiertarki. Detal mocuje się na stole wiertarskim, a wiertło jest wprowadzane w materiał z góry. Głębokość i prędkość wiercenia można ustawiać. Dzięki stałej prowadnicy wiertła można wykonywać precyzyjne i powtarzalne otwory.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

**Wiertarka stołowa ..... PTBM 450 A1**  
 Napięcie znamionowe *U* ..... 230 V~, 50 Hz

|                                                  |                            |
|--------------------------------------------------|----------------------------|
| Moc obliczeniowa $P$ .....                       | 450 W (S6 40%)*            |
| Moc obliczeniowa $P_0$ (Bieg jałowy) .....       | 350 W (S1)*                |
| Klasa ochrony .....                              | I                          |
| Długość Przewód zasilający .....                 | 1,8 m                      |
| Ciężar .....                                     | 13,4 kg                    |
| Prędkość obrotowa biegu jałowego $n_0$           |                            |
| — Silnik .....                                   | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Wrzeczono wiertarki .....                      | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Uchwyt wiertarski .....                          | B16; 1,5–13 mm             |
| Skok wiercenia .....                             | 50 mm                      |
| Wielkość obrabianego elementu .....              | ≤75 mm                     |
| Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ) ..... | 71 dB; $K_{pA}=3$ dB       |
| Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ) .....       | 84 dB; $K_{WA}=3$ dB       |

### \*Tryby pracy

Tryb pracy S6 40 %: Tryb pracy ciągłej z obciążeniem zwalniającym.

Po nieprzerwanej pracy urządzenia przez 4 min pod obciążeniem urządzenie należy następnie schładzać przez 6 min na biegu jałowym, ponieważ w przeciwnym razie doszłoby do jego przegrzania.

Tryb pracy S1: Tryb ciągły ze stałym obciążeniem

### Informacje dotyczące wartości dotyczących hałasu i drgań

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

**▲ UWAGA!** Uszkodzenia słuchu! Stosować środki ochrony słuchu.

Podane łączne wartości drgań i wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane do porównania tego elektronarzędzia z innym. Podane łączne wartości drgań i wartości emisji hałasu mogą zostać wykorzystane także do tymczasowej oceny narażenia.

**▲ OSTRZEŻENIE!** Wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu eksploatacji elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego elementu. Konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora w oparciu o oce-

nę stopnia narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. Należy tutaj uwzględnić wszystkie fazy cyklu eksploatacji, na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w którym urządzenie jest wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

### Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

**▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ UWAGA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia ciała. **WSKAZÓWKA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

### Piktogramy na urządzeniu



Uwaga!



Przeczytać instrukcję obsługi



Stosować środki ochrony słuchu



Stosować środki ochrony oczu



Nie nosić nieosłoniętych długich włosów. Używać siatki na włosy.



Nie używać rękawic!



Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Ryzyko skaleczenia



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

## Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dołączone do tego elektronarzędzia. Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń. **Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.**

Pojęcie „elektronarzędzie” w ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzia zasilanego sieciowo (przewodowo) lub akumulatorowo (beprzewodowo).

### 1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj miejsce pracy w czystości oraz dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.
- Nie korzystaj z elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Podczas pracy z elektronarzędziem należy trzymać dzieci i osoby postronne z daleka.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

### 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyki sieciowe elektronarzędzi muszą pasować do gniazda zasilania. Nigdy nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyków sieciowych.** Korzystając z uziemionych elektronarzędzi nie wolno używać żadnych wtyczek adaptacyjnych. Niezmodyfikowane wtyki sieciowe

i pasujące gniazda zasilania zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione.
  - Nie wystawiaj elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci.** Woda przedostająca się do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
  - Nie wolno korzystać z kabla zasilającego niezgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie używaj kabla zasilającego do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania elektronarzędzia.** Trzymaj kabel zasilający z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części. Uszkodzone lub zaplątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
  - Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy stosować kabel zasilający przeznaczony do użytku na zewnątrz.** Użycie kabla zasilającego przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
  - Jeżeli nie można uniknąć pracy elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD).** Zastosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- ### 3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE
- Pracując z elektronarzędziem zachowaj czujność, patrz co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie korzystaj z elektronarzędzia, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków.** Chwila nieuwagi podczas obsługi elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.
  - Stosuj środki ochrony indywidualnej. Zawsze stosuj ochronę oczu.** Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, ograniczają obrażenia ciała.
  - Zapobiegaj niezamierzonemu uruchomieniu. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem narzędzia**

**upewnij się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączonej.** Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub włączanie elektronarzędzi z włączonym włącznikiem sprzyja wypadkom.

- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usuń klucz nastawczy lub klucz maszynowy.** Klucz maszynowy lub klucz pozostawiony na obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.
  - e) **Nie sięgaj zbyt daleko. Utrzymuj właściwą postawę i równowagę przez cały czas.** Umożliwia to lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
  - f) **Ubieraj się odpowiednio. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy i ubrania z dala od ruchomych części.** Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
  - g) **Jeśli na wyposażeniu znajdują się urządzenia do podłączania instalacji odpylających i zbierających, należy dopilnować, aby były one podłączone i właściwie użytkowane.** Stosowanie systemu odpylania może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
  - h) **Nie pozwól, aby przyzwyczajenie wynikające z częstego używania narzędzi spowodowało u Ciebie nadmierną pewność siebie i zignorować zasady bezpieczeństwa narzędzi.** Nieostrożne działanie może w ciągu ułamka sekundy spowodować poważne obrażenia.
- 4. OBSŁUGA I KONSERWACJA ELEKTRONARZĘDZI**
- a) **Nie należy przeciążać elektronarzędzi. Zawsze używaj odpowiedniego elektronarzędzia do danego zastosowania.** Właściwe elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, w tempie, do którego zostało zaprojektowane.
  - b) **Nie korzystaj z elektronarzędzia, jeśli nie ma możliwości włączenia i wyłączenia go przełącznikiem.** Każde elektronarzędzie, które nie może być sterowane za pomocą przełącznika jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
  - c) **Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, zmianą akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyk sieciowy od źródła za-**

**silania i/lub wyjąć akumulator, jeśli jest odłączany.** Takie prewencyjne środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.

- d) **Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie dopuszczać do obsługi elektronarzędzia przez osoby nieobeznane z elektronarzędziem lub niniejszą instrukcją.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
  - e) **Konserwuj elektronarzędzia i akcesoria. Sprawdź elektronarzędzie pod kątem rozregulowania lub blokowania się ruchomych części, czy nie doszło do ich pęknięcia oraz czy nie występują inne okoliczności, które mogą wpływać na działanie elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie jest uszkodzone, zleć jego naprawę przed użyciem.** Wiele wypadków jest powodowanych przez źle konserwowane elektronarzędzia.
  - f) **Utrzymuj narzędzia tnące ostre i czyste.** Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi są mniej podatne na zakleszczenia i łatwiejsze do kontrolowania.
  - g) **Używaj elektronarzędzia, osprzętu, końcówek narzędzi itp. zgodnie z niniejszą instrukcją, uwzględniając warunki pracy i wykonywaną pracę.** Używanie elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
  - h) **Utrzymuj uchwyty i powierzchnie chwytne suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie pozwalają na bezpieczną obsługę i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 5. SERWIS**
- a) **Elektronarzędzie powinno być serwisowane przez wykwalifikowanego pracownika serwisu przy użyciu wyłączników identycznych części zamiennych.** Zapewni to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## Ostrzeżenia bezpieczeństwa dotyczące wiertła

- **Wiertło musi być zabezpieczone.** Wiertło, które nie jest prawidłowo zabezpie-



czony, może się przesunąć lub przewrócić, powodując obrażenia ciała.

- **Detal musi być zaciśnięty lub zabezpieczony do wspornika. Nie wierz element, które są za małe do bezpiecznego zaciśnięcia.** Utrzymanie detalu w ręce podczas użytkowania może skutkować obrażeniami ciała.
- **Nie noś rękawic.** Rękawice mogą się zaplątać w części obrotowe lub wióry, powodując obrażenia ciała.
- **Nie zbliżaj rąk do obszaru wiercenia, kiedy narzędzie działa.** Kontakt z częściami obrotowymi lub wiórami może skutkować obrażeniami ciała.
- **Upewnij się, że element obraca się przed wprowadzeniem w detal.** W innej sytuacji element może się zakleszczyć w detalu, powodując nieoczekiwany ruch detalu i obrażenia ciała.
- **Jeśli element jest zakleszczony, przestań dociskać i wyłącz narzędzie. Sprawdź i podejmij działania eliminujące przyczynę zakleszczenia.** Zakleszczenie może spowodować nieoczekiwany ruch detalu i obrażenia ciała.
- **Unikaj powstawania długich wiórów, regularnie przerywając docisk.** Ostre wióry metalowe mogą spowodować splątanie i obrażenia ciała.
- **Nigdy nie usuwać wiórów z obszaru wiercenia, kiedy narzędzie działa. Aby usunąć wióry, odsuń element od detalu, wyłącz narzędzie i poczekaj, aż element przestanie się poruszać. Do usunięcia wiórów użyj narzędzi takich jak szczotka lub hak.** Kontakt z częściami obrotowymi lub wiórami może skutkować obrażeniami ciała.
- **Elementy z prędkością znamionową muszą mieć parametry co najmniej takie same jak prędkość maksymalna oznaczona na elektronarzędziu.** Elementy działające szybciej niż prędkość znamionowa mogą pęknąć i zostać odrzucone.

## Pozostałe uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Zawsze odczekać, aż narzędzie elektryczne całkowicie się zatrzyma przed**

**odłożeniem go w dół.** Narzędzie użytkowe może się zablokować i doprowadzić do utraty kontroli nad narzędziem elektrycznym.

- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda zasilania z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30 mA.
- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu zasilającego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu zasilającego producentowi, w jego punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
- **Używaj wyłącznie akcesoriów zalecanych przez firmę PARKSIDE.** Nieodpowiednie akcesoria mogą spowodować porażenie prądem lub pożar.

## Ryzyko resztkowe

Nawet w przypadku prawidłowej obsługi urządzenia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i wariant wykonania urządzenia mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Uszkodzenia oczu w przypadku braku odpowiedniej ochrony oczu.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
- Szkody zdrowotne, spowodowane przez przenoszenie drgań na ręce, jeśli urządzenie jest użytkowane przez dłuższy czas lub jest nieprawidłowo prowadzone i konserwowane.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia
- Obrażenia ciała generowane przez ruchome części lub gorące powierzchnie.

**▲ OSTRZEŻENIE!** Zagrożenie generowane przez pole elektromagnetyczne podczas pracy urządzenia. Pole to może w określonych okolicznościach zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi urządzenia przez osoby z implantami medycznymi zalecamy konsultację się z lekarzem i producentem implantu medycznego.

## Przygotowanie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

## Montaż

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

### Potrzebne narzędzia i środki pomocnicze

- Sucha ściereczka
- Klucz z gniazdem sześciokątnym, 4 mm (34)
- 2 × Klucz do śrub  13 mm (nie dostarczono)
- 2 × Klucz do śrub  17 mm (nie dostarczono)

### Przygotowanie

Następujące części należy czyścić suchą ściereczką:

- Kolumna (22)
- Stół wiertarski (29)
- Uchwyt wiertarski (16)
- Imadło (30)

### Montaż kolumny

1. Ustawić kolumnę (22) na stopce urządzenia (26) w taki sposób, aby otwory w uchwycie kolumny zgadzały się z otworami w stopce urządzenia.
2. Zamocować kolumnę (22) na stopce urządzenia (26) za pomocą trzech śrub z łbem sześciokątnym M8 (Śruba sześciokątna). Śruby z łbem sześciokątnym dokręcać z umiarkowaną siłą, aby nie wyrwać gwintu w podstawie.

### Montaż stołu wiertarskiego

1. Przenieść uchwyt stołu wiertarskiego (29) przez kolumnę (22).
2. Dokręcić śrubę dociskową (24), gdy stół wiertarski (29) znajdzie się na żądanej wysokości.

### Montaż głowicy urządzenia

1. Założyć głowicę urządzenia (20) na kolumnie (22).

2. Zabezpieczyć głowicę urządzenia (20) za pomocą śrub bez łba  4 mm (21).
  - Najpierw dokręcić górną śrubę bez łba. Jeśli da się wkręcić śrubę bez łba poza powierzchnię, wówczas głowica urządzenia jest osadzona nieprawidłowo.
  - Kontrolować równoległe położenie kolumny i wrzeciona.

### Montaż osłony ochronnej

1. Założyć uchwyt (14) osłony ochronnej (12) na obudowę na wrzecionie wiertarki (17).
2. Zabezpieczyć uchwyt (14) za pomocą śruby zaciskowej  PH2

### Montaż wskazówki głębokości wiercenia (rys. D)

1. Zdjąć wskazówkę (5) i nakrętkę M6 (48) z gwintowanego pręta (6).
2. Przełożyć gwintowany pręt (6) przez ogranicznik głębokości wiercenia (15) w mocowanie na uchwycie (14) osłony ochronnej (12).
3. Wprowadzić nakrętkę M6 (48) od dołu w sześciokątne wycięcie w uchwycie (14).
4. Dokręcić gwintowany pręt za pomocą nakrętki M6 (48).
5. Założyć wskazówkę (5) na gwintowanym pręcie (6) w taki sposób, aby końcówka znalazła się na punkcie zerowym skali (7).

### Montaż pokrętła

Detale: rys. C

1. Założyć pokrętło (32) na mocowaniu w taki sposób, aby otwory w pokrętle i mocowaniu znajdowały się w jednej linii.
2. Umieścić nakrętkę M5 (47) w wycięciu.
3. Zabezpieczyć pokrętło (32) za pomocą śruby z łbem walcowym  (46) i nakrętki.

### Montaż uchwytu wiertarskiego

Uchwyt wiertarski posiada stożek wewnętrzny B16 i dzięki dopasowaniu się zaciska.

1. Upewnić się, że powierzchnie połączeniowe uchwytu wiertarskiego (16) i wrzeciona wiertarki (17) są czyste i pozbawione smaru.
2. Mocno wcisnąć uchwyt wiertarski (16) we wrzeciono wiertarki (17). Ewentualnie można pomóc sobie gumowym młotkiem.

## Montaż imadła

Detale: rys. B

1. Ułożyć imadło (30) na stole wiertarskim (29).
2. Zamocować imadło w dwóch miejscach na stole wiertarskim w następującej kolejności:
  - Śruba z łbem sześciokątnym M10x40 (42)
  - Podkładka (43)
  - Imadło (30)
  - Stół wiertarski (29)
  - Podkładka (43)
  - Podkładka sprężysta (44)
  - Nakrętka M10 (45)

## Zabezpieczenia

**▲ OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo obrażeń ciała generowane przez uszkodzone zabezpieczenia! Jeżeli w instrukcji obsługi nie podano inaczej, uszkodzone elementy zabezpieczające i części muszą zostać prawidłowo naprawione lub wymienione przez nasze Centrum Serwisowe.

### Przycisk awaryjnego zatrzymania (11)

- Z przodu głowicy urządzenia (20).
- Natychmiast zatrzymuje wrzeczono wiertarki (17).
- Wyzwolony przycisk awaryjnego zatrzymania zapobiega ponownemu włączeniu.
- Resetowanie: Obrócić zgodnie z kierunkiem wskazywanym przez strzałki.

### Ostona ochronna (12)

- Przed uchwyceniem wiertarskim (16)
- Zapobiega odrzucaniu wiórów w kierunku operatora.
- Podczas wiercenia powinna być złożona w dół między urządzeniem końcowym a operatorem.
- Za pomocą nakrętek motylkowych można (13) regulować jej długość.

### Zamknięcie zabezpieczające

- Składa się z trzpienia zafazującego (38) na osłonie (1) przekładni i przełącznika bezpieczeństwa (39).
- Zapobiega on wciąganiu części ciała lub przedmiotów przez koła pasowe (35/40) lub pasek napędowy (37).
- Wyłącza urządzenie natychmiast po otwarciu osłony.
- Zapobiega włączaniu, gdy osłona jest otwarta.

## Posadowienie urządzenia

- Wiertarkę stołową ustawić na stabilnym podłożu.
- Urządzenie uruchamiać wyłącznie wtedy, gdy jest ono bezpiecznie połączone z podłożem. W tym celu należy skorzystać z otworów w stopce urządzenia (26).

## Eksplotacja

### Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko szkód na osobach i szkód materialnych! W ramach cięcia należy postępować zgodnie z następującymi wskazówkami:

#### Wskazówki podstawowe

Niżej wymienione informacje na temat bezpiecznego wykonywania prac należy traktować jako informacje przyczyniające się do zwiększenia bezpieczeństwa. Nie można ich jednak wykorzystywać w ramach każdego zastosowania w pełnym zakresie. Informacje nie mogą obejmować wszystkich możliwych niebezpieczeństw i należy je interpretować z zachowaniem należytej staranności.

- Przed każdym użyciem urządzenia sprawdzić na występowanie widocznych usterek jak luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. Uszkodzone części należy wymienić.
- Przed rozpoczęciem pracy na maszynie muszą być bezpiecznie zamontowane wszelkie osłony i zabezpieczenia.
- Nigdy nie dotykać obrabianego elementu dłonią. Obrabiany element mocować zawsze za pomocą imadła lub odpowiedniego wyposażenia mocującego.
- W ramach ochrony indywidualnej należy podczas pracy nosić okulary ochronne i środki ochrony słuchu. W przypadku długich włosów należy stosować odpowiedni czepek z siateczki. Luźne rękawy należy wywijać za łokieć.
- Nie wywierać zbyt dużego nacisku na wiertło.

## Wymiana narzędzia końcowego

### Wskazówki

- Nie dostarczono narzędzia końcowego.
- Średnica trzpienia narzędzia końcowego:

- Montować wyłącznie narzędzia końcowe przeznaczone do obróbki danego materiału.

### Otwieranie urządzenia

1. Rozłożyć osłonę ochronną (12) w górę.
2. Poluzować szczęki mocujące uchwytu wiertarskiego (16) za pomocą klucza do uchwytu wiertarskiego(4) z uchwytu (3).
3. Zdjąć narzędzie końcowe.
4. Założyć nowe narzędzie końcowe.
5. Zamocować szczęki mocujące uchwytu wiertarskiego (16) za pomocą klucza do uchwytu wiertarskiego (4).
6. Zwrócić uwagę, aby narzędzie końcowe było wycentrowane.
7. Zamocować klucz do uchwytu wiertarskiego (4) na uchwycie (3).
8. Złożyć osłonę ochronną (12) w dół.
9. Przeprowadzić krótki ruch próbny w celu sprawdzenia narzędzia końcowego pod kątem płynnego obracania.

### Wybór prędkości obrotowej

#### Wskazówki

- Naprężanie i luzowanie paska jest łatwiejsze, gdy urządzenie jest bezpiecznie połączone z podłożem.
- W tym celu należy wykorzystać tabelkę umieszczoną na osłonie (36):

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                       | < 4                                                                                       | 2600     |
| 3 - 4                                                                                     | 5 - 6                                                                                     | 2000     |
| 5                                                                                         | 7 - 8                                                                                     | 1450     |
| 6 - 8                                                                                     | 9 - 10                                                                                    | 930      |
| > 8                                                                                       | > 10                                                                                      | 500      |

### Sposób postępowania

1. Poluzować śruby bakielitowe (18, 19) osłony i napinać paskę.
2. Otworzyć osłonę (1).
3. Poluzować pasek napędowy (37): Pociągnąć uchwyt (41) na silniku w przód.
4. Założyć pasek napędowy (37) na żądaną wysokość wokół kół pasowych (35, 40), aby uzyskać podaną prędkość obrotową. Pasek napędowy musi przebiegać poziomo.
5. Naprężanie Paska napędowego (37): wciśnąć i przytrzymać uchwyt (41) na silniku z tyłu.
6. Dokręcić śrubę bakielitową (18) napinając paskę.

7. Sprawdzić, czy pasek napędowy (37) jest prawidłowo naprężony. Musi być możliwość jego wciśnięcia na ok. 1 cm.
8. Zamknąć osłonę (1). Poluzować śrubę bakielitową (19) osłony.

### Ustawianie stołu wiertarskiego

#### Ustawianie wysokości i długości stołu wiertarskiego

1. Poluzować śrubę dociskową (24).
2. Przesunąć stół wiertarski (29) na żądaną wysokość.
3. Obrócić stół wiertarski (29) w żądane położenie.

#### Ustawianie nachylenia stołu wiertarskiego

Potrzebne narzędzia: Klucz z gniazdem sześciokątnym, 10 mm (33)

1. Poluzować śrubę ustalającą  10 mm (27) pod stołem wiertarskim (29).
2. Stół wiertarski można nachylać (29) w zakresie maks. 45° w prawą lub w lewą stronę. Odczytać ustawiony kąt na skali kątowej (23).
3. Ponownie dokręcić śrubę ustalającą (27).

### Ustawianie głębokości wiercenia

#### Wskazówki

- W razie potrzeby należy uwzględnić długość końcówki wiertarskiej.

#### Sposób postępowania

1. Obracać nakrętki (8) w górę.
2. Założyć wiertło i obrabiany element.
3. Opuścić za pomocą pokrętła (32) końcówkę wiertła na powierzchnię obrabianego elementu. Odczytać wskazaną wartość na skali (7).
4. Usunąć obrabiany element.
5. Dodać żądaną głębokość wiercenia do odczytanej wartości. Wiertło opuszcza za pomocą pokrętła (Pokrętło), aż na skali pojawi się obliczona wartość (7).
6. Wkręcić dolną nakrętkę (8) do ogranicznika głębokości (15) w dół.
7. Zabezpieczyć dolną nakrętkę (8) za pomocą górnej nakrętki kontruującej.

### Załączanie i wiercenie

#### Przed włączeniem

1. Należy pamiętać, że napięcie sieciowe musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

2. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda sieciowego.

### Załączanie i wiercenie

1. Wcisnąć włącznik I (10).
2. Odczekać, aż narzędzie końcowe uzyska pełną prędkość.
3. Obrócić pokrętkę (32) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.  
Uchwyt wiertarski (16) obniża się z narzędziem końcowym.
4. Wiercenie w obrabianym elemencie przeprowadzać, zachowując odpowiedni posuw i żądaną głębokość.
5. Podczas wiercenia na żądaną głębokość proszę pamiętać o ewentualnie koniecznym łamaniu wiórów.
6. Powoli wyciągać narzędzie końcowe w górę z detalu.

### Kończenie eksploatacji

1. Wcisnąć wyłącznik O (9).
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
3. Oczyszczyć urządzenie.

### Awaryjne zatrzymanie

W sytuacjach niebezpiecznych można zatrzymać urządzenie i ustawić jego bezpieczny stan.

1. Wcisnąć przycisk awaryjnego zatrzymania (11).  
Urządzenie jest zablokowane.
2. Odblokować przycisk awaryjnego wyłączenia (11): Przycisk awaryjnego wyłączenia obracać w kierunku wskazanym przez strzałki.

## Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed wykonaniem jakiegokolwiek prac związanych z ustawieniem, utrzymaniem lub naprawą urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego!

**▲ UWAGA!** Niebezpieczeństwo poparzenia! Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych odczekać aż urządzenie ostygnie.

Prace, których nie opisano w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać Centrum Serwisowemu. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

### Czyszczenie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą.

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nie stosować środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

- Urządzenie oczyścić dokładnie po każdym użyciu.
- Dbać o czystość i drożność otworów wentylacyjnych, obudowy silnika i uchwytów urządzenia. Używać do tego wilgotnej ściereczki lub szczotki.
- W razie potrzeby usuwać wióry, pył i zanieczyszczenia za pomocą sprężonego powietrza lub odkurzacza.
- Regularnie smarować ruchome części.
- Nie dopuszczać do przedostawania się środków smarnych na włączniki, paski klinowe, koła pasowe i ramiona wiertarki.

### Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- poza zasięgiem dzieci

## Transport

### Wskazówki

- Wyłączyć urządzenie.
- Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
- Wyciągnąć narzędzie końcowe.
- Urządzenie należy przenosić, trzymając je oburącz.  
W tym celu urządzenie należy przytrzymać za jego stopkę i za obudowę silnika.

## Rozwiązywanie problemów

Poniższa tabeli stanowi pomoc w ramach usuwania błędów:

| Objaw                              | Możliwa przyczyna                                               | Działanie                                                                                                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Głośnie pischczenie                | Zbyt mocno naprężony pasek napędowy (37)                        | <i>Wybór prędkości obrotowej, s. 137</i>                                                                                      |
|                                    | Uszkodzony pasek napędowy (37) lub koło pasowe (35; 40).        | Wymienić uszkodzony element.                                                                                                  |
| Silne wibracje, intensywne odgłosy | Nieprawidłowo zamocowana głowica urządzenia (20).               | <i>Montaż głowicy urządzenia, s. 135</i>                                                                                      |
|                                    | Narzędzie końcowe nie jest wycentrowane w uchwycie wiertarskim. | <i>Wymiana narzędzia końcowego, s. 136</i>                                                                                    |
| Urządzenie nie uruchamia się       | Brak napięcia sieciowego                                        | Skontrolować gniazdo, kabel zasilający, wtyczkę i bezpiecznik; w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi. |
|                                    | Uszkodzony włącznik/wyłącznik (9; 10)                           | Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.                                                                                    |
|                                    | Uszkodzony silnik                                               | Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.                                                                                    |
| Urządzenie pracuje z przerwami     | Chwiejny styk wewnątrz urządzenia                               | Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.                                                                                    |
|                                    | Uszkodzony włącznik/wyłącznik (9; 10)                           | Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.                                                                                    |

## Utylizacja /ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do ekologicznego punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

### Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.



Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

## Serwis

### Gwarancja

Szanowni Klienci,

Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymamy Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

### Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy.

W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsument żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wydłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją.

Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgło-

sić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

### Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed którymi ostrzeżga się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

### Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 494638\_2504) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na dole) lub na naklejce z tyłu lub na dolnej stronie produktu.
- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub wykorzystać nasz **formularz kontaktowy**, dostępny pod adresem *parkside-diy.com* w kategorii **Serwis**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesłać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na poda-

ny adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odesłanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.



Pod adresem *parkside-diy.com* dostępna jest do wglądu oraz do pobrania niniejsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji. Dzięki temu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę *parkside-diy.com*. Proszę wybrać swój kraj i wyszukiwać na ekranie wyszukiwania instrukcje obsługi. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN)

494638\_2504 można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

## Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.  
**Wskazówka:** Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przysłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.
- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

## Service-Center



**Serwis Polska**

Tel.: 00800 4912069

Formularz kontaktowy na

*parkside-diy.com*

**IAN 494638\_2504**

## Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NIEMCY

*www.grizzlytools.de*

## Części zamienne i akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie *www.grizzlytools.shop*.** Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do: *Service-Center*, s. 141

| Nr stan. | 1     | Opis                                              | Nr zamów. |
|----------|-------|---------------------------------------------------|-----------|
| 5        | 99    | Wskazówka                                         | 91120410  |
| 12–14    | 50    | Ośłona ochronna (Zestaw)                          | 91120407  |
| 16, 4    | 49    | Uchwyt wiertarski, Klucz do uchwytu wiertarskiego | 91120406  |
| 18       | 13    | Śruba bakielitowa (Napinacz paska)                | 91120400  |
| 22, 25   | 40–42 | Kolumna, 3× Śruba z łbem sześciokątnym M8x20      | 91120404  |



| Nr stan.   | 1     | Opis                                         | Nr zamów. |
|------------|-------|----------------------------------------------|-----------|
| 26         | 43    | Stopka urządzenia                            | 91120405  |
| 30         | 103   | Imadło                                       | 91120411  |
| 32, 46, 47 | 16–18 | Pokrętło, Śruba z łbem walcowym, Nakrętka M5 | 91120401  |
| 37         | 1     | Pasek napędowy                               | 91120399  |

<sup>1</sup> Widok rozłożony , s. 159

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU

Produkt: **Wiertarka stołowa**

Model: **PTBM 450 A1**

Numer serii: 000001–036000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
NIEMCY  
02.10.2025

Christian Frank  
Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

## Indholdsfortegnelse

|                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Indledning.....</b>                                                    | <b>143</b> |
| Formålsbestemt anvendelse.....                                            | 143        |
| Leverede dele/tilbehør.....                                               | 143        |
| Oversigt.....                                                             | 144        |
| Funktionsbeskrivelse.....                                                 | 144        |
| Tekniske data.....                                                        | 144        |
| <b>Sikkerhedsanvisninger.....</b>                                         | <b>145</b> |
| Sikkerhedsanvisningernes betydning.....                                   | 145        |
| Billedsymboler på apparatet.....                                          | 145        |
| Generelle advarsler for elværktøjer.....                                  | 145        |
| Sikkerhedsanvisninger til boremaskiner.....                               | 147        |
| Yderligere sikkerhedsanvisninger.....                                     | 147        |
| Restrisici.....                                                           | 148        |
| <b>Forberedelse.....</b>                                                  | <b>148</b> |
| Montering.....                                                            | 148        |
| Beskyttelsesanordning.....                                                | 149        |
| Opstilling af apparatet.....                                              | 149        |
| <b>Drift.....</b>                                                         | <b>149</b> |
| Arbejdsanvisninger.....                                                   | 149        |
| Skift af indsatsværktøj.....                                              | 150        |
| Vælg omdrejningstal.....                                                  | 150        |
| Indstilling af bordet.....                                                | 150        |
| Forindstilling af boredybden.....                                         | 150        |
| Tænd og bor.....                                                          | 151        |
| Afslut brugen.....                                                        | 151        |
| <b>Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring.....</b>                      | <b>151</b> |
| Rengøring.....                                                            | 151        |
| Opbevaring.....                                                           | 151        |
| <b>Transport.....</b>                                                     | <b>151</b> |
| <b>Fejlsøgning.....</b>                                                   | <b>152</b> |
| <b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse.....</b>                                | <b>152</b> |
| <b>Service.....</b>                                                       | <b>152</b> |
| Garanti.....                                                              | 152        |
| Reparationsservice.....                                                   | 154        |
| Service-Center.....                                                       | 154        |
| Importør.....                                                             | 154        |
| <b>Reserve dele og tilbehør.....</b>                                      | <b>154</b> |
| <b>Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæringen.....</b> | <b>155</b> |
| <b>Eksploderet tegning.....</b>                                           | <b>159</b> |

## Indledning

Tillykke med købet af din nye søjlemaskine (herefter apparatet eller elværktøjet).

Med købet har du besluttet dig for et første-klasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvalitetstest til sidst. Dermed er produktets funktionssevne sikret.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

### Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Boring i metal, træ og kunststof
- Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

### Leverede dele/tilbehør

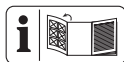
Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Bænk boremaskine, adskilt
  - Fod
  - Borsøjle, 3x Sekskantskrue M8x20
  - Bord
  - Drejehjul
  - Borepatron
  - Dydbdeanslag bor
- Skruestik, Fastgørelsesmateriale
- Borepatronnøgle

- 2x Indvendig sekskantnøgle: 4 mm; 10 mm
- Oversættelse af den originale brugsanvisning

## Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste og bageste udfoldningsside.

- 1 Afdækning (Getriebe)
- 2 Nettilslutningsledning
- 3 Holder (Borepatronnøgle)
- 4 Borepatronnøgle
- 5 Viser
- 6 Gevindstang
- 7 Skala
- 8 Møtrik M10
- 9 Sluk-kontakt ○
- 10 Tænd-kontakt I
- 11 Nød-stop-knap
- 12 Beskyttelsesskærm
- 13 Vingemøtrik (Beskyttelsesskærm)
- 14 Holder (Beskyttelsesskærm)
- 15 Borets dybdeanslag
- 16 Borepatron
- 17 Borespindel
- 18 Håndtagsskrue (Remstrammer)
- 19 Håndtagsskrue (Afdækning)
- 20 Apparathoved
- 21 Tapskrue
- 22 Søjle
- 23 Vinkelskala
- 24 Knebelskrue
- 25 Sekskantskrue M8x20
- 26 Fod
- 27 Låseskrue
- 28 Fastgørelsesmateriale (Skruestik)
- 29 Bord
- 30 Skruestik
- 31 Klemskrue (Beskyttelsesskærm)
- 32 Drejehjul
- 33 Indvendig sekskantnøgle, 10 mm
- 34 Indvendig sekskantnøgle, 4 mm

## A

- 35 Remskive (Borespindel)
- 36 Tabel med omdrejningstal
- 37 Drivrem
- 38 Styreknap
- 39 Sikkerhedsafbryder
- 40 Remskive (Motor)
- 41 Greb (Motor)

## B

- 42 Sekskantskrue M10x40
- 43 Underlagsskive
- 44 Fjederring
- 45 Møtrik M10

## C

- 46 Cylinderskrue M5x30
- 47 Møtrik M5

## D

- 48 Møtrik M6

## Funktionsbeskrivelse

Søjleboremaskinen består af et stabilt stel med et bord, en lodret søjle og et borehoved med motor og borspindel. Arbejdsemnet spændes fast på bordet, mens boret lodret føres ned i materialet. Boreddybde- og hastighed kan justeres. Pga. den faste føring af boret, kan der udføres præcise og gentagne borer.

I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

## Tekniske data

|                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| <b>Bænk boremaskine</b> .....       | <b>PTBM 450 A1</b>         |
| Mærkespænding $U$ .....             | 230 V~, 50 Hz              |
| Mærkeeffekt $P$ .....               | 450 W (S6 40%)*            |
| Mærkeeffekt $P_0$ (Tomgang) .....   | 350 W (S1)*                |
| Beskyttelsesklasse .....            | I                          |
| Længde Nettilslutningsledning ..... | 1,8 m                      |
| Vægt .....                          | 13,4 kg                    |
| Tomgangsomedrejningstal $n_0$       |                            |
| — Motor .....                       | 1400 min <sup>-1</sup>     |
| — Borespindel .....                 | 500–2600 min <sup>-1</sup> |
| Borepatron .....                    | B16; 1,5–13 mm             |
| Boreløftearm .....                  | 50 mm                      |
| Arbejdsemnestørrelse .....          | ≤75 mm                     |
| Lydtrykniveau ( $L_{pA}$ ) .....    | 71 dB; $K_{pA}=3$ dB       |
| Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ ) .....  | 84 dB; $K_{WA}=3$ dB       |

### \*Driftstilstande

Driftsart S6 40 %: Efter uafbrudt drift under belastning.

Efter en uafbrudt driftstid på 4 min med belastning, skal apparatet køle ned i 6 minutter i tomgang, da der ellers vil opstå overophedning.

Driftsart S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning

### Bemærkninger til støj- og vibrationsværdier

Støj- og vibrationsværdier er målt efter standarderne og bestemmelserne, som er angivet i overensstemmelseserklæringen.

**⚠ FORSIGTIG!** Høreskader! Bær høreværn.

De angivne samlede vibrationsværdier og de angivne samlede støjemissionsværdier er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer. De angivne samlede vibrationsværdier og de angivne samlede støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

**⚠ ADVARSEL!** Vibrations- og støjemissioner kan under brugen af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af måden, som elværktøjet anvendes på, særligt arbejdsemnetypen, der bearbejdes. Det er nødvendigt at fastsætte sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren, som er baseret på en vurdering af vibrationsbelastningen under de faktiske brugsbetingelser. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

## Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsanvisninger ved brug af apparatet.

### Sikkerhedsanvisningernes betydning

**⚠ FARE!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**⚠ ADVARSEL!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis

et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**⚠ FORSIGTIG!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

**BEMÆRK!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

### Billedsymboler på apparatet



OBS!



Læs betjeningsvejledningen



Bær høreværn



Bær øjenbeskyttelse



Langt hår må ikke bæres åbent. Anvend et hårbånd.



Bær ingen handsker!



Træk stikket ud før rengøring og vedligeholdelse.



Fare for at skære sig



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

### Generelle advarsler for elværktøjer

**⚠ ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj. Hvis ikke alle nedenstående instruktioner følges, kan der opstå elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Gem alle advarsler og anvisninger til fremtidig brug.** Begrebet "elværktøj" i advarslerne refererer til dit lysnettilsluttede (kabelforbundne) elværktøj eller batteridrevne (kabelfrie) elværktøj.

## 1. SIKKERHED PÅ ARBEJDSOMRÅDET

- a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder er en kilde til ulykker.
- b) **Betjen ikke elværktøjer i eksplosive omgivelser, f.eks. i nærheden af antændelige væsker, gasser eller støv.** Elværktøjer frembringer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og omkringstående personer på afstand, når elværktøjet er i brug.** Forstyrrelser kan medføre tab af kontrol.

## 2. ELEKTRISK SIKKERHED

- a) **Stik på elværktøjet skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Anvend ikke adapterstik i forbindelse med jordforbundne elværktøjer.** Når stikket ikke er modificeret og stikkontakten passer, reduceres risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- c) **Udsæt ikke elværktøjet for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i elværktøjet, øges risikoen for elektrisk stød.
- d) **Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære eller trække elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold ledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenflettede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Når elværktøjet anvendes udenfor, skal der benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge elværktøjet i et fugtigt område, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD).** Brug af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

## 3. PERSONSIKKERHED

- a) **Vær opmærksom, overvej dine handlinger, og brug din sunde fornuft, når du betjener et elværktøj. Anvend ikke elværktøjet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medika-**

**menter.** Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.

- b) **Anvend personlige værnemidler. Bær altid øjenværn.** Beskyttelsesudstyr som f.eks. en støvmaske, skridsikre sko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der anvendes ved behov, reducerer personskader.
  - c) **Undgå utilsigtet start. Sørg for, at kontakten står i off-stilling, inden du forbinder værktøjet til strømkilden og/eller batteripakken eller tager det op eller bærer det.** Hvis man bærer elværktøjet med fingeren på kontakten eller sætter strøm til et elværktøj med tændt kontakt, er der risiko for ulykker.
  - d) **En eventuel indstillingsnøgle eller skruenøgle skal fjernes, inden der tændes for elværktøjet.** En skruenøgle eller en nøgle, der er fastgjort på en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskade.
  - e) **Ræk ikke for højt op med værktøjet. Sørg altid for godt fodfæste og god balance.** Så har du bedre kontrol over elværktøjet i uventede situationer.
  - f) **Sørg for passende beklædning. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.
  - g) **Hvis der er installeret anordninger til tilslutning af støvudsugnings- og opsamlingsanlæg, skal det sikres, at disse er tilsluttet og anvendes korrekt.** Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede farer.
  - h) **Fortrolighed, du opnår ved hyppig brug af værktøjet, må ikke få dig til at se stort på og ignorere sikkerhedsprincipperne for værktøjet.** En uforsigtig handling kan forårsage alvorlig skade i løbet af en brøkdelt af et sekund.
- ## 4. BRUG OG PLEJE AF ELVÆRKTØJET
- a) **Pres ikke elværktøjet. Benyt det rigtige elværktøj til det pågældende anvendelsesformål.** Med det rigtige elværktøj udføres arbejdet bedre og mere sikkert med den hastighed, som værktøjet er konstrueret til.
  - b) **Anvend ikke elværktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det. Et**

elværktøj, der ikke kan styres med kontakten, er farligt og skal repareres.

- c) **Adskil stikket fra strømkilden og/eller fjern batteripakken fra elværktøjet (hvis den kan tages af), før du foretager indstillinger, skifter tilbehør eller opbevarer elværktøjet.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for, at elværktøjet starter ved et uheld.
  - d) **Opbevar det ubenyttede elværktøj uden for børns rækkevidde, og lad ikke personer, der ikke er fortrolige med elværktøjet eller denne vejledning, betjene elværktøjet.** Elværktøjer er farlige, hvis de anvendes af uerfarne brugere.
  - e) **Vedligehold elværktøj og tilbehør. Kontrollér, om bevægelige dele er fejljusteret eller binder, om dele er gået i stykker, eller om andre forhold kan påvirke elværktøjets funktion.** Hvis elværktøjet er beskadiget, skal det repareres inden brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.
  - f) **Hold skæreværktøjer skarpe og rene.** Godt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter har mindre tendens til at binde og er nemmere at kontrollere.
  - g) **Anvend elværktøjet, tilbehøret og værktøjsbits etc. i overensstemmelse med denne vejledning, idet du tager hensyn til arbejdsforholdene og det pågældende arbejde, der skal udføres.** Hvis elværktøjet anvendes til andre end de tilsigtede formål, kan der opstå farlige situationer.
  - h) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og smørefedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker håndtering af og kontrol over værktøjet i uventede situationer.
5. **VEDLIGEHOLDELSE**
- a) **Få dit elværktøj vedligeholdt af kvalificerede reparatører, der udelukkende anvender identiske reservedele.** Derved opretholdes sikkerheden for elværktøjet.

## Sikkerhedsanvisninger til boremaskiner

- **Boremaskinen skal være fikseret.** Hvis boremaskinen ikke er fikseret, kan den flytte sig eller vælte, hvilket kan medføre personskader.

- **Arbejdsemnet skal fastspændes eller fastgøres til støtten.** Bør ikke i arbejdssemner, som er for små til at blive fastspændt sikkert. Hold ikke arbejdssemnet i hånden under boringen, da det kan medføre personskader.
- **Bær ikke handsker.** Handsker kan komme ind i roterende dele eller spåner, hvilket kan medføre personskader.
- **Hold hænderne på afstand af boreområdet, mens værktøjet kører.** Kontakt med roterende dele eller spåner kan medføre personskader.
- **Sørg for, at tilbehøret roterer, før det føres ind i arbejdsområdet.** Ellers kan tilbehøret sætte sig fast i arbejdsområdet, hvilket medfører, at det bevæger sig uventet og dermed til personskader.
- **Hold op med at trykke ned, hvis tilbehøret har sat sig fast, og sluk for værktøjet.** Find årsagen, og træf de nødvendige foranstaltninger for at undgå blokeringer. Blokering kan medføre, at arbejdsområdet bevæger sig uventet og dermed til personskader.
- **Undgå at fremstille lange spåner ved regelmæssigt at afbryde den nedadgående bevægelse.** Skarpe metalspåner kan filtrere sig sammen og medføre personskader.
- **Fjern aldrig spåner fra boreområdet, mens værktøjet kører.** Flyt tilbehøret væk fra arbejdsområdet for at fjerne spåner, sluk for værktøjet, og vent, til tilbehøret er holdt op med at bevæge sig. Brug redskaber som f.eks. en børste eller krog til at fjerne spånerne med. Kontakt med roterende dele eller spåner kan medføre personskader.
- **Tilbehør med nominel hastighed skal som minimum være klassificeret med den maksimale hastighed, der er angivet på elværktøjet.** Tilbehør, der anvendes med en højere hastighed end den nominelle hastighed, kan gå i stykker og blive slynget bort.

## Yderligere sikkerhedsanvisninger

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Vent altid, indtil elværktøjet er gået helt i stå, før du lægger det ned.** Anvendel-

sesværktøjet kan sætte sig fast og medføre, at du mister kontrollen over elværktøjet.

- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD) med en dimensjoneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Hvis dette apparats tilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare. Kontakt vores servicecenter.
- **Brug kun tilbehør, der er anbefalet af PARKSIDE.** Uegnet tilbehør kan forårsage elektrisk stød eller brand.

## Restrisici

Selvom dette apparat betjenes i overensstemmelse med forskrifterne, vil der være en række restrisici. Følgende farer kan forekomme i forbindelse med dette apparats konstruktion og udførelse:

- Øjenskader, hvis der ikke bæres egnet øjenværn.
- Høreskader, hvis der ikke bæres egnet høreværn.
- Sundhedsskader, som sker pga. hånd-arm-vibrationer, hvis apparatet bruges over en længere periode eller ikke føres eller vedligeholdes korrekt.
- Snitsår
- Kvæstelser på grund af bevægelige dele eller varme overflader.

**⚠ ADVARSEL!** Fare på grund af det elektromagnetiske felt, som genereres, når produktet er i drift. Feltet kan i visse situationer påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller livsfarlige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge, før de anvender produktet.

## Forberedelse

**⚠ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først stikket i stikkontakten, når produktet er klargjort fuldstændigt til arbejdet.

## Montering

**⚠ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først stikket i stikkontakten, når apparatet er klargjort fuldstændigt til arbejdet.

## Nødvendige værktøjer og hjælpemidler

- Tør klud
- Indvendig sekskantnøgle, 4 mm (34)
- 2 × Skruenøgle  13 mm (ikke inkluderet i leveringen)
- 2 × Skruenøgle  17 mm (ikke inkluderet i leveringen)

## Forberedelse

Rengør følgende dele med en tør klud:

- Søjle (22)
- Bord (29)
- Borepatron (16)
- Skruestik (30)

## Montering af søjle

1. Sæt søjlen (22) sådan på foden (26), at hullerne i søjleholderen og foden stemmer overens.
2. Fastgør søjlen (22) på foden (26) med de tre sekskantskruer M8 (Sekskantskrue). Spænd sekskantskruerne med moderat styrke, så gevindene ikke rives ud af bundpladen.

## Montering af bord

1. Skub holderen af bordet (29) hen over søjlen (22).
2. Spænd knebelskruen (24), når bordet (29) befinder sig i den ønskede højde.

## Montering af apparathoved

1. Sæt apparathovedet (20) på søjlen (22).
2. Sikr apparathovedet (20) med tapskrue-  
ne  4 mm (21).
  - Spænd først den øverste tapskrue. Hvis tapskruen kan skrues længere i end overfladen, sidder apparathovedet ikke rigtigt.
  - Kontroller den parallelle justering af søjle og spindel.

## Montering af beskyttelsesskærm

1. Sæt holderen (14) af beskyttelsesskærmen (12) på apparathuset ved borespindlen (17).
2. Sikr holderen (14) med klemskruen  PH2

## Montering af dybdeanslag bor (Fig. D)

1. Fjern viseren (5) og møtrikken M6 (48) fra gevindstangen (6).
2. Sæt gevindstangen (6) gennem dybdeanslaget (15) i optaget ved holderen (14) af beskyttelsesskærmen (12).



3. Før møtrikken M6 (48) nedefra ind i den sekskantede fordybning ved holderen(14).
4. Skru gevindstangen ved møtrikken M6 (48) fast.
5. Sæt viseren (5) på en sådan måde på gevindstangen (6), at spidsen står ved nul-punktet af skalaen (7).

### Montering af drejhjul

Detaljer: Fig. C

1. Sæt drejhjulet (32) sådan på holderen, at hullerne i drejhjulet og holderen flugter.
2. Sæt møtrikken M5 (47) ind i fordybningen.
3. Sikr drejhjulet (32) med cylinderskruen  (46) og møtrikken.

### Montering af borepatron

Borepatronen har en indvendig B-16-kegle og holdes kun på plads ved hjælp af pasformen.

1. Kontroller af forbindelsesfladerne af borepatronen (16) og borespindlen (17) er rene og fedtfrie.
2. Tryk borepatronen (16) fast i borespindlen (17). Brug eventuelt en gummihammer.

### Montering af skruestik

Detaljer: Fig. B

1. Anbring skruestikket (30) på bordet (29).
2. Fastgør skruestikket på to steder på bordet i følgende rækkefølge:
  - Sekskantskrue M10x40 (42)
  - Underlagsskive (43)
  - Skruestik (30)
  - Bord (29)
  - Underlagsskive (43)
  - Fjederring (44)
  - Møtrik M10 (45)

## Beskyttelsesanordning

**⚠ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser pga. beskadigede beskyttelsesanordninger! Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes af vores service-center, såfremt intet andet er oplyst i betjeningsvejledningen.

### Nød-stop-knap (11)

- På forsiden af apparathovedet (20).
- Stopper straks borespindlen (17).
- Trykket nød-stop-knap forhindrer gen-tænding.

- Nulstil: Drej i pileretning.

### Beskyttelsesskærm (12)

- Foran borepatron (16)
- Forhindrer at spåner slynges mod brugeren.
- Bør være klappet ned mellem indsatsværktøj og brugeren under boring.
- Kan ved hjælp af vingemøtrikker (13) tilpasses i længden.

### Sikkerhedslås

- Består af en styrestift (38) ved afdækningen (1) af gearet og sikkerhedsafbryderen (39).
- Forhindrer at kropsdele eller genstande trækkes ind af remskiverne (35/40) eller drivremmen (37).
- Slukker omgående apparatet, hvis afdækningen åbnes.
- Forhindrer tænding, hvis afdækningen står åben.

## Opstilling af apparatet

- Opstil søjleboremaskinen på et fast underlag.
- Brug kun apparatet når det er forbundet med underlaget på en sikker måde. Brug dertil borehullerne i foden (26).

## Drift

### Arbejdsanvisninger

**⚠ ADVARSEL!** Personskader og materielle skader! Overhold følgende anvisninger ved savning:

#### Grundlæggende anvisninger

De følgende sikre arbejdsformer betragtes som et bidrag til sikkerheden, men det er ikke muligt at bruge dem korrekt, fuldstændigt eller omfattende til alle opgaver. De kan ikke omfatte alle mulige, farlige situationer og skal derfor fortolkes omhyggeligt.

- Før hver brug skal produktet kontrolleres for tydelige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele, og at skruer eller andre dele sidder rigtigt. Udskift beskadigede dele.
- Før arbejdet begyndes, skal alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt på maskinen.
- Hold aldrig arbejdsemnet i hånden. Fastspænd altid arbejdsemnet i skruestik-



ket eller en anden egnet spændeordning.

- Bær beskyttelsesbriller og høreværn for din personlige sikkerheds skyld. Bær håret, hvis du har langt hår. Rul løse ærmer op over albuerne.
- Udvøv ikke for stort tryk på boret.

## Skift af indsatsværktøj

### Bemærk

- Indsatsværktøj medfølger ikke.
- Skaftdiamater af indsatsværktøjet:
- Monter udelukkende indsatsværktøj, som er egnet til det materialer du ønsker at bearbejde.

### Åbn apparatet

1. Klap beskyttelsesskærmen (12) op.
2. Løsn borepatronens (16) holdebakker fra holderen (3) med borepatronnøglen (4).
3. Fjern indsatsværktøjet.
4. Indsæt et nyt indsatsværktøj.
5. Spænd borepatronens (16) holdebakker med borepatronnøglen (4).
6. Kontrollér at indsatsværktøjet er centrert.
7. Fastgør borepatronnøglen (4) ved holderen (3).
8. Klap beskyttelsesskærmen (12) ned.
9. Udfør en kort testkørsel for at kontrollere indsatsværktøjets koncentration.

## Vælg omdrejningstal

### Bemærk

- Der er nemmere at spænde og løsne remmen, hvis apparatet er forbundet med underlaget på en sikker måde.
- Brug tabellen (36) på afdækningen som guide:

|  Ø (mm): |  Ø (mm): | (U/min): |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| < 3                                                                                         | < 4                                                                                         | 2600     |
| 3 - 4                                                                                       | 5 - 6                                                                                       | 2000     |
| 5                                                                                           | 7 - 8                                                                                       | 1450     |
| 6 - 8                                                                                       | 9 - 10                                                                                      | 930      |
| > 8                                                                                         | > 10                                                                                        | 500      |

### Fremgangsmåde

1. Løsn håndtagsskruen (18, 19) fra afdækningen og remstrammeren.
2. Åbn afdækningen (1).
3. Løsn drivremmen (37): Træk håndtaget (41) ved motoren fremad.

4. Læg drivremmen (37) i den ønskede højde for at nå remskiverne (35, 40) og det angivne omdrejningstal.  
Drivremmen skal forløbe vandret.
5. Spænd drivremmen (37): Tryk og hold håndtaget (41) ved motoren bagud.
6. Spænd håndtagsskruen (18) af remstrammeren.
7. Kontrollér om drivremmen (37) er spændt korrekt. Det skal være muligt at trykke den ned med ca. 1 cm.
8. Luk afdækningen (1). Spænd håndtagsskruen (19) af afdækningen.

## Indstilling af bordet

### Indstilling af højde og position af bordet

1. Løsn knebelskruen (24).
2. Juster bordet (29) til den ønskede højde.
3. Drej bordet (29) til den ønskede position.

### Indstil hældning af bordet

Nødvendige værktøjer: Indvendig sekskant-nøgle, 10 mm (33)

1. Løsn låseskruen ●10 mm (27) under bordet (29).
2. Hæld bordet (29) til maks. 45° til højre eller venstre. Indstil den ønskede vinkel på vinkelskalaen (23).
3. Stram låseskruen (27) igen.

## Forindstilling af boredybden

### Bemærk

- Vær i givet fald opmærksom på længden af borespidsen.

### Fremgangsmåde

1. Drej møtrikkerne (8) opad.
2. Isæt boret og læg arbejdssemnet på.
3. Sænk spidsen af boret på overfladen af arbejdssemnet ved hjælp af drejhjulet (32). Af læs den viste værdi på skalaen (7).
4. Fjern arbejdssemnet.
5. Tilføj den ønskede boredybde til den aflæste værdi. Sænk boret ved hjælp af drejhjulet (Drejehjul) så langt ned, indtil den beregnede værdi på skalaen (7) vises.
6. Drej den nederste møtrik (8) nedad til dybdeanslaget (15).
7. Sikr den nederste møtrik (8) ved at holde imod med den øverste møtrik.

## Tænd og bor

### Før tænding

1. Vær opmærksom på, at netspændingen stemmer overens med typeskiltet på apparatet.
2. Sæt apparatets tilslutningsstik ind i en stikkontakt.

### Tænd og bor

1. Tryk på tænd-knappen I (10).
2. Vent til indsatsværktøjet har nået den maksimale hastighed.
3. Drej drejhjulet (32) mod uret. Borepatronen (16) med indsatsværktøjet sænkes.
4. Udfør boringen i arbejdsemnet med passende fremføring til den ønskede dybde.
5. Vær opmærksom på en eventuelt nødvendig spånbrydning på vej til den ønskede boreddybde.
6. Løft indsatsværktøjet langsomt ud af arbejdsemnet.

### Afslut brugen

1. Tryk på sluk-knappen O (9).
2. Træk stikket ud.
3. Rengør apparatet.

### Nød-stop

I farlige situationen kan du standse apparatet, og sætte det i en sikker tilstand.

1. Tryk på nød-stop-knappen (11). Apparatet er låst.
2. Løsn nød-stop-knappen (11): Drej nød-stop-knappen i pileretning.

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

**⚠ ADVARSEL!** Strømstød! Tag altid stikket ud før indstilling, vedligeholdelse eller reparation!

**⚠ FORSIGTIG!** Fare for forbrænding! Lad produktet køle af før service- og rengøringsarbejde.

Arbejdsopgaver, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres af vores service-center. Anvend kun originale reservedele.

### Rengøring

**⚠ ADVARSEL!** Strømstød! Sprøjt aldrig vand på apparatet.

**BEMÆRK!** Fare for skader. Kemiske stoffer kan angribe produktets plastdele. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler.

- Rengør apparatet grundigt efter hver brug.
- Hold ventilationsåbninger, motorhuset og greb på apparatet rene. Brug en fugtig klud eller en børste til dette formål.
- Fjern eventuelt spåner, støv og snavs med trykluft eller en støvsuger.
- Smør de bevægelige dele regelmæssigt.
- Der må ikke komme smøremidler på knapper, kileremme, remskiver eller bore-løftearme.

### Opbevaring

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbeskyttet
- uden for børns rækkevidde

## Transport

### Bemærk

- Sluk for apparatet.
- Kontrollér, at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille.
- Træk stikket ud.
- Fjern indsatsværktøjet.
- Bær apparatet med begge hænder. Tag fat i apparatets fod og motorhus.

## Fejlsøgning

Den følgende tabel hjælper dig ved fejlsøgning af småfejl:

| Symptom                            | Mulig årsag                                        | Foranstaltning                                                                                                               |
|------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparat starter ikke               | Der er ingen strøm                                 | Kontrollér stikkontakt, nettilslutningsledning, stik og sikring, og få dem repareret af en autoriseret elektriker ved behov. |
|                                    | Tænd-/sluk-kontakt (9; 10) defekt                  | Kontakt vores servicecenter.                                                                                                 |
|                                    | Motoren er defekt                                  | Kontakt vores servicecenter.                                                                                                 |
| Apparatet arbejder med afbrydelser | Intern løs forbindelse                             | Kontakt vores servicecenter.                                                                                                 |
|                                    | Tænd-/sluk-kontakt (9; 10) defekt                  | Kontakt vores servicecenter.                                                                                                 |
| Høj knirkelyd                      | Drivremmen (37) er for stram                       | <i>Vælg omdrejningstal, s. 150</i>                                                                                           |
|                                    | Drivrem (37) eller drivskive (35; 40) beskadiget.  | Udskift den beskadigede del.                                                                                                 |
| Kraftige vibrationer, kraftig støj | Apparathovedet (20) er ikke monteret korrekt.      | <i>Montering af apparathoved, s. 148</i>                                                                                     |
|                                    | Indsatsværktøjet er ikke centreret i borepatronen. | <i>Skift af indsatsværktøj, s. 150</i>                                                                                       |

## Bortskaffelse/miljøbetyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

### Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produktens levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcibesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Service

### Garanti

Kære kunde, på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

## Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

## Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelser. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udkonferingen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

## Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.

Garantiydelser gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slidage og derfor kan betragtes som sliddele eller for beskadigelse af skrøbelige dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervsmæssige brug. Ved misbrug og u hensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

## Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 494638\_2504) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon** eller brug vores **kontaktformular**, som du finder på *parkside-diy.com* under kategorien **Service**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.
- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.



**PDF ONLINE**  
**parkside-diy.com**

På *parkside-diy.com* kan du se og downloade denne manual og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte til *parkside-diy.com*. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen via søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 494638\_2504 kan du åbne din betjeningsvejledning.

## Reparationsservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien**. Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.

**Bemærk:** Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.

- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 80 254583

Kontaktformular på  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 494638\_2504

## Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserve dele og tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan fås på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, bedes du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte: *Service-Center*, s. 154

| Pos.nr.    | 1     | Betegnelse                          | Best.nr. |
|------------|-------|-------------------------------------|----------|
| 5          | 99    | Viser                               | 91120410 |
| 12-14      | 50    | Beskyttelsesskærm (Sæt)             | 91120407 |
| 16, 4      | 49    | Borepatron, Borepatronnøgle         | 91120406 |
| 18         | 13    | Håndtagsskrue (Remstrammer)         | 91120400 |
| 22, 25     | 40-42 | Søjle, 3x Sekskantskrue M8x20       | 91120404 |
| 26         | 43    | Fod                                 | 91120405 |
| 30         | 103   | Skruestik                           | 91120411 |
| 32, 46, 47 | 16-18 | Drejehjul, Cylinderskrue, Møtrik M5 | 91120401 |
| 37         | 1     | Drivrem                             | 91120399 |

<sup>1</sup> Eksploderet tegning, s. 159

## Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Bænkboresmaskine**

Model: **PTBM 450 A1**

Serienummer: 000001–036000

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
TYSKLAND  
02.10.2025

Christian Frank  
Repræsentant for dokumentation









informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informatív • informacyjny • informační  
• informatívny

Exploded view diagram of a power tool, model A1, showing various components and their assembly sequence. The diagram includes a motor, gearbox, housing, and various internal parts, all labeled with numbers from 1 to 103.



**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-  
sion des informations • Versione delle informazio-  
ni • Estado de las informaciones • Stand van de  
informatie • Tilstand af information • Információk  
állása • Stan informacji • Stav informací • Stav in-  
formácií: 07/2025

Ident.-No.: 72036896072025-8



IAN 494638\_2504

